

30 Joër

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1500/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
02.11.2018

88 18

## Rom im Rücken

Ewiger Frieden für Europa? Vor 60 Jahren wurde mit den Römischen Verträgen der Grundstein für die EU gelegt, woran das Foto in Jean-Claude Junckers Büro erinnert. Die woxx ist immerhin halb so alt. Zum Jubiläum gab der Präsident der Europäischen Kommission ein Interview über Souveränität, Streitkultur und die Rolle der Medien.

Regards S. 4

### EDITO

**Lavage express p. 2**

Des présidents milliardaires pour contrer la corruption ? La recette n'est ni nouvelle ni efficace, mais dangereuse. Surtout au Brésil.

### NEWS

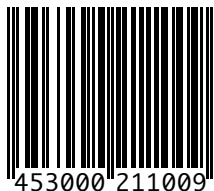
**Mehr Elektroautos! S. 3**

... aber welche? Was schlecht ist an Limousinen und SUVs mit Elektroantrieb und wie eine nachhaltige Mobilität aussehen könnte.

### REGARDS

**Karawane der Verzweifelten S. 18**

Von Honduras aus marschieren Tausende perspektivloser Menschen in Richtung USA - und werden dabei zum Spielball der Politik.



0 1 5 0 0

5 453000 211009

## EDITORIAL

BRÉSIL

# La démocratie abolie

Richard Graf

**La fin de la dictature militaire au Brésil, il y a plus de 30 ans, marquait le début de la démocratisation de tout un continent. Serait-ce la fin d'un cycle ?**

« Le Brésil vient d'élire le chef d'État le plus extrémiste des nations démocratiques », commentait lundi le journaliste brésilien Celso Rocha de Barros. Il se demandait par ailleurs combien de temps son constat resterait encore d'actualité, le Brésil risquant justement de quitter le camp démocratique.

Ce n'est pas la première fois qu'un représentant de la droite « anti-establishment » se présente comme le mieux placé pour mettre fin à la corruption, qui n'épargne pas le Brésil. Mais comme la corruption est souvent plutôt un symptôme qu'une maladie, tant Quadros, en 1960, que Collor de Mello, en 1989, ont échoué lamentablement en la matière. Ils ont été déchus de leur fonction bien avant le terme de leur mandat.

Rien, cependant, n'indique que cette fois-ci les choses vont se passer de la même façon. Le président élu est bien plus à droite que ses prédécesseurs et il n'a rien caché de ses ambitions, qui vont au-delà de la lutte anticorruption et visent directement les acquis sociaux des presque 40 millions de Brésiliens qui ont su sortir de l'extrême pauvreté depuis 2003, que ce soit via la « Bolsa Família » ou le programme « Fome Zero » (voir woxx 1499). Sa victoire très large s'est appuyée sur des milieux fortunés et les sectes protestantes, de plus en plus influentes.

Vu les circonstances, les 44,8 pour cent des votes que le candidat du Parti des travailleurs (PT), Fernando Haddad, a obtenus pourraient même nous reconforter. Et le fait que le PT a su maintenir ses positions au Nordeste montre bien que la recette Bolsonaro n'a pas pris dans les régions où s'accumulent les moins bien lotis.

Mais le vote pour Bolsonaro reste quand même un vote anti-PT. Le parti, qui n'a jamais gouverné seul, est tenu pour responsable des conséquences de la crise qui touche le pays depuis 2011. Les arrangements avec les partis de droite, les gâchis énormes qu'ont constitués la tenue du Mondial en 2014 et celle des Jeux olympiques en 2016 ont finalement rendu possible la candidature de Bolsonaro.

Le PT, qui a pu remporter depuis 2003 quatre élections successives,

a bien perdu son contact avec les mouvements de base dont sont issus nombre de ses représentants. Il avait misé sur le « tout-Lula » et a donné ainsi l'occasion à la droite unie de tenir en échec, par un procès des plus discutables, ce parti symbole de l'après-dictature militaire. Le candidat de réserve n'a en effet pu entrer dans la course que trois semaines avant le premier tour des élections.

L'ironie veut que les partis de droite, comme le Partido Progressista Brasileiro (auquel appartenait Bolsonaro de 1995 à 2003) sont beaucoup plus concernés par le « lava jato » - la campagne de lavage express, c'est-à-dire de lutte anticorruption au sein de la classe politique brésilienne par une justice non moins discutable - que le PT.

**Mais on doit craindre que le mandat de Bolsonaro sera long et qu'il ne sera pas sans conséquence sur la vie démocratique.**

Tout comme pour l'élection de Trump, il y a maintenant deux ans, cette élection aura aussi été largement influencée par les réseaux sociaux. 120 millions de Brésiliens - sur une population totale de 208 millions comptant 145 millions d'électrices et électeurs - seraient abonné-e-s à WhatsApp, ce réseau par où toutes les bonnes et moins bonnes informations arrivent et qui a largement été utilisé par Bolsonaro et ses supporters.

Mais on ne peut pas ignorer que son succès s'inscrit dans une droitisation générale de l'opinion publique au Brésil, qui laisse craindre que son mandat sera long et qu'il ne sera pas sans conséquence sur la vie démocratique. Il a déjà déclaré la guerre au MST, le Mouvement des sans-terre : les occupations de terres seraient dorénavant considérées comme des actes terroristes, la propriété privée étant sacrée.

Le PT, tout comme le MST, est né des cendres de la dictature militaire qui avait placé ce pays sous une chape de plomb de 1964 à 1985. Il reste à espérer que les cadres et les militant-e-s sauront rebondir et faire en sorte que le parti et les mouvements de base redeviennent des vecteurs du progrès et de l'espoir.

NEWS

## NEWS

Mobilität: Gute E-Autos? **S. 3**

## REGARDS

Jean-Claude Juncker zur Zukunft Europas:

„Einigung nicht dingfest“ **S. 4**

Le woxx à 30 ans: Autres temps, autre voix **p. 8**

Abbes Jacoby: Fédérer plusieurs forces **p. 10**

Politique culturelle: Contre le prestige **p. 10**

Chancengleichheit: Wenig Fortschritt **S. 12**

Joël Adami: Ein Jahr bei der woxx **S. 14**

Mobilität: Schwere Wiedergeburt **S. 14**

Working like a dog ... **p. 17**

Mexiko: „Wir machen das für unseren Sohn“ **S. 18**



## AKTUELL



MOBILITÄT

## Gute E-Autos?

Raymond Klein

**Als empfehlenswert wird der Elektroantrieb in der 2018er-Ausgabe der VCD-Auto-Umweltliste angepriesen. Doch das gilt nicht für alle Modelle.**

„Elektroautos werden aufgrund des steigenden Anteils regenerativen Stroms immer klimaschonender und durch höhere Reichweiten sowie eine bessere Ladeinfrastruktur immer attraktiver.“ Das schreibt der alternative deutsche Verkehrsclub VCD anlässlich der Veröffentlichung seiner diesjährigen Auto-Umweltliste (siehe unseren Online-Beitrag unter [woxx.eu/vcd18](http://woxx.eu/vcd18)). Von seiner Skepsis gegenüber den Elektroautos, die lange Zeit eine Alibi-funktion für die Autoindustrie erfüllten, ist der VCD abgerückt. Von den 61 Modellen auf der „Positivliste“ sind sieben Elektroautos. Der Renault Zoe wird vom Verkehrsclub hervorgehoben als „das meistverkaufte Elektroauto in Deutschland“, das alltagserprobt sei und je nach Option eine Reichweite von weit über 100 Kilometern biete.

Weil aber die Batterieproduktion so energieaufwendig ist, formuliert der VCD eine Einschränkung: „Aus ökologischer Sicht lohnen E-Autos sich nicht für Wenigfahrer oder als Zweitwagen, der höchstens 5.000 Kilometer im Jahr unterwegs ist.“ Sinnvoll seien sie dagegen bei täglichen Pendelfahrten ab 30 Kilometern pro Strecke, denn erst ab 20.000 Kilometern und mehr – gefahren mit grünem Strom – falle die Energiebilanz der Batterien positiv aus.

Dass nicht noch mehr Modelle mit Elektroantrieb ausgewählt wurden, liegt laut VCD an der geringen Modellauswahl und an den „absurd langen“ Lieferzeiten. In der Liste finden sich nur Modelle, die eine Lieferzeit von weniger als sieben Monaten haben. Da etwa 80 Prozent der täglichen PKW-Wege kürzer als 25 Kilometer sind, ist ein Elektroauto für die meisten Menschen eine sinnvolle Op-

tion – vorausgesetzt, sie organisieren sich so, dass sie keine sehr weiten Strecken mit dem Auto zurücklegen müssen. Der VCD führt aus: „Die Batteriekapazität muss für die täglichen Wege reichen, auch im Winter, aber nicht unbedingt für den Urlaub. Da sind Bahn oder Leihwagen die bessere Alternative.“ Wichtig sei aber auch eine Lademöglichkeit zu Hause oder am Arbeitsplatz, weil, zumindest in Deutschland, der Strom an den Ladepunkten bis zu doppelt so teuer sei wie der Haushaltsstrom.

### Vom PS- zum kWh-Rausch

Sind mehr Elektroautos also eine gute Sache für die Umwelt? Nicht unbedingt, findet der VCD, denn die von den Autoherstellern viel beworbenen schweren Luxuslimousinen oder elektrobetriebenen SUVs benötigen, angesichts der Rohstoffknappheit, zu große Batterien. Auch für manche Plug-in-Hybride existieren die niedrigen Verbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Werte nur auf dem Papier. So verbraucht der Volvo XC60 Plug-in-SUV pro 100 Kilometer offiziell 3,2 Liter, im Verbrennungsmodus dagegen 7,1 Liter. „Plug-in-Hybride sind nur dann aus ökologischer Sicht zu empfehlen, wenn sie auch im Verbrennungsbetrieb effizient sind“, so der VCD.

Dem Verkehrsclub schwebt eine andere Elektromobilität vor: Weniger Autoverkehr und wenn Individualfahrzeuge, dann kleine und leichte. So wie der an der Technischen Hochschule in Aachen entwickelte e.GO Life, von dem 2019 erste Exemplare ausgeliefert werden. Während Audi und Mercedes demnächst 2,5 Tonnen schwere Rennreiselimousinen mit Elektroantrieb und Batterien von fast 100 kWh zu Preisen ab 70.000 Euro anbieten, wiegt der Aachener Kleinwagen weniger als eine Tonne, mit einer Batterie zwischen 15 und 24 kWh, und kostet weniger als 20.000 Euro.

## SHORT NEWS

### Nicht-Luxemburger-innen: Forderungen an die Regierung

(tj) - Luxemburg muss eine humanistische Vision verteidigen und zweifelhafte Kompromisse vermeiden, die Europa zu einer unzugänglichen Festung werden lassen – diese Forderungen stellt der Luxemburger Flüchtlingsrat (LFR) an die kommende Regierung. Diese müsse sich dafür einsetzen, legale Immigrationswege zu schaffen, heißt es in dem diese Woche veröffentlichten Text. Es gelte, weiterhin in eine Willkommenskultur zu investieren und mit einem ambitionierten Programm soziale Kohäsion und Integration zu fördern. Die Forderungen des LFR beziehen sich unter anderem auf die Aufnahmeprozedur für Asylbewerber\*innen, den Zugang zum Arbeitsmarkt, minderjährige Geflüchtete, Beschulung und Gewalt gegen Frauen. Der LFR fordert die Einrichtung eines Systems, das es Antragsteller\*innen für internationalen Schutz ermöglicht, das Vorankommen ihrer Anfrage jederzeit einzusehen. Die Organisation schlägt vor ein Screening einzuführen, das eine möglichst schnelle Erfassung der Kompetenzen und Bedürfnisse von Antragsteller\*innen gewährleistet, und einen gesetzlichen Rahmen zu schaffen, damit Asylbewerber\*innen an Aktivierungsmaßnahmen wie Praktika oder Volontariaten teilnehmen können. Der LFR lehnt es kategorisch ab, Kinder und unbegleitete Minderjährige in Abschiebezentren („centres de rétention“) unterzubringen. Die „Classes d'accueil“ sollten zudem in die Regelschule integriert und die monatlichen Geldzulagen für Antragsteller\*innen erhöht werden. Auch die Asti veröffentlichte kürzlich ihre Forderungen an die nächste Regierung. Diese umfassen unter anderem die Aufhebung der Residenzfrist von fünf Jahren, um an Kommunalwahlen teilnehmen zu können. Der Salariatskammer solle als einzigem von allen Bürger\*innen gewählten Organ das Recht erteilt werden, Gesetzesinitiativen vorzulegen. Die Organisation verlangt zudem ausländische Einwohner\*innen automatisch in die Wahllisten einzuschreiben, wenn sie die nötigen Kriterien dafür erfüllen, und das Wahlrecht nicht mehr an der Nationalität, sondern am Wohnort festzumachen. Außerdem wird gefordert den Sprachurlaub auf Deutsch und Französisch auszuweiten und ein Observatorium für Rassismus, Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit zu schaffen.

online

### Sales affaires, brave Sozialist\*innen und gute Filme

**Brésil-Luxembourg : Pecunia non olet** - Faire des affaires avec un pays en passe d'être gouverné par un populiste d'extrême droite ? Le Luxembourg s'y est préparé car, c'est connu, l'argent n'a pas d'odeur. [woxx.eu/olet](http://woxx.eu/olet)

**LSAP-Linké: Ja zu Gambia, aber ...** - Die woxx stellt das Positionspapier zu den Koalitionsverhandlungen online und kommentiert die Haltung der LSAP-Linken. [woxx.eu/l6rw](http://woxx.eu/l6rw)

**Kinokritik online** - Für unsere Online-Ausgabe haben wir uns die beiden Filme **First Man** und **The Happy Prince** angesehen. Alle woxx-Filmkritiken (chronologisch, Online- und Papiausgabe): [woxx.eu/film](http://woxx.eu/film)

1.500 Nummern, 1 Joer online ... an 21 Episode Podcast! Dës Woch setze mir awer feierdaagsbedéngt eng Kéier aus, dofir gëtt et d'nächst Woch dann eng Duebel-Episod, och zu 30 Joer woxx. Um Radio Ara leeft dëse Freideg um 18h iwwregens d'Rediffusioun vun „Am Bistro mat der woxx“ vu leschter Woch, zum Thema Neuroeducatioun. All 21 Episoden: [woxx.eu/podcast](http://woxx.eu/podcast)

visitez notre  
site internet  
[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

## THEMA

ZUKUNFT EUROPAS

# „Einigung nicht dingfest“

Interview: Thorsten Fuchshuber, Richard Graf; Fotos: Patrick Galbats

REGARDS

**Wie politisch muss die Einheit Europas sein, damit sie dauerhaft ist? Jean-Claude Juncker warnt vor „endgültigen Provisorien“, weil das zur Auflösung des europäischen Projekts führen kann. Zum 30. Geburtstag spendiert die woxx sich und ihren Leser\*innen ein Interview mit dem EU-Kommissionspräsidenten. Ein Gespräch über Souveränität, Streitkultur und die Rolle der Medien.**

**woxx:** Seit Ende der 1980er-Jahre hat die Europäische Union eine Entwicklung genommen, die noch während des Kalten Krieges unvorstellbar schien. Hat aber die Osterweiterung Europa letztlich dennoch überfordert?

**Jean-Claude Juncker:** Das kann nur von einem Ende her beurteilt werden, an dem wir noch nicht angekommen sind. Meine politische Auseinandersetzung mit Europa hat Ende 1982 angefangen, als ich Staatssekretär im Arbeitsministerium geworden bin. Damals gab es einen europäischen Gipfel in Kopenhagen, der sich mit dem Thema „Eurosklерose“ beschäftigte. „Alles steht still, nichts geht weiter...“, so war die Stimmung damals. Dann passierten zwei Sachen, die an diesem Zustand etwas ändern sollten: Zum einen erinnerten sich die Politiker in Europa an den Werner-Plan, der zwölf Jahre zuvor die Einführung einer europäischen Währung skizziert hatte. Das führte dann zum Delors-Bericht über eine einheitliche Währung und 1991 zur Regierungskonferenz über deren Einführung, die ich präsidieren durfte. Zum anderen war es kurz davor zum unerwarteten Umsturz in Mittel- und Osteuropa gekommen. Daraus entstand seinerseits ein Prozess, der im Dezember 1997 in Luxemburg - ebenfalls unter Luxemburger Vorsitz - zum wichtigen Beschluss einer Erweiterung der Europäischen Gemeinschaft nach Osten hin mündete. Das war eigentlich eine Anforderung der damaligen Geschichte: Entweder waren wir bereit die neuen Demokratien, aber auch

die neuen Wirtschaftsräume, in Europa zu integrieren, oder wir hätten ihnen die kalte Schulter gezeigt. Dann hätten diese Länder ihre neue oder wiedererrungene Souveränität allerdings womöglich gegeneinander ausgetobt, statt miteinander voranzukommen. Deshalb gehöre ich immer noch zu denen, die glauben, dass dies ein Glücksmoment der europäischen Geschichte gewesen ist.

**„Menschen wie ich schreiben irgendwann ihre Memoiren und können die Entwicklung dann detaillierter betrachten.“**

**Und doch gestaltet sich die Zusammenarbeit mit den neueren Mitgliedern anders.**

Bei genauer Betrachtung sind zwischen den alten und den neuen Mitgliedern der EU keine so großen Unterschiede erkennbar. Wir gestalten das europäische Patentrecht und die europäische Staatsanwaltschaft zusammen mit den neuen Mitgliedern, während die alten nicht überall mitmachen. Häufig sind es die neuen Mitglieder, die die europäische Bewegung anführen. Diese Dynamik hat allerdings an Intensität verloren, seit es die sogenannte Migrationskrise in Europa gibt, und Ungarn, Polen, Tschechien und andere sich der europäischen Solidarität verweigern. In Mittel- und Osteuropa hat sich das, was wir „fait étranger“ nennen, langsamer als in Westeuropa entwickelt. Wenn ich manchmal erkläre, dass es in Luxemburg 49 Prozent Nicht-Luxemburger gibt, ohne dass das zu größeren Verwerfungen führt - was nicht heißt, dass es keine Integrationsmängel geben würde - dann ruft das oft Staunen hervor. Je weniger Ausländer es gibt, desto leichter lässt sich die Angst vor mehr Ausländern schüren.



„Wir dürfen nicht erschrecken, wenn es von Zeit zu Zeit gravierende Meinungsverschiedenheiten in Europa gibt“: Jean-Claude Juncker in seinem Kommissions-Büro.



**Aber auch in anderen Bereichen sind die Differenzen gravierend, wenn man etwa den Umgang eines Viktor Orbán mit der Pressefreiheit betrachtet.**

In meiner Rede zu Lage der Europäischen Union habe ich in diesem Jahr auch dazu etwas gesagt, weil die Nonchalance, mit der gegen die Pressefreiheit vorgegangen wird, mir Sorgen bereitet. Die Vorstellung, dass die Presse den Regierenden zu Diensten sein soll, statt sie kritisch zu begleiten, nimmt in einzelnen Ländern der Union zu. Das ist Teil eines weltweiten Phänomens. Die Animosität gegenüber jenen, die Kritisches zu Papier bringen, gibt Anlass zur Sorge. Die Kommission hat eigentlich die Rolle, den Erfordernissen der europäischen Grundrechte-Charta Gehör zu verschaffen und dazu gehört auch die Pressefreiheit.

**Ein weiterer „Meilenstein“ der europäischen Entwicklung war die Einführung des Euro. Sind im Nachhinein betrachtet die wirtschaftlich schwächeren Länder die Leidtragenden der jetzigen Euro-Konstruktion?**

Als wir 1991 die Regierungskonferenz zur Währungsunion abhielten, wurden auch die Beitrittskriterien festgelegt. Bis 1995 war Luxemburg das einzige Land, das diese Kriterien erfüllte. Damals fand eine heute fast vergessene Debatte statt, die wir dann 1997 unter luxemburgischer Präsidentschaft regeln konnten, nämlich wie viele Länder eigentlich in den Startblöcken standen, um die Währungsunion von Anfang an mitzutragen. Damals herrschte die Meinung vor, dass die südlichen Mitgliedsländer nicht dabei sein sollten. Ich empfing damals einige Regierungschefs, die radikal sagten, falls Italien oder Spanien teilnähmen, wären sie nicht mit von der Partie. Das konnten wir alles in geduldigen Gesprächen, von denen keiner weiß, dass sie stattgefunden haben, überwinden. Aber Menschen wie ich schreiben ja irgendwann ihre Memoiren und dann können solche

Entwicklungen detaillierter betrachtet werden. Jedenfalls gab es dann Länder, die am Euro beteiligt waren und sich zwar konform zum Stabilitätspakt verhielten, aber eine andere wirtschaftliche Entwicklung genommen haben – besonders im Süden von Europa. Wir haben dann sehr viel Mühe darauf verwandt, dass beispielsweise Griechenland im Euro verbleiben konnte. Dann kommt die ganze Austeritätspolitik – und wenn hier gesagt wird, die Kritik daran sei von links, dann bin ich deutlich links. Ich hatte als Präsident der Eurogruppe nicht nur mit rechtskonservativen, sondern auch mit sozialistischen Regierungen zu tun, von denen sich manche noch fanatischer gegen griechische Sonderwege ausgesprochen haben. Zum Schluss der Verhandlungen 2015 habe ich dann noch einmal die Zahlung von 35 Milliarden Euro vorgeschlagen, um die soziale Infrastruktur in Griechenland zu stärken. Auch im Umgang mit Italien haben wir Flexibilitätlinien vorgesehen, die von den Mitgliedsstaaten formal übrigens nie akzeptiert worden sind.

**„Ich halte es für einen Fehler der klassischen Parteien, dass sie mancherorts in den populistischen Gesang einstimmen.“**

So konnte Italien in den letzten zwei Jahren 30 Milliarden mehr ausgeben, ohne dass die Sanktionen des Stabilitätspaktes zum Einsatz gekommen wären. Wir

haben im Falle Griechenlands versucht, den direkten Link zwischen dem Schuldenstand und dem jährlichen budgetären Gebaren zu brechen. Griechenland hat große Anstrengungen gemacht, unter Inkaufnahme größter Opfer, was die ärmeren Teile der Bevölkerung angeht. Das Land wächst wieder, es wird von den Finanzmärkten heute freundlicher betrachtet als während der Krise. Ich finde schon, dass die Griechen wieder Kontrolle über den eigenen finanzpolitischen Hoheitsraum erreicht haben.

**Das dürften Kritiker der Austeritätspolitik wie der Nobelpreisträger Joseph Stiglitz wohl anders sehen.**

Stiglitz war nie für den Euro. Wenn wir die Verschuldung als Maß aller Dinge nehmen, hätten wir Griechenland aus dem Euroraum entlassen müssen. Die Verschuldung war ja das Resultat einer verkorkten Politik der unterschiedlichen Regierungen. Ich mache aber einen Unterschied zwischen den Regierungen und der griechischen Bevölkerung. Ich kenne Griechenland recht gut und während meiner Eurogruppen-Zeit habe ich dreimal pro Woche zum Hörer gegriffen und Leute in Griechenland angerufen – Leute die mir bekannt waren, aber auch andere. Von denen wollte ich wissen, was konkret vor Ort auf der Straße passiert – in Athen, auf dem Peloponnes, in Thessaloniki, im Norden und so weiter. Da hat man mir zum Beispiel erzählt, dass man für einen chirurgischen Eingriff einen gut gefüllten Umschlag mit Geld ins Krankenhaus mitbringen muss. Korruption war in Griechenland auf allen Ebenen der Gesellschaft anzutref-

fen. Solche Gespräche waren für mich wichtig, weil ich mich nicht nur auf das verlassen konnte, was uns die europäischen Botschafter oder die griechische Regierung vorgetragen haben. Die griechische Lohn- und Pensionssituation hat sich laufend verschlechtert. Nicht, weil die EU das verlangt hätte, sondern weil es den Griechen nicht gelungen ist, Einsparungen dort zu machen, wo es notwendig ist. Ich habe mit Herrn Tsipras, im Übrigen ein guter Freund von mir, darum gestritten, die griechischen Reedereien stärker zu besteuern. Das haben die Linkskommunisten und die Gewerkschaften radikal abgelehnt.

**Letztlich hat sich die linke griechische Regierung dem Druck jedoch gebeugt; hinter der rechtspopulistischen Regierung in Italien steht aber nicht zuletzt ein größeres ökonomisches Gewicht.**

Man hat es auch mit Griechenland nie leicht gehabt. Was Italien betrifft, wird derzeit der Eindruck erweckt, als sei es an der Kommission, die armen, geschundenen Italiener zu befreien und die Rechtspopulisten wieder aus den römischen Regierungspalästen zu verjagen. Die Kommission ist überhaupt nicht zuständig für die Zusammensetzung der nationalen Regierungen. Das Problem, das wir jetzt haben, ist die Ankündigung der derzeitigen italienischen Regierung, sich bewusst nicht an die europäischen Haushaltsregeln halten zu wollen. Wir hatten mit der Vorgängerregierung ein Defizit von 0,8 Prozent ausgehandelt, die jetzige hat 2,4 Prozent vorgesehen, was beim derzeitigen Schuldenstand Italiens nicht konform mit dem europäischen



## THEMA



„Die Menschen werden immer das Original wählen“: Jean-Claude Juncker über Versuche etablierter Parteien, mit populistischer Rhetorik Stimmen zu gewinnen.

Regelwerk ist. Dabei sind wir bereits auf die italienischen Belange und die dortige soziale Lage eingegangen. Die jetzige italienische Regierung kann daher jetzt nicht einfach erklären, es interessiere sie nicht, was Europa von ihr verlangt. Was auf dem Spiel steht, ist nicht die italienische Währung, sondern die gemeinsame Währung von 19 Mitgliedsstaaten. Exzessiv ausgetretene Sonderpfade sind nicht zulässig.

**Die jetzige italienische Regierung lässt hier einen gewissen Nihilismus erkennen.**

Das ist meine Sorge, kann aber nicht Ausgangspunkt unseres Handelns sein. Die Italiener haben diese populistischen Parteien an die Macht gebracht, welche die Empfindlichkeiten Italiens mit sonderbarer Zuverlässigkeit bedienen. An sich habe ich überhaupt kein Problem im Umgang mit Euroskeptikern. Die stellen zulässige Fragen und mit denen muss man reden. So zu tun, als ob alle Euroskeptiker Populisten wären, ist nicht korrekt. Populisten hingegen sind Menschen, die das sagen, was viele hören möchten, ohne sich zu fragen, zu welchen Auswüchsen das füh-

ren kann. Viele Nationalisten – das geht oft mit Populismus zusammen – sind Verführer, die vorgeben, ihr Land zu lieben. Sein Land lieben darf man. Wir können Europa nicht gegen die Nationen aufbauen. Aber Nationalisten sind welche, die das Eigene so sehr steigern, dass sie und jene die ihnen folgen, spontan und automatisch, aber auch bewusst dazu gebracht werden, andere nicht zu mögen: Diejenigen, die eine andere Hautfarbe haben, die aus der Ferne kommen, die auf der Flucht sind, werden zu Feinden des eigenen Landes erklärt. Ich halte es für einen groben Fehler der klassischen Parteifamilien, dass sie mancherorts in den populistischen Gesang einstimmen. So werden die klassischen Parteien zuerst zu U-Booten des stupiden Nationalismus, dann zu veritablen Nachahmerinnen, und schließlich selbst zu Populisten. Doch die Menschen werden immer das Original wählen. Man muss dagegen angehen, dass Antisemitismus, Rassismus und Fremdenfeindlichkeit sich in Europa ungestört Gehör verschaffen können.

**Ist es angesichts dessen nicht an der Zeit, über einen Kurswechsel in Euro-**

**pa nachzudenken, damit solche populistischen Bewegungen nicht weiter erstarken?**

Ich denke, wir machen oft einen Fehler: Wir dürfen nicht erschrecken, wenn es von Zeit zu Zeit gravierende Meinungsverschiedenheiten in Europa gibt. In Luxemburg haben wir eine Verfassung, doch auch die verhindert nicht, dass es weiterhin Streit zwischen den Parteien gibt. Und auch in Europa haben wir einen Vertrag, dem jeder verpflichtet ist, der aber nicht bedeutet, dass es keine Kontroversen geben darf. Ich bin darüber weniger erschrocken, mit Ausnahme der populistischen und nationalistischen Trends, die es zu bekämpfen gilt. Europa ist kein Meinungsfriedhof, sondern eine lebendige Demokratie. Unterm Strich bleibt Europa eine große Erfolgsgeschichte. Nach der Eurosklerose der 1980er-Jahre haben wir es in den 1990er-Jahren verstanden, den gemeinsamen Markt zu verankern. Es bleibt der große Mangel, dass die Sozialunion sich noch nicht so entwickelt hat, wie es für den gemeinsamen Markt und die Währungsunion der Fall ist.

**Aber liegt in dieser schwach ausgebildeten Sozialunion nicht eine Ursache für die schwindende Akzeptanz der europäischen Idee?**

Nicht jeder hat die gleichen Vorstellungen von Sozialpolitik wie ich. Da muss man um Erfolge ringen. Wir haben im November vergangenen Jahres die Göteborger Erklärung für soziale Rechte in der EU verabschiedet, eine Handlungsanweisung für zukünftige Sozialpolitiken. Man muss Stück für Stück darum kämpfen, dass das, was man für wichtig und zukunftsorientiert hält, sich auch durchsetzt. Bereits im Juli 2014 habe ich entgegen der Mehrheitsmeinung der Kommissare, der Mitgliedstaaten und der politischen Mehrheiten im Europaparlament dafür plädiert, dass die Entsenderichtlinie für Arbeitnehmer noch einmal überdacht werden sollte, um Sozialdumping zu bekämpfen. Das ist uns trotz aller Vorbehalte letztlich gelungen. Jetzt gilt das Prinzip gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort. Wenn nun die Abkehr der Arbeitnehmerschaft von Europa durch eine mangelnde soziale Ausrichtung erklärt wird, dann ist das richtig und gleichzeitig auch falsch. Auch in der Gewerkschaftsbewegung gibt es große Widerstände gegen das Prinzip gleicher Lohn für gleiche Arbeit. Die Behauptung, es gäbe mangels sozialen Fortschritts ein wachsendes – und es wächst tatsächlich – negatives Gefühl der Arbeitnehmerschaft gegenüber Europa, greift zu kurz.

**Kritiker monieren, dass mangels einer politischen Einheit der Europäische Gerichtshof (EUGH) mit seinen Urteilen**

**eine wichtige Funktion bei der ökonomischen Liberalisierung zu Ungunsten sozialer Grundrechte einnimmt.**

Man sollte in der veröffentlichten Meinung die Urteile des EUGH vielleicht intensiver analysieren. Prinzipiell hat der Gerichtshof das soziale Europa eher gefördert als gebremst. Ich habe darauf gedrängt, dass die Kommission sich bei ihren Auftritten vor dem EUGH deutlich für soziale Rechte ausspricht. Auch der Rechtsdienst der Kommission, der zwar nicht weisungsgebunden ist, verhält sich so. Es ist nicht so, dass der EUGH mit seiner Rechtsprechung eine neoliberale Agenda umgesetzt hätte. Ein Beispiel: vor ein paar Jahren hat es Streit um die Mitbestimmung in den Betrieben gegeben. Bei einigen Mitgliedsregierungen und auch beim Gerichtshof gab es eine Tendenz, Mitbestimmungsregeln einzelner Mitgliedsstaaten als nicht konform mit der liberalen Wirtschaftsausrichtung der EU anzusehen. Die Kommission hat damals verhindert, dass sich diese Sichtweise durchsetzt.

**„Es bleibt der große Mangel, dass die Sozialunion sich noch nicht so entwickelt hat wie der gemeinsame Markt.“**

**Sie haben in diesem Jahr anlässlich der Erklärung zur Lage der Union dem Thema Souveränität großen Raum gelassen. Schwingt in dieser Betonung die Angst mit, dass es wohl nicht so einfach wird, eine europäische Souveränität jemals zu realisieren?**

Ich hab das Thema Souveränität nicht nur in diesem Jahr angesprochen. Das ist permanent ein Thema. Ich bin nachdrücklich der Auffassung, dass man die Union nicht stärkt, indem man die nationalen Eigenarten einebnen. Europa ist kein Schmelztiegel und ich war während meiner gesamten politischen Karriere gegen den Begriff der Vereinigten Staaten von Europa. Dadurch würde der Eindruck vermittelt, Europa sei auf dem Wege der Verstaatlichung, was es nicht ist. Hier spielt das Thema der Souveränität eine wichtige Rolle, denn wir müssen Europa nüchtern betrachten: Europa ist der kleinste Kontinent, und die EU stellt derzeit 22 bis 23 Prozent der globalen Wertschöpfung dar, in zehn Jahren werden das lediglich noch 17 bis 18 Prozent sein. In 20 oder 30 Jahren wird kein einziges Mitgliedsland der EU mehr unter den sieben größten Volkswirtschaften zu finden sein. Am Anfang des 20. Jahrhunderts waren 25 Prozent der Weltbevölkerung Europäer, am Ende dieses Jahrhunderts werden es noch vier Prozent sein. Wir sind auf dem Weg einer objektiven

Verzweigung. Es ist daher nicht hinnehmbar, dass sich jetzt die Stimmen jener durchsetzen, die den Rückmarsch in den Nationalstaat predigen. Daraus ergibt sich für mich, dass wir bestimmte Souveränitäten teilen müssen, um unseren Einfluss auf dem Kontinent und somit auch die jeweilige nationale Souveränität aufrechtzuerhalten. In Luxemburg braucht es dafür kein langes Plädoyer, weil wir wissen, wie alleine wir ohne Europa wären. Aber jene EU-Mitglieder, die sich für so groß halten, wissen nicht wie klein sie in Wahrheit sind. Wir benötigen eine geteilte europäische Souveränität, damit wir als Ganzes Einfluss behalten. Beispielsweise haben wir Europäer 26 Galileo-Satelliten ins All geschossen. Noch vor Jahren waren drei Viertel der Mitgliedstaaten aus Kostengründen gegen das Galileo-Projekt und wären lieber vollkommen abhängig von den USA verblieben. Wir haben rund 400 Millionen Verbraucher in Europa, die Galileo nutzen. Würde das abgeschaltet, wären wir in Europa allesamt blind. Als Einzelstaat hätte keiner ein eigenes Satellitennetz schaffen können. Wenn wir also Souveränität teilen, sind wir stärker und souveräner.

**Entwickelt sich die EU noch immer in die richtige Richtung - vom Brexit einmal zu schweigen?**

Es wäre eine zu freundliche Betrachtung der europäischen Geschichte, wenn man davon ausginge, dass sich alles immer in eine Richtung bewegen muss. Noch nie hat es soviel Gemeinsamkeit in Europa gegeben wie innerhalb der Europäischen Union. Deshalb stimme ich in die pessimistische Stimmungsmache zur Zukunft Europas nicht ein. Ich schöpfe Hoffnung aus der Vergangenheit, ohne dass ich die Uniongeschichte durch die Fehler der Vergangenheit erklären will. Die waren schlimm und was wir aus dem geschundenen Kontinent gemacht haben, ist einmalig und hat überall in der Welt Bewunderung hervorgerufen. Wir müssen das auch hinsichtlich der Zukunft betrachten, wobei die sich verschiebenden Größenordnungen ins



„In 20 oder 30 Jahren wird kein einziges Mitgliedsland der EU mehr unter den sieben größten Volkswirtschaften zu finden sein“: Für den scheidenden Kommissionspräsidenten ist europäische Souveränität unabdingbar, um global Einfluss zu behalten.

Spiel kommen, über die ich vorher gesprochen habe. Als ich Ende Juli Herrn Trump in Washington besucht habe, um in der Handelsfrage zu verhandeln, habe ich eine für mich nicht erstaunliche Erfahrung gemacht. Denn vor mir waren eine Reihe europäischer Staatschefs ebenfalls in dieser Angelegenheit vorstellig geworden. Jedoch war ich derjenige, der ein Resultat erreicht hat, weil ich im Namen Europas gesprochen habe, was ein einzelner Regierungschef nicht kann. Wie lange die Vereinbarung hält, wird die Geschichte zeigen. Doch da, wo wir geschlossen auftreten können, tun wir es. Insofern ist der Lissaboner Vertrag alles andere als ein kleiner Mückschiss in der Geschichte der institutionellen Entwicklung von Europa.

**Kann es denn europäische Souveränität geben, ohne nötigenfalls verbindlichen Zwang auf die einzelnen Mitglieder auszuüben?**

Wir bringen hier pausenlos Vertragsverletzungsverfahren auf den Weg, die die nationale Souveränität einschränken. An die 1.500 Verfahren sind zur Zeit offen - zumeist gegen Deutschland. Die Kommission ist Hüterin der Europäischen Verträge und es obliegt ihr, solche Verfahren einzuleiten, wenn gegen EU-Recht verstoßen wird. Geteilter Souveränität muss man auch durch Klagen vor dem EuGH zum Durchbruch verhelfen. Wir sind kein Tiger, aber auch keine zahnlöse Katze.

**„Noch nie hat es so viel Gemeinsamkeit in Europa gegeben wie innerhalb der EU.“**

**Bei Ihrem Amtsantritt als luxemburgischer Premier hatten Sie die Entwicklung einer „Sträitkultur“ gefordert, für die auch die Medien wichtig sind. Diese geraten jedoch derzeit - Stichwort Lügenpresse - vermehrt unter Druck. Wie schätzen Sie die Entwicklung ein?**

Ich bin ein Zeitungs- und Radiomensch. Ich wehre mich dagegen, alle Formen und Techniken der öffentlichen Mitteilung gleichzusetzen. Für mich ist die geschriebene Presse und die Rundfunkpresse - ich beziehe da das Fernsehen nicht mit ein - der noble Teil des Journalismus. Dagegen halte ich die Irrungen und Wirrungen der sozialen Medien für fast gemeingefährlich. Zum Entsetzen meines Teams nehme ich an dieser Welt auch nicht teil, weil ich mich weigere,

komplexe Realitätsgehalte auf 140 Zeichen zu verkürzen. Komplizierte Inhalte setzen die Geduld der Lektüre voraus. Wir leben in einer Zeit, in der sachadäquate Erklärungen und Analysen, die notgedrungen zu etwas umfangreicheren Artikeln führen, weder gelesen noch zur Kenntnis genommen werden. Wir sind auf einfache Botschaften eingestellt und setzen auch solche ab, anstatt die Zusammenhänge zu beachten. Man sagt mir hier im Hause, ich sei „old fashioned“, weil ich keine sozialen Medien benutze. Und ich bin es gerne, weil ich will, dass die politische Debatte ein gewisses Maß an Seriosität erreicht. Es ist die Aufgabe der geschriebenen Presse, nicht nachzugeben, gründlich zu recherchieren und sich nicht in die eigenen Überschriften oder in den Namen zu verlieben, der unter oder über dem Artikel steht.

**Was wünschen Sie sich für die Zukunft Europas?**

Wenn ich davon ausgegangen wäre, dass in Europa alles so verlaufen muss, wie ich es mir wünsche, hätte ich besser etwas anderes gemacht. Zum Beispiel lange Briefe und lange Bücher schreiben. Das wäre ertragreicher und interessanter gewesen. Meine Angst ist, dass die europäische Einigung nicht endgültig dingfest gemacht wird. Jede Generation muss dazu ihren eigenen Beitrag leisten. In Europa ist nie etwas endgültig, es darf aber auch nicht endgültig provisorisch bleiben, weil es sonst zur Auflösung führt.



Teamgeist im Erinnerungsfoto: Jean-Claude Juncker mit Martin Schulz und Donald Tusk.



LE WOXX, 30 ANS PLUS TARD

# Autres temps, autre voix

Raymond Klein

**Regard sur un projet éditorial fondé comme média communautaire, qui a intégré le journalisme « sérieux », pour aujourd'hui revenir à ses origines. Les compétences engrangées en 30 ans aideront le woxx à réinventer un journalisme alternatif.**

« Un journal de plus ? », c'était le titre de l'édito du numéro zéro du Gréngespoun, l'ancêtre du woxx, en octobre 1988. Déjà à l'époque, la question de l'utilité d'une multiplicité de journaux se posait, surtout dans la mesure où ils se ressemblaient à maints égards. Et ce qui, pour la plupart d'entre eux, constituait le principal facteur de différenciation représentait en même temps un défaut commun : leur connivence avec un des partis politiques, à un point difficile à imaginer aujourd'hui.

## Le woxx, un digital native

« Les Gréng Alternativ veulent-ils se doter de leur propre feuille de chou ? », ironisait l'édito. Plutôt que de sortir un journal supplémentaire, il s'agissait à l'époque de faire entendre des voix qu'on n'entendait pas dans les médias établis... et en particulier, tout de même, celles issues de la mouvance qui avait donné naissance au parti vert luxembourgeois. Priorité était donc donnée au message plutôt qu'à la forme. Ce qui, compte tenu du manque de moyens, a valu au Gréngespoun l'appellation peu flatteuse de « journal scolaire » de la part du Feiertrop. C'était un peu méchant, certes, mais l'amateurisme du projet était indéniable. Amateurisme au sens littéral au début, au sens figuré par la suite, et finalement pas si diffé-

rent de ce qui se faisait dans d'autres rédactions au Luxembourg dans les années 1990.

Mais pourquoi donc publier un journal ? Une question pertinente aujourd'hui autant qu'à l'époque, même si certains paramètres ont changé. « Le Gréngespoun n'a pas vocation à être l'organe du parti », soulignait l'édito d'octobre 1988. Quitte à se démarquer du parti Gréng Alternativ, le journal comptait bien diffuser une information alternative. Car aux yeux du Gréngespoun, qu'il s'agisse de la préservation des forêts, du vivre ensemble ou des relations avec le Tiers Monde, la presse établie taisait les infamies commises, voire transformait les réalités en leur contraire - des « fake news » avant la lettre. Face à cela, un journal alternatif se devait de publier les informations « dont les autres ne parlent pas ». Un principe qui, même si les choses

ont évolué dans le bon sens, continue à guider le travail journalistique du woxx 30 ans plus tard.

## Vive la révolution médiatique ?

Au fil des ans pourtant, professionnalisation aidant, le Gréngespoun commença à soigner aussi la forme, que ce soit au niveau de la mise en page ou au niveau des articles. Avant même de changer de nom en 2000, il se présentait comme un journal « sérieux », avec des articles bien présentés et écrits dans un ton journalistique inspiré des grands médias étrangers - très loin de la compilation de courriers des lecteurs à laquelle il avait parfois ressemblé. L'idée était de continuer à fournir des contenus alternatifs, mais présentés d'une manière s'inspirant des pratiques de la presse de référence étrangère.

Démarche méritoire, qui a certainement permis de se défaire de l'image « feuille de chou verte », mais qui n'a pas conduit à une expansion fulgurante. Et alors que l'édito de 1988 évoquait le défi de s'affirmer sur le marché et misait sur la vente en kiosque, cette filière a été une grande source de frustration. La mondialisation de la diffusion des périodiques au Luxembourg aidant, les petits titres de la presse nationale sont devenus de moins en moins visibles en kiosque. La logique commerciale fait que si un titre n'est pas assez demandé, on l'enlève complètement de certains points de vente - un cercle vicieux qui nous a obligés à miser plutôt sur la diffusion par abonnement. Or, les kiosques sont l'endroit où l'on touche des lectrices et lecteurs nouvelles et nouveaux. La raréfaction des « petits journaux » en

## 1.500 Nummern woxx, 30 ans de Gréngespoun, 1 year of online-woxx!

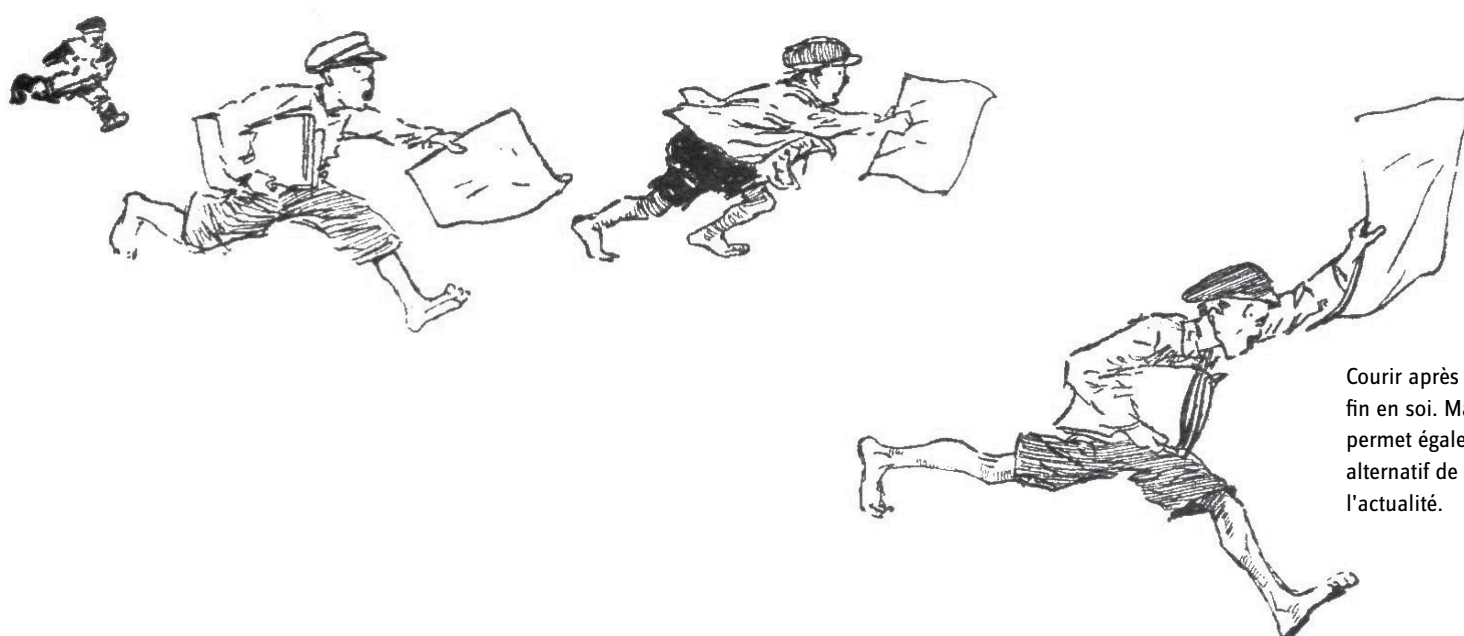
Ein Jubiläumsdossier mit Jean-Claude-Juncker-Interview und zehn Seiten zu digitaler und papierner Politik. 1988 wurde der Gréngespoun gegründet, im Jahr 2000 in woxx umbenannt und im November 2017 haben wir die Online-Berichterstattung konsequent ausgebaut. Auf Letzteres geht der Artikel auf dieser Doppelseite ein; die folgenden acht Seiten sind ein Blick auf die Vergangenheit und Gegenwart des Druckmediums. Drei kontroverse Themen haben wir herausgegriffen und zeigen, wie sie typisch für unser Projekt waren und immer noch sind. Außerdem lassen wir einen Mitarbeiter der ersten Stunde und einen der letzten (sic) zu Wort kommen ... sowie die Meute der woxx-hounds.

Un dossier d'anniversaire avec l'interview de Jean-Claude Juncker et dix pages de politique numérique et sur papier.

Le Gréngespoun a été fondé en 1988, rebaptisé woxx en 2000, et en novembre 2017 nous avons développé notre volet online de manière conséquente. Ce dernier aspect est le sujet de l'article sur cette double page, tandis que les huit pages suivantes sont consacrées au passé et au présent du journal imprimé. Nous avons choisi trois sujets controversés pour montrer comment il ont été typiques de notre projet et continuent de l'être. Nous donnons aussi la parole à un collaborateur de la première heure et à un de la dernière (sic)... ainsi qu'à la meute des woxx-hounds.





WIKIMEDIA / KAMIL  
MACKIEWICZ, 1919 / PD

Courir après l'actu n'est pas une fin en soi. Mais la digitalisation permet également au journalisme alternatif de couvrir de plus près l'actualité.

kiosque a aujourd'hui atteint un point où on pourrait y voir une trahison du principe de pluralisme, au nom duquel l'État dépense des millions d'euros d'aide à la presse imprimée.

Sans révolution digitale, ce journal n'existerait pas. Par révolution digitale, on entendait dans les années 1980 la PAO (publication assistée par ordinateur). Car oui, avant, les imprimeries travaillaient avec des caractères en plomb, puis avec des engins de photocomposition énormes et très chers. Le Gréngespoun a au contraire été mis en page sur un Atari - un des premiers micro-ordinateurs à prix abordable de la fin des années 1980. Cette révolution-là concernait la production de journaux, mais depuis les années 2000, c'est leur diffusion qui a été révolutionnée par l'internet.

Le blog remplacera-t-il le journal ? Par le passé, pour toucher le grand public, il fallait passer par les médias établis, imprimés ou audiovisuels. Mais depuis une vingtaine d'années, une personne qui a du talent, ou s' imagine en avoir, peut tenter sa chance sur le web. Le coût de publication est quasiment nul, le « kiosque » en ligne ne met pas d'obstacles à la diffusion proprement dite de contenus. C'est ce qui a conduit à la profusion de blogs spécialisés, souvent écrits par des expert-e-s, et qui délivrent des informations dignes des meilleures publications imprimées.

## Réinventer le journalisme

D'autres bouleversements ont également ébranlé la manière des gens de s'informer. Dès les débuts de l'internet, une culture de l'échange s'est développée dans les forums, et s'est désormais démocratisée au niveau

des médias sociaux. Et alors qu'auparavant on lisait son journal le matin et on palabrait sur les forums le soir, désormais on est « always online », avec un écran à portée de main qui permet, selon ses besoins et envies, d'accéder aux contenus en ligne.

Oui, la radio était une sorte de précurseur de l'« always online », mais justement : désormais les fonctions et les supports s'entremêlent. Les radios et les télé ont des sites web avec des articles et archives, tandis que les journaux produisent des podcasts - comme le fait le woxx depuis cette année (voir [woxx.lu/category/podcast](http://woxx.lu/category/podcast)). Au bout de 30 ans de révolution digitale, les distinctions entre médias qu'enseignaient les manuels de journalisme sont obsolètes, et il ne reste plus que le concept de base : faire circuler informations, analyses et opinions.

Au bout de 30 ans d'évolution du woxx, nous nous engageons à fond dans ces nouveaux défis, notre « troisième révolution » est en cours, comme nous l'avions expliqué dans le numéro 1465. Pionniers de la presse en ligne, nous avons dès 2000 rendu accessibles nos articles à un rythme hebdomadaire. Peu à peu, des articles « web exclusive » se sont ajoutés, nous permettant de compléter les articles sur papier ou de rendre compte de l'actualité ou des réactions des lectrices et lecteurs. Notre site a été refait plusieurs fois, l'agenda a récemment été réorganisé, et nous avons renforcé notre présence sur les médias sociaux.

Entre l'enthousiasme de maîtriser et de mettre à profit ces nouvelles possibilités et la fragilité due au manque de moyens, nous avons avancé pas à pas. Désormais l'aide à

la presse digitale nous aidera à faire encore mieux sur le plan qualitatif et quantitatif (voir l'édition dans le woxx 1499). L'idée étant d'avoir les contenus les plus utiles possible pour notre public. Les médias sociaux représentent un moyen important pour interagir avec nos lectrices et lecteurs, mais aussi pour en gagner de nouvelles et nouveaux. Quant à ceux et celles qui consultent le woxx en priorité sur papier, nous tentons de les convaincre que cela vaut la peine d'aller voir aussi sur notre site. Pour cela, nous incluons régulièrement dans notre édition imprimée des « short links » du type « [woxx.eu/XXXX](http://woxx.eu/XXXX) » permettant d'accéder directement à des articles en ligne.

## Retour aux origines - en mieux !

Mensuel, c'était le rythme de parution du Gréngespoun à ses débuts. Il est ensuite devenu quinzomadaire pour finir hebdomadaire à partir de mars 1991. Et le « woxx online » ? Par la nature des choses, c'est un média « 24/7 », susceptible de diffuser des informations à tout instant. Et effectivement, sur certains événements, nous avons déjà expérimenté les possibilités d'une diffusion en direct. Bien entendu, courir après l'actualité n'est pas la vocation première d'un média alternatif. L'idée est plutôt que notre volet web permette de nous libérer du carcan du rythme de parution sur papier. Rendre compte des jeudis soir à la Chambre ou des congrès de parti qui ont lieu le week-end au plus près de l'actualité, voilà comment le « woxx online » peut être complémentaire du woxx hebdomadaire.

« Une grande faiblesse de la mouvance vert-alternative a été jusqu'ici

le manque de débat d'idées. » Le constat dressé dans l'édition de 1988 s'applique sans doute encore aujourd'hui à la nébuleuse progressiste écologique qui peine à avancer conjointement. Le woxx voudrait mettre à profit les nouvelles possibilités technologiques afin de faciliter l'échange d'informations et d'idées. Pour jouer ce rôle de média communautaire, nous allons intensifier notre collaboration avec des partenaires du monde associatif et d'autres médias alternatifs.

Ce n'est pas pour autant que nous renierons l'héritage du journalisme sérieux. Certes, de nombreux expert-e-s doutent qu'à l'avenir, mis à part quelques publications internationales, ce type de journalisme très coûteux à mettre en œuvre soit économiquement viable. Mais les standards traditionnels en matière de fiabilité des informations et de lisibilité des articles restent un repère important pour notre travail.

C'est en cela que le média communautaire, doté de journalistes professionnel-le-s, se distinguera à l'avenir des blogs, des groupes de discussion et des portails alternatifs : le sérieux et la déontologie sont indispensables pour surnager dans la mare de surinformation digitale. Une qualité qui coûte de l'argent, et qui nous pousse aussi à asseoir notre financement beaucoup plus sur la solidarité de celles et ceux qui consultent et utilisent notre site. Dans ce domaine, comme dans d'autres, nous aurons à en dire plus dans le courant des prochains mois.

## WOXX AT HOME

## Fédérer plusieurs forces

Interview : Frédéric Braun



**Abbes Jacoby, cofondateur du GréngeSpoun et ancien secrétaire parlementaire chez Déi Gréng, verrait bien le woxx tenter des synergies avec d'autres médias.**

**woxx : Quels souvenirs gardez-vous de votre activité au journal ?**

**Abbes Jacoby :** Je me souviens d'avoir fabriqué une table lumineuse pour le layout. Je ne sais pas si elle se trouve toujours quelque part... Nous en avions besoin parce que le journal se faisait en partie dans des appartements privés, chez Renée Wagener, rue Émile Reuter. On s'occupait de tout, de la rédaction d'articles au layout, en passant par la distribution. C'était de l'idéalisme à l'état pur, ce que dans les milieux de gauche on appelait autrefois du « travail militant ». Au lieu d'ordinateurs, nous avions des machines à écrire électroniques. Et à la fin, il fallait mettre tout sur disquette et se rendre à l'imprimerie. J'ai également pris et développé des photos. La chambre noire, je l'avais achetée. Et en 1994, j'ai fait une série sur le Bommeleer. Voilà pour les souvenirs nostalgiques.

#### Comment était né le projet ?

Le journal est né du constat que le paysage médiatique était orienté de façon unilatérale vers les partis traditionnels. Et comme nous voulions combler ce déficit, l'ambition était de devenir le porte-parole du parti des Verts. On a notamment obtenu un crédit auprès des Verts allemands pour financer notre projet, qu'on ne nous a jamais demandé de rembourser, si je me souviens bien. Nous avions à l'époque d'excellents contacts avec les Verts allemands, et notamment avec le trésorier du parti.

#### Et est-ce que cette stratégie a payé ?

Pour faire un bilan tout à fait objectif, il faut dire qu'avec le développement d'une certaine ouverture en parallèle et l'apparition de têtes nouvelles qui ont assumé des responsabilités, la perception des Verts a augmenté. Grâce aussi au processus de réunification des Verts, si bien que l'idée d'un journal de parti s'est peu à peu dissoute. Après coup, il faut dire que cela a été une bonne chose. Il suffit de penser à des journaux comme le Journal ou le Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek, pour lesquels la situation n'est pas optimale.

#### Que pensez-vous de l'évolution du woxx depuis ?

Je pense que l'aide à la presse devrait être fondamentalement réformée. Car pour les petits médias, elle est assez pour ne pas mourir, mais trop peu pour survivre. Il y a une certaine rigidité, et j'aurais trouvé intéressant que les projets GréngeSpoun et plus tard woxx aient recherché des synergies. Nous vivons la situation privilégiée qu'au Luxembourg, nous disposons de tant de médias. Mais je pense qu'il serait mieux et plus intéressant si, à côté des deux blocs principaux que sont RTL et le Wort, il y avait un autre média qui puisse survivre grâce à une offre intéressante, ce qui pour l'instant est impossible. J'ai toujours pensé qu'en créant des synergies, on arriverait à transformer l'hebdomadaire en quotidien. Cette évolution est en train d'avoir lieu grâce au numérique. Mais un jour se poseront les questions des capacités et des possibilités de continuer à faire un journalisme qui soit à la fois attrayant et d'un niveau qualitatif élevé. Et si le fait de fédérer plusieurs forces n'est pas plus utile que ces projets qui naissent un peu partout.

#### Lisez-vous encore le woxx ?

Plus ou moins régulièrement, mais je n'achète pas non plus le Land toutes les semaines. Et puis j'aime lire le Monde ou le Canard enchaîné. Cela fait beaucoup, vous voyez. Du coup, on lit les journaux les plus importants et pour le reste, on espère obtenir l'information à travers une autre voie. On a accès à tant d'informations à gauche et à droite, on développe de nouvelles habitudes de recherche de l'information, à la radio, sur Twitter, etc. Pour rester informé de ce qui se passe en politique luxembourgeoise, il faudrait déjà s'abonner à un grand nombre de médias.

## GENDER

CHANCENGLEICHHEIT AUS WOXX-PERSPEKTIVE

# Wenig Fortschritt

Tessie Jakobs

**Seit ihrer Entstehung hat GréngeSpoun/woxx die Unterrepräsentanz von Frauen in der Politik auf dem Kieker. Im Folgenden ein kleiner Überblick.**

Wenn man sich das, was in GréngeSpoun/woxx in den letzten Jahrzehnten über die Unterrepräsentanz von Frauen in der Chamber und in den Gemeinderäten geschrieben wurde, durchliest, stellt man fest, dass sich nur wenig verändert hat. Vor allem die Kritik bezüglich fehlender oder fehlgeleiteter Bemühungen, um dem entgegenzuwirken, ist mehr oder weniger dieselbe.

1993 analysierte Renée Wagener, damals noch beim GréngeSpoun, die Gemeindewahlen von 1987 und 1993 aus frauenspezifischer Sicht. Alle Parteien, so das Fazit, seien weit von Parität entfernt und besonders die LSAP scheine wenig Frauenförderung zu betreiben. Die Resultate zeigten, dass Frauen in ihrem politischen Engagement nicht die notwendige Unterstützung erfahren. Eine verstärkte Sensibilisierungsarbeit sei nötig, damit mehr Frauen kandidierten und Wähler\*innen ihr sexistisches Wahlverhalten änderten.

Im März 2002 wurden die Altparteien unter die Lupe genommen und festgestellt, dass die LSAP im Gegensatz zu DP und CSV eine Männerbasierung sei. Die Arbeiterpartei habe bei den vorangegangenen Kammerwahlen nicht nur weniger Kandidatinnen auf ihren Listen gehabt, sondern es seien auch prozentual weniger von ihnen gewählt worden als bei den beiden anderen Parteien. Das Wahlergebnis zeige, dass parteiinterne Frauenförderung bei der Wähler\*innenschaft auf positive Resonanz stöße. Um der Problematik weiter auf den Grund zu

gehen wurden im Mai desselben Jahres die Analysen der Politologin Beate Hoecker herangezogen. Dieser zufolge sind drei Faktoren ausschlaggebend dafür, dass Frauen nicht stärker in der Politik vertreten sind. Erstens seien sie weniger kompetitiv und zweitens orientierten sich vorherrschende Karrieremuster wie hoher Bekanntheitsgrad, zeitliche Verfügbarkeit und hohe Fachkompetenz an männlichen Biografien. Die Unterrepräsentanz von Frauen korreliere drittens mit ihrer gesellschaftlichen Ungleichbehandlung. Dementsprechend sei ein fundamentaler Umbau der Gesellschaft nötig: anders geregelte Erwerbs- und Familienarbeit, verstärkte Professionalisierung von Frauen und gesetzliche Hilfsmittel wie die Quote.

In der Auseinandersetzung mit der Unterrepräsentanz von Frauen in der Politik sind mit diesen Texten einige der Schwerpunkte gesetzt worden, die woxx-Redakteur\*innen auch in den Folgejahren beschäftigten, darunter die Suche nach den Problemursachen, Kritik an mangelnder parteiinterner Förderung und die Notwendigkeit einer Quote sowie eines transversalen Lösungsansatzes.

#### Hoffnungsschimmer Frauenquote

In einem Kommentar von Ines Kurschat vom Februar 2005 lag der Fokus zwar auf dem Arbeitsmarkt, die gemachten Feststellungen sind aber auch für den politischen Bereich relevant: Abgeordnete stünden der Chancengleichheitspolitik eher uninteressiert gegenüber, manche würden sogar aktiv dagegen mobilisieren. Frauenorganisationen würden nicht ausreichend politischen Druck machen. Weder gäbe es For-



Die Kampagnen des Chancengleichheitsministeriums der letzten Jahre bewertete die woxx als wirkungslos und schlimmstenfalls sogar als kontraproduktiv.

derungen mit festen Fristen noch Protestaktionen.

Im Anschluss an die Kammerwahlen 2013 stellte Anina Valle Thiele in der woxx mit Bedauern fest, dass nicht nur der Wahlkampf männerdominiert gewesen sei, – landesweit gab es zum Beispiel keine einzige weibliche Spitzenkandidatin – auch die Koalitionsgespräche würden einzig von Männern geführt. Linke Parteien, mit Ausnahme von Déi Gréng, täten sich schwer damit, Frauen aufzubauen. Im Artikel „No country for women“ wurde zudem die damalige Forderung der Plattform Jif aufgegriffen, den Anteil an Frauen in der Regierung substantiell zu erhöhen. Es wurden Zweifel daran geäußert, dass sich Bettel diese Forderung zu eigen machen würde, sei er doch zu sehr darauf konzentriert, in Junkers Fußstapfen zu treten. Einen Monat später stellte die Autorin mit einer gewissen Zufriedenheit fest, dass das Koalitionsabkommen gleich mehrere geschlechterpolitische Vorhaben enthalte, darunter eine 40-Prozent-Quote für Frauen, die bei den nächsten Parlamentswahlen wirksam werden würde. Die zur Bekämpfung von Diskriminierung geplanten Informationskampagnen schätzte sie als wirkungsneutral ein.

### Unwirksame Kampagnen

In einem Interview im September 2014 nach der Wirksamkeit von Quoten befragt, antwortete Chancengleichheitsministerin Lydia Mutsch, dass ihr kein besseres Instrument bekannt sei. Bezüglich einer damals umstrittenen Chancengleichheitskampagne wollte die woxx wissen, wieso darin ein Affe vorkomme und welche Stereotype man damit bekämpfen wolle.

Auf die geringe Zahl an weiblichen Ministerinnen sowie der Unterrepräsentanz von Frauen in der LSAP angesprochen, betont Mutsch die Progressivität der eigenen Partei. In einem ein Jahr später geführten Interview mit der Ministerin wurde in Bezug auf die ebenfalls sehr umstrittene „Dress for Success“-Kampagne die Frage aufgeworfen, ob die Ministerin eine solche Herangehensweise als „emanzipatorisch wertvoll“ empfinde. Hierauf betonte Mutsch, dass sich die Kampagne nicht nur an Frauen richte.

Neben der Quote, deren Einführung in dieser Zeit immer näher rückte, standen in der woxx also zunehmend die als kontraproduktiv empfundenen Sensibilisierungskampagnen des Chancengleichheitsministeriums im Fokus.

Im Oktober 2015 wurde im Artikel „Die Qual mit der Quote“ begrüßt, dass Ministerin Mutsch, indem sie ein Gesetz zur Einführung einer 40-Prozent-Quote bei Landes- und Europawahlen vorgelegt habe, nun endlich Nägel mit Köpfen mache. Dabei sei der Mischstand in puncto Gleichheit auf Gemeindeebene sehr viel desaströser, das Vorhaben, dem mithilfe finanzieller Prämien entgegenzuwirken, wird als hilfloser und „vermutlich recht folgenloser Ansatz“ beschrieben. Die Ministerin würde Emanzipation nicht konsequent genug zu Ende denken. Doch auch wenn eine gesetzliche Quote nur an der Oberfläche der Geschlechterungerechtigkeit kratze, würde Mutsch mit ihrem Gesetz dennoch ein Stück Chancengleichheitsgeschichte schreiben.

Dass die Kampagnen des Chancengleichheitsministeriums bei der woxx-Redaktion nicht besonders gut ankommen, wurde auch in den Fol-



gejahren deutlich. Nachdem sich sowohl David Angel als auch Luc Caregari im Herbst 2016 kritisch zur „Posche-Kampagne“ der LSAP geäußert hatten, war besonders die 2017 gestartete „votiez égalité“-Kampagne des Ministeriums der woxx ein Dorn im Auge. Das Video reproduziere das Bild einer potenziellen Politikerin als weiß, schlank, normschön, konsumorientiert, unsicher und nicht ganz ernst zu nehmend. Die Kampagne übertrage die Lösung des Problems auf eine individuelle und voluntaristische Ebene und verschleierte damit strukturelle Ungleichheiten.

Im August desselben Jahres wurden die Strategien analysiert, mit welchen versucht wurde, mehr Frauen für Gemeindepolitik zu begeistern und es wurde festgestellt, dass zahlreiche Maßnahmen viel zu kurzfristig angelegt waren und nur ohnehin Interessierte erreichten.

Kurz vor den diesjährigen Nationalwahlen richtete sich das Augenmerk der woxx auf die Aussichten auf eine paritätische Zusammensetzung der Chamber. Die 40-Prozent-Quote sei zwar von fast allen Parteien erreicht worden, die Verantwortung liege aber letztlich bei

den Wähler\*innen. Der Conseil national des Femmes du Luxembourg hatte dazu aufgerufen, mehr Frauen als Männer zu wählen, was laut woxx jedoch zu kurz greife. Wem an einer geschlechtergerechteren Gesellschaft gelegen sei, müsse vor allem auf die Chancengleichheitspolitiken der jeweiligen Parteien achten. Unmittelbar nach den Wahlen folgte die Feststellung, dass die 40-Prozent-Quote sich als wirkungslos herausgestellt hatte. Die meisten Parteien hätten sich neben der Aufstellung ihrer Listen nicht darum bemüht, ihren Kandidatinnen die nötige Unterstützung und mediale Sichtbarkeit zu geben. Insgesamt fehle es an einem transversalen, langfristigen Ansatz.

Auch wenn, je nach Autor\*in, unterschiedliche Schwerpunkte gesetzt wurden, so fiel die Analyse der beschriebenen Problematik in den vergangenen 20 Jahren doch relativ ähnlich aus. Mangels weitsichtiger Herangehensweisen halten die Unterrepräsentanz von Frauen in der Politik sowie sexistische Stereotype weiterhin an.

## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
 Date : 28/11/2018 Heure : 10:00  
 Lieu :  
 Administration des bâtiments publics à Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**  
 Travaux de menuiserie intérieure dans l'intérêt de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

**Description succincte du marché :**  
 Travaux de menuiserie intérieure pour le bâtiment existant de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg. Les travaux sont à exécuter dans différentes parties du bâtiment existant : dans une salle d'audience, une salle d'accueil et dans les archives.

Portes diverses : +/- 17 pcs  
 Portes diverses à habiller : +/- 20 pcs  
 Habillages muraux microperforés : +/- 450 m<sup>2</sup>  
 Mobilier fixe pour salle d'audience : +/- 140 pcs

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
 La durée du marché est de 178 jours ouvrables à débiter au 2e semestre 2019.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
 Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
 Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les dossiers de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 25/10/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1801595 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Poste vacant****Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager **un(e) salarié(e) à 40 heures/semaine et à durée indéterminée**

Les candidat(e)s au poste de salarié(e) doivent être titulaires d'un diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) ou d'un certificat d'aptitude technique et professionnelle (CATP) dans le métier d'électricien.

La mission consiste à assurer l'entretien et le fonctionnement des centres Marienthal et Hollenfels. Les tâches y relatives peuvent être consultées à l'adresse internet suivante :

<http://postes-vacants.men.lu>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg **pour le 16 novembre 2018 au plus tard.**

## KULTUR

## POLITIQUE CULTURELLE

# Contre le prestige

Luc Caregari

**Revoir la politique culturelle à travers le spectre du woxx/ GréngeSpoun est un vaste projet. Pourtant, la création du Mudam est le spectre idéal à travers lequel l'évolution de notre petit hebdomadaire devient lisible.**

Dans un article écrit pour un symposium, l'ex-directeur du Mudam Enrico Lunghi écrivait que « son » musée était le « symptôme de changements structurels dans la société luxembourgeoise ». Ce qui est certes un peu subjectif, mais pas forcément faux. La création du Musée d'art moderne grand-duc Jean a en effet été accompagnée de tellement de scandales et de polémiques qu'elle illustre le passage d'un pays d'abord rural, puis industriel à une place financière internationale - avec tous ses rebondissements, ses arguments petits-bourgeois et une opposition féroce, laquelle venait entre autres du fraîchement fondé journal des Verts alternatifs.

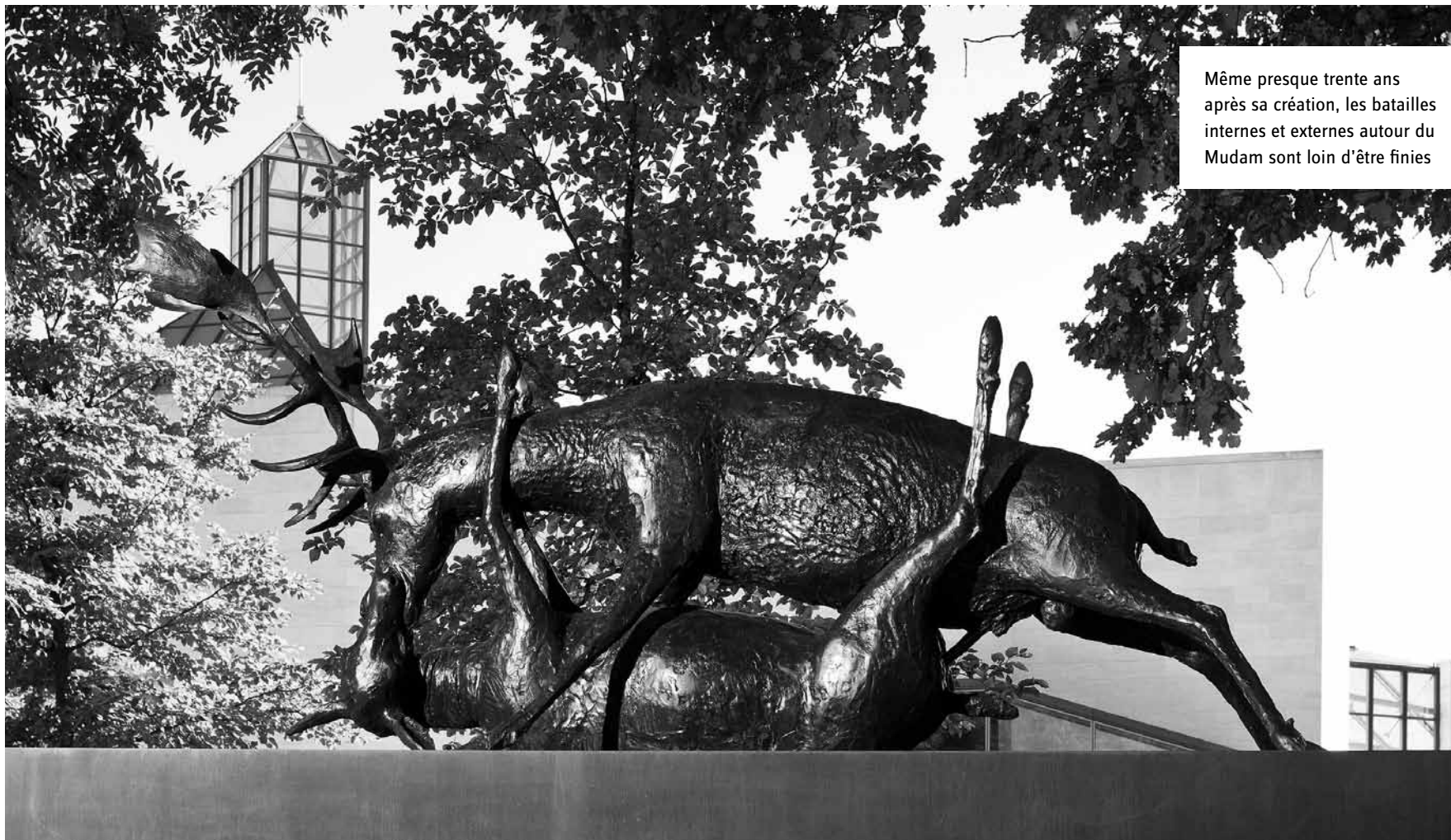
Une autre raison pour laquelle le Mudam est une bonne illustration de l'évolution du woxx est le parallélisme temporel. C'est en 1989 que le gouvernement d'union entre conservateurs et socialistes Santer-Poos décide de créer un centre d'art contemporain, une année donc après la fondation du GréngeSpoun. Si au

début de ce projet, le journal « pas comme les autres » n'écrit que relativement peu à son sujet, les choses vont changer avec l'apparition de l'architecte I. M. Pei - connu à l'époque pour sa pyramide du Louvre. Quand en 1991, la première maquette est présentée, le rejet public ne se fait pas attendre et les journalistes du GréngeSpoun rejoignent le chœur des opposant-e-s.

Vu que la séparation entre politique active et journalisme critique était encore loin d'être une réalité dans l'équipe de l'époque, il n'est guère surprenant qu'à côté d'articles condamnant le palais démesuré proposé par Pei, des actions plus concrètes voient le jour.

Du côté des articles, le ton reste le même, et c'est assez souvent le journaliste et auteur Rosch Krieps qui s'attaque au gouvernement et essaie de semer la zizanie entre conservateurs et socialistes (qui craignaient effectivement l'ire de leur base devant les dimensions gigantesques que prenait le projet à cette époque). Par exemple début 1992, quand il pose la question pas si innocente d'une « Graben-Krieg in Sachen Pei ? ». Il y accuse notamment les socialistes de vouloir gagner du temps et de faire taire la polémique, alors qu'en même temps, plus de 10.000 citoyen-ne-s ont signé une pétition contre le « Pei-Palast ». Mais





Même presque trente ans après sa création, les batailles internes et externes autour du Mudam sont loin d'être finies

l'ancien rédacteur du Lëtzeburger Land n'est pas le seul à s'attaquer à la mégalomanie de la première mouture du Mudam. Ainsi, un édit de mi-1992 table sur la résistance populaire contre le projet, qui serait nécessaire pour maintenir la pression sur le LSAP, sans laquelle celui-ci irait vite se coucher devant le CSV.

### Dualité dans l'approche

Intéressante aussi, la dualité qui transparait dans les articles sur - voire contre - le Mudam. Ainsi, dans tous les articles que nous avons pu lire dans les archives, aucun ne met en cause le fait que le Luxembourg avait besoin d'un musée d'art contemporain - la critique se fait contre le « Protz-Projekt ».

Un son de cloche qu'on retrouve aussi dans une brochure politique des Verts publiée en supplément du GréngeSpoun, datant de février 1992. Sous une photo le montrant avec une moustache qui fait plutôt penser à un acteur porno, voire à Obélix, François Bausch, encore loin d'être ministre des Infrastructures et du Développement durable avec vue imprenable sur le Mudam depuis ses bureaux, laisse courir ses pensées autour de l'année culturelle 1995. Il y attaque notamment le caractère antidémocratique de la décision de bâtir ce musée

et aussi son coût (sept milliards de francs luxembourgeois). Pour le François Bausch de l'époque, il est évident que la culture doit être là pour toutes et tous et que la place financière a été construite « auf Kosten unserer architektonischen Patrimoniums ».

C'est surtout l'idée de la culture pour toutes et tous qui est intéressante dans ce contexte. Car en parallèle se déroulait une autre bataille, qui remplissait régulièrement les colonnes du GréngeSpoun : celle de la Kulturfabrik, qui n'était encore qu'un squat à l'époque, avant d'être institutionnalisée en 1998. Mais ça, c'est une autre histoire.

L'approche plus militante se traduit par des initiatives comme « D'Fanger ewech vun den 3 Eechelen » et « Stoppt de Bagger » - dont les communiqués sont tous publiés dans le journal des Verts alternatifs et dont la critique est toujours vue comme pertinente par les journalistes Renée Wagener et Richard Graf, même vingt ans après, comme ils l'ont répété dans une interview datant de mars 2008.

Après ces premières batailles et le succès relatif de l'année culturelle 1995, le ton devient bien moins virulent dans l'hebdomadaire, qui change de nom fin 2000 pour devenir le woxx. Cela pour plusieurs raisons : d'un côté le projet redimensionné qui

n'intègre plus les restes de la forteresse Thüngen (qui abrite maintenant le musée Dräi Eechelen), de l'autre l'arrivée progressive de l'art contemporain dans le quotidien des Luxembourgeois - par exemple par le biais de la création du Casino - Forum d'art contemporain.

Certes, notre canard a toujours accompagné les nombreuses polémiques entourant la construction du musée (et les fameuses pierres Magny Doré). Par exemple fin août 2003, quand Richard Graf a critiqué vivement les déboires et les hypocrisies accompagnant la construction du Mudam - dénonçant au passage la stupidité petite-bourgeoise (« Schildbürger hätten es nicht besser hinkommen »). L'article est aussi remarquable dans le sens où il passe en revue les batailles qui ont précédé. Un signe que le Kulturkampf entre pro-Mudam et anti-Mudam semble s'être du moins tassé.

### Fin du Kulturkampf

Cela aussi probablement parce que le monstre « Pei-Musée » a un visage depuis l'année 2000 en la personne - extravagante - de sa directrice Marie-Claude Beaud. Pourtant, il faudra attendre mai 2006 avant que le woxx n'aille l'interviewer - ce qui n'empêche pas que cet entre-

tien laisse déjà présager les relations difficiles que la directrice entretiendra avec la société luxembourgeoise, comme le laisse présumer la petite phrase : « Comme le disait un ami luxembourgeois : 'En proportion, il y a moins de cons (au Luxembourg ndlr), mais vous les rencontrez plus souvent.' C'est vrai qu'il y a toujours la même proportion de gens plus ou moins partout qui ne veulent pas comprendre. »

Une relation donc plus réaliste s'est tissée entre le woxx et le Mudam, qui a continué les années suivantes, même après le départ de Marie-Claude Beaud et l'assassinat médiatico-politique d'Enrico Lunghi sous la première mouture de la coalition bleu-rouge-vert. Des événements que nous avons suivis de près, tout comme la tentative de se débarrasser du curateur Clément Minighetti que le woxx a révélé en début de cette année.

Par conséquent, le woxx est toujours resté critique par rapport au Mudam, sans pour autant se positionner en ennemi de l'art contemporain. Tout au contraire : nous avons toujours fustigé le facteur bling-bling qui se cachait et se cache toujours derrière ce projet devenu institution - et nous le ferons encore à l'avenir, c'est promis !

## WOXX AT HOME

## Ein Jahr bei der woxx

Joël Adami



Als ich Mitte Oktober 2001 meinen ersten Blogeintrag verfasste, dachte ich wenig über Journalismus nach. Viel wichtiger war die Möglichkeit, mich persönlich ausdrücken und mit Technologie herumspielen zu können. Wenige Jahre später machte ich, bestärkt durch meine Erfahrungen beim Bloggen, erste Schritte bei Graffiti, den Jugendsendungen von Radio Ara. Es folgten die Queesch und dann beim Studium in

Österreich zwei Studierendenmagazine. Ich kam mir immer etwas merkwürdig vor, als Online-Mensch plötzlich für Printmagazine zu schreiben, beziehungsweise diese sogar redaktionell zu gestalten. Der magische Moment, die eigenen Worte auf Papier in der Hand zu halten, ist dennoch etwas Besonderes. Gerade beim „progress“, das österreichweit erschien, war jede Ausgabe durch ein großzügiges Budget für Fotos und Illustrationen ein kleines Kunstwerk.

Die Ausgabe Nummer 1500, mit der wir 30 Jahre GréngeSpoun/woxx feiern, markiert auch das Ende meines ersten Jahres bei der woxx. Ich könnte nun viel darüber schreiben, wie merkwürdig es ist, wieder im einzigen Großherzogtum der Welt zu leben, aber das ist lediglich eine Nebenerscheinung. Der größte, sofort spürbare Unterschied zwischen progress und woxx war die Erscheinungsfrequenz. Wenn ein Magazin lediglich sechsmal im Jahr erscheint, bleibt natürlich viel mehr Zeit für alles – bei der woxx muss der gleichlange Artikel innerhalb einer Woche fertig werden. In den ersten Wochen und Monaten war das dann doch eher anstrengend, bis ich meinen Rhythmus gefunden hatte. Ich habe nun wesentlich mehr Bewunderung für jene Kolleg\*innen, die Tageszeitungen machen, und bin umso überzeugter, dass Wochenzeitungen eine gute und richtige Sache sind, die Recherche, gründliches Nachdenken und Analyse erst ermöglichen. Vielleicht ist das auch der Grund, weshalb bei vielen Pressekonferenzen so erstaunlich wenige (gute) Fragen gestellt werden. In einem selbstverwalteten Redaktionskollektiv wie der woxx hätte es mich vielleicht nicht überraschen sollen: Knapp zwei Wochen nach meinem Arbeitsbeginn durfte ich schon eine Story schreiben, die auf dem Cover landete. Den Artikel über die luxemburgische Perspektive auf das in Deutschland erforschte Insektensterben halte ich immer noch für ziemlich gelungen. Da die woxx keine\*n Chefredakteur\*in hat, aber im Zeitungsbetrieb dennoch eine Person notwendig ist, die den Überblick behält, gibt es die sogenannte Koordination. Der\*die Koordinator\*in wechselt im Schnitt alle drei Wochen und hat jede Menge Aufgaben, die ich aus meiner Zeit beim progress schon kannte: den Plan für die nächste Nummer erstellen, Redaktionssitzungen leiten, E-Mails an die jeweiligen Redakteur\*innen weiterleiten usw. Ich war dennoch ganz schön froh, als ich die erste Ausgabe, die ich koordiniert hatte, in den Händen hielt, alles in der richtigen Reihenfolge gedruckt und keine Seite unerwarteterweise leer war. Seit November 2017 ist auch das online-woxx-Projekt gestartet. Das fühlt sich manchmal ein wenig an wie das Bloggen früher, auch wenn es bei der woxx selbstverständlich eine Korrektur gibt. Alles, was nicht in die Printausgabe passt, kann online realisiert werden – zu den Comic- und Games-Rezensionen komme ich dennoch nicht so oft, wie ich es mir wünschen würde. Seit diesem Sommer hat die woxx einen Podcast: „Am Bistro mit der woxx“ produzieren wir gemeinsam mit Radio Ara – das Konzept, einen Einblick in die redaktionelle Arbeit zu geben, gefällt mir richtig gut. Apropos Radio: Bei der woxx darf man auch als neuer Mitarbeiter recht schnell mal in den Presseclub von RTL, was eine enorme Chance ist – und auch bei Zuhörer\*innen Anklang findet, die sich über neue Stimmen freuen.

Was mich im letzten Jahr immer wieder positiv überrascht hat, ist die Offenheit, mit der neuen Ideen in der Redaktion begegnet wird. Nicht alles kann sofort umgesetzt werden, aber viele Artikelideen, denen in anderen Medien vermutlich mit Skepsis begegnet wird – die enorme Recherche zum Abstimmungsverhalten im Parlament, die Auflistung der vielen Einweihungen der Regierung im September usw. – waren in der woxx nie Gegenstand einer Diskussion. Das macht Lust, weiterzumachen: on- wie offline!

## TRANSPORT

MOBILITÄT AUS WOXX-PERSPEKTIVE

# Schwere Wiedergeburt

Joël Adami

**Die schier unendliche Geschichte der Tram ist beinahe so alt wie der GréngeSpoun – ein Rückblick auf fast dreißig Jahre Bummelfahrt in der Transportpolitik.**

Der GréngeSpoun ist von Anfang an in die Entwicklungen um die Tram eingebunden: Am 7. März 1991 gründet sich die Tram asbl, die Gründungsversammlung wird im Spoun Nummer 56 angekündigt. Eine Nummer später wird über einen Vortrag über die Verkehrspolitik in Zürich berichtet: „Wer Straßen säht, wird Verkehr ernten!“ heißt es dort. Im Mai 91 meldet sich die Tram asbl selbst zu Wort: „Wiedergeburt der Straßenbahn auch in Luxemburg?“, fragt sie. Die Tram wird als Alternative zu einer U-Bahn vorgestellt, die das Stadtzentrum mit Kirchberg verbinden könnte. Ein Versprechen wurde leider nie eingelöst: „Bequeme Stoffsitze bieten mehr Komfort als ein Auto.“

Redaktionell wird die Tram einige Nummern später im Rahmen eines großen Beitrages über „Landschaftsverbrauch“ behandelt, in dem mit dem damaligen Transportminister Robert Goebbels abgerechnet wird – was zwei Wochen später Spoun-Mitarbeiter François Bausch noch einmal tut. Die Zeitung begleitet die Machbarkeitsstudie, die der Wiener Verkehrsplaner Hermann Knoflacher im Auftrag der Tram asbl abschließt, im Detail. „Keine Utopie“ ist ein Interview mit Romain Molitor, einem luxemburgischen Mitarbeiter von Knoflacher, überschrieben. Als die Studie vorgestellt wird – Knoflacher schlägt zwei Hauptlinien und zwei Nebenlinien vor – berichtet der Spoun ausführlich.

1992 blickt man nach Frankreich: In Straßburg und Paris rollen wieder

Straßenbahnen, die etwas neidisch beschrieben werden. Im August deckt der Spoun auf, dass bereits 1990 die Firma ABB eine Studie durchgeführt hatte, um eine Straßenbahnlinie durch Luxemburg-Stadt zu prüfen. 1994 wird die „Luxtraffic“-Studie präsentiert und einige Befürworter\*innen der Tram sehen sich schon am Ziel. Allerdings enthält die Studie „mehr als nur Schönheitsfehler“, die der GréngeSpoun 1995 beleuchtet. Danach blieb es lange Zeit still um die Straßenbahn, die nunmehr in einem verkehrspolitischen Gesamtkonzept namens „Bus-Tram-Bunn“ (BTB) gesehen wird.

## Die Tram kommt ...

„Die Tram kommt“ titelt der Spoun im April 1998 und präsentiert neben den geplanten Trassen auch einige „Überlegungen zur Frage, ab wann Autofahrer auf öffentliche Verkehrsmittel umsteigen“. So richtig überzeugt wirkt der Autor des Artikels nicht, viele Fragen bleiben nach der ersten Präsentation wohl offen. Wenige Monate später gerät das Projekt BTB immer mehr in Bedrängnis: Die CSV in der Hauptstadt, unter der Federführung von Laurent Mosar, will gar ein Referendum abhalten. Der Spoun widmet ihm eine Karikatur.

Im September 1999 interviewt der Spoun den frischgebackenen Transportminister Henri Grethen (DP), der sich nicht sehr begeistert von BTB gibt und weitere Studien abwarten will. „Aus der Schienentraum?“, fragt der Spoun ein knappes halbes Jahr später und mutmaßt, dass Grethen das Projekt BTB schon vor Bekanntgabe der Studienergebnisse den Garaus machen will.



Die Zukunft, die nie war:  
Skizze zur Luxtraffic-Studie 1992.  
(Gréngespoun 108, 1992)



PLACE DE LA GARE

„Transportpolitische Entgleisung“ heißt es im November 2000 in einem Gastkommentar von François Bausch in der woxx. Er bezieht sich dabei auf die Studie des Schweizer Ingenieurbüros „Baseler und Partner“ zum BTB-Projekt und echauffiert sich über die niedrig angesetzten Prognosen zu Bevölkerungs- und Arbeitsplatzentwicklung. Wohl nicht zu Unrecht prognostiziert der spätere Nachhaltigkeitsminister „Chaos auf unseren Straßen“.

Im Rahmen eines Dossiers zur Klimakonferenz in Den Haag schreibt Claude Turmes Anfang Dezember 2000 einen Gastkommentar – auch hier darf ein Seitenhieb auf die DP und das verhinderte BTB-Projekt nicht fehlen. Kurz vor dem Jahreswechsel wird die „0+“-Variante der Schweizer Studie noch einmal auseinandergenommen und orakelt, dass die Tram noch nicht tot sei: „Spätestens wenn die ersten Probleme bei der Umsetzung von ‚0+‘ auftauchen, wird BTB wieder aktuell.“ 0+ war die Bezeichnung für eine verbesserte Nullvarian-

te, also ein öffentliches Transportsystem ohne Tram.

### ... oder doch nicht?

Dies bestätigt sich schon knapp einen Monat später in einer Parlamentsdebatte zum Thema „Wachstum und Entwicklung des Landes“. Zwar ist niemand so wirklich gegen eine Tram, gebaut werden soll aber dennoch eine Zugverbindung vom Hauptbahnhof zum Flughafen Findel (von der nur der unterirdische Bahnhof Findel realisiert werden wird). Im März 2001 werden neue Busfahrpläne der Stadt Luxemburg vorgestellt und der damalige Schöffe Paul-Henri Meyers hält das BTB-Konzept „für die Zukunft nicht ausgeschlossen“. Im Rahmen eines Dossiers über Belval zeigt die woxx, dass sie visionär sein kann: Eine schnelle Tramlinie wird angedacht – 17 Jahre später gibt es die, zumindest auf dem dicken Papier, auf dem das Mobilitätskonzept Modu 2.0 gedruckt ist.

„Verkehrschao, Staus, keine einheitliche Landesplanung“ – was wie eine Beschreibung aus dem Jahr 2018 klingt, war auch schon 2001 der Fall. Damals schoben sich Transport- und Bautenministerium gegenseitig den schwarzen Peter zu, weshalb nichts voranging. Beschrieben wird dieser Zustand in einem weiteren Artikel über die Verkehrsanbindung der neuen Uni in Belval: „Die Doppelköpfigkeit der Verkehrsplanung offenbart sich: Während das Verkehrsministerium neue Schienenwege baut, rollt das Bautenministerium weiter Asphaltteppiche aus.“

Anfang 2002 beteuert Richard Graf in einem Editio: „Der BTB ist nicht tot. Der Verkehrsminister hat längst

verstanden, dass Handlungsbedarf besteht.“ – die Tram hätte nach den ersten Planungen 2002 rollen sollen. Die Tram verschwindet nicht aus der woxx – etwa bei einer Reportage über die Planung einer Umgehungsstraße in Zessingen oder in einem Artikel über die Landesplanung. Im Dezember 2002 ist es dann endlich so weit: Die erste BTB-Trasse wird eingeweiht, die woxx druckt einen Auszug aus der Festrede. Leider handelte es sich nur um eine Protestaktion von Mouvement écologique und anderen Organisationen, die ihrem Ärger Luft machen wollten. So fordert man wenig später auch eine Mobilitätszentrale, um den „Verkehrsinfarkt in Luxemburg“ zu verhindern.

Im März 2003 veröffentlicht die woxx ein Dossier zum Thema Mobilität und beschreibt darin eine „Apokalypse auf den Straßen“ sowie „täglich Mord und Totschlag“ in den Bussen. Natürlich war auch wieder Kritik am nicht umgesetzten BTB-Projekt zu lesen, aber auch die Umgehungsstraße von Niederkerschen sorgte für Diskussionen.

„Ich habe das Thema Nachhaltigkeit wohl falsch angepackt, auch weil ich davon ausging, dass die Sorge um die Nachhaltigkeit eine allgemeine Sorge geworden sei. Dem ist aber nicht so“, beklagt sich der damalige Premierminister Jean-Claude Juncker 2003 in einem Interview mit der woxx und vermeidet es dabei, eine klare Aussage zum Thema BTB zu machen – der Koalitionspartnerin DP bekommt die Schuld in die Schuhe geschoben.

2004 erschien ein erstes Mobilitätskonzept für Luxemburg: das integrative Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept. Die woxx bemängelte vieles daran, in erster Linie natürlich,

dass die Tram zwar enthalten war, jedoch hauptsächlich „in der breiten Pampa zum Einsatz kommen“ sollte. Damit – und mit den Parlamentswahlen – wurde die Tram politisch wiederbelebt. Jeannot Krecké (LSAP) versprach im woxx-Interview, mit der Wahl der LSAP würde BTB „auf jeden Fall“ kommen. Ähnlich wie 2018 gewannen auch damals Déi Gréng bei den Wahlen dazu, eine Regierungs-beteiligung hielt Ex-Abgeordnete Renée Wagener jedoch für verfrüht. Sollte es dennoch dazu kommen, müsste das Projekt BTB unbedingt Teil des Koalitionsabkommens sein.

### Wenn sogar die DP dafür ist!

2004 wurde Hermann Knoflacher nochmals interviewt. Er beschreibt die luxemburgische Attitüde ganz gut: „Das Problem ist diese unglaubliche Hörigkeit gegenüber dem Auto, die Fehlinvestitionen, die hier getätigt werden und wurden, und das zusammenhanglose Aneinanderreihen von architektonischen Namen, das keine Urbanität ergibt“. Nach der Wahl-niederlage von 2004 und im Hinblick auf die Kommunalwahlen 2005 beginnt sich die DP langsam für die Idee einer Tram durch das Stadtzentrum zu erwärmen – was von der woxx eher spöttisch kommentiert wird. Auch die anstehende Renovierung des Pont Adolphe gibt Anlass, die Pläne auf ihre Tauglichkeit für die Tram zu prüfen und die Frage in den Raum zu stellen, ob eine solche Renovierung überhaupt notwendig sei. Sogar die hauptstädtische CSV ist auf einmal für die Tram – und will damit die Gemeindewahlen gewinnen.

Am 14. Oktober 2005 titelt die woxx: „Tram in Sicht“ – die blau-grün-

Das Logo der Tram asbl wurde von Spoun-Karikaturist Guy W. Stoss gestaltet. (Gréngespoun 87, 1991)



## TRANSPORT



Laurent Mosar hob die Tram wieder aus den Schienen.  
(Grégoire Spoun 458, 1998)

ne Koalition in der Hauptstadt soll es nun richten. „Un printemps politique s'annonce“, freut sich Renée Wagener im Editorial. Das Interview mit dem frischgebackenen ersten Schöffen François Bausch ist aber ernüchternd: Man müsse warten, was die Arbeitsgruppe des Transportministeriums sage.

2006 orakelt die woxx richtig: „BTB 2017“ betitelt Richard Graf ein Editio, in dem es heißt, „[d]ass die Politik die bitter nötige Trendwende im ÖPNV versäumt hat – daran werden wir uns auch die nächsten zehn Jahre über tagtäglich erinnern“. Eine Ausgabe später wird allerdings schon wieder 2012 als Startdatum für die Tram versprochen, nach der Vorstellung des Konzepts für eine „leichte Tram“. Spätestens mit der „mobil 2020“-Brochure von Transportminister Lucien Lux begräbt man den BTB-Traum: die Mehrheit der ÖVPN-Nutzer\*innen wird „auf ewig zum Umsteigen genötigt“.

### Immer noch nicht?

Mitte September 2007 stellt die woxx ihr Format um, die heute bekannte Zweiteilung in einen Agenda-

und einen Politik-Teil wird eingeführt. In einem Artikel, der den Leser\*innen diese Änderung erklärt, mutmaßt Raymond Klein, dass man Zeitung „überspitzt formuliert, bald nur noch in der Tram, auf dem Sofa und am Samstagnachmittag“ lesen werde. Wie auch schon in anderen Artikeln ist man sich sicher, dass die Tram bald fahren werde – der Begriff BTB taucht kaum noch auf. Eine der seltenen weniger positiven Zeilen zur Tram las man 2008, als Déi Gréng nach zwei Jahren Koalitionsbeteiligung in der Hauptstadt Bilanz zogen: „Fahren soll der Fetisch grüner Verkehrspolitik frühestens 2013.“

Ende 2008 wünscht sich die Redaktion in der Jahresendrubrik „Best wishes“, angesichts der beginnenden Wirtschaftskrise, ein autofreies Luxemburg und ein kooperativ betriebenes BTB-System statt dreispuriger Autobahnen. 2009 gibt es in der woxx-Redaktion ein Déjà-vu: Die CSV will die Tram nicht finanzieren, da die Zeiten zu unsicher seien. „Lau und spannend zugleich“ wird der folgende Wahlkampf beschrieben, in dem scheinbar die unentschlossene CSV, der ADR-City-Tunnel und eben die Tram zur Wahl stehen. Gleichzeitig

taucht die Tram auch im Agenda-Teil der woxx auf: Luxtram stellt die Architekturprojekte zur Gestaltung der Haltestellen aus.

2010 wird zum ersten Mal die Monorail-Idee von Guy Rollinger besprochen – damals noch als Konkurrenz zur Tram. Doch in der Krise muss gespart werden: „Gequetscht, gedréckt a gekéiert“ hätte Infrastrukturminister Claude Wiseler so einige Transportprojekte, titelt die woxx. 2011 widmet die Redaktion der Tram nach einiger Pause wieder einen längeren Artikel: „Auf Bummelkurs“ verortet man das Projekt. Daran, dass es irgendwann kommt, zweifelt man jedoch nicht mehr. Anfang 2012 kann die woxx vermelden: „Die Tram bleibt auf der Schiene“ und wartet voller Vorfreude auf das Einreichen des Gesetzesentwurfs, der für ein Jahr später angemeldet ist. Als Wiseler sein Mobilitätskonzept „MoDu“ vorstellt, ist die woxx wenig begeistert: „In der Substanz weiterhin ein Autoland“, heißt es. MoDu sei wenig innovativ, wird der Trierer Verkehrsplaner Heiner Monheim zitiert, der ebenfalls melancholisch auf das BTB-Konzept zurückblickt. 18 Jahre Tramstudien „feiert“ man anlässlich einer parlamentarischen Anfrage der ADR.

### Na endlich!

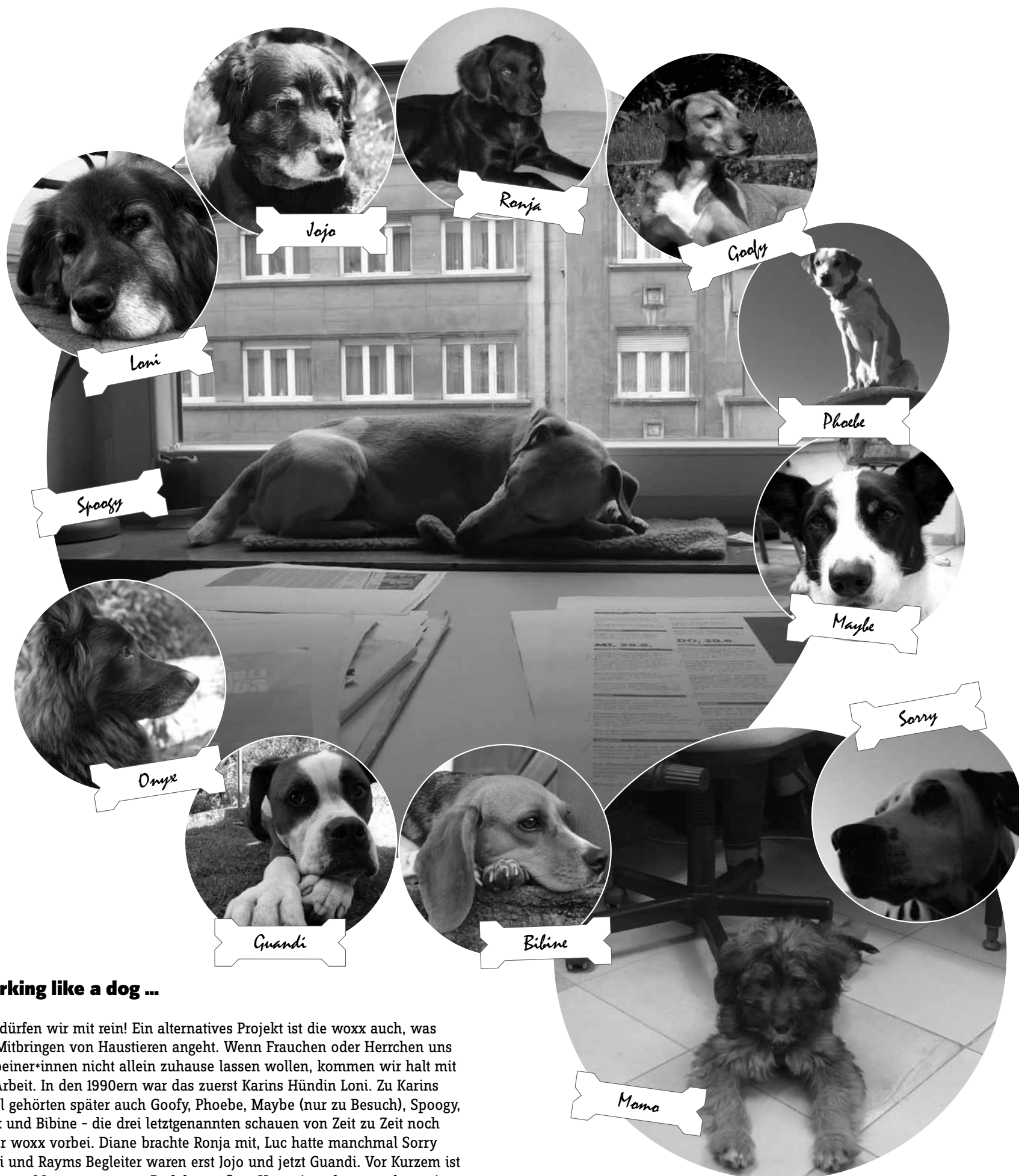
2013 ist die Tram kaum Wahlkampfthema: Einzig die Piratepartei nimmt sich des Themas noch an und wird dafür auch gleich von der woxx verspottet. Nach der Wahl und den Koalitionsverhandlungen wird François Bausch als erster grüner Verkehrsminister interviewt – auch zur Tram, die er zur Priorität erklärt: „Das geht jetzt viel schneller, als es im ‚Plan sectoriel‘ vorgesehen war.“ Nur wenige Wochen später titelt die woxx allerdings schon wieder „Fahrrad und Tram in Bedrängnis“ – eine neue Seilbahn-Idee macht die Runde. Die woxx sieht die Tram unter Beschuss (auch durch eine Petition von Tramgegner\*innen) und verteidigt die Idee, die unter Transportminister

Bausch immer konkreter wird und im Juni 2014 dann Gesetz wird: „Auf die Schiene gesetzt“ titelt die woxx – die Gesetzeswerdung des Tram-Projektes ist ihr aber lediglich einen kurzen News-Artikel wert.

Zwei Monate später blickt man sehnsüchtig und etwas neidisch nach Belgien: Eine Reportage mit dem schönen Titel „Ein schaukelnder Traum aus Sand und Beton“ beleuchtet die längste Straßenbahnlinie der Welt. Der Ton gegenüber der grünen Regierungsbeteiligung wird langsamer kritischer: „Die Tram kommt zu spät und reicht nicht aus“, heißt es wenig später in einem Editorial. Als 2015 das Design der Tram-Züge vorgestellt wird, darf sie trotzdem aufs Cover: Kritisch beäugt wird die „Multiplicity auf Schienen“ dennoch. In den Artikeln über Mobilität werden zunehmend die Fahrradwege, die die Tramtrasse mit sich bringt und die ganz praktischen Aspekte, wie die Anbindung an das Überlandbusnetz besprochen. In den Kommentaren wird jedoch immer noch über DP und CSV gespottet, die nach langen Jahrzehnten des Verhinderns nun doch in die Tram verliebt sind.

Die Einweihungsfeierlichkeiten begleitet die woxx nicht so wirklich. Vor dem Fahrplanwechsel titelt sie zwar „Das Ende der Testfahrten“, in der Woche danach wird Bilanz über das durch den Fahrplanwechsel angerichtete Chaos und die allgemeine Verkehrspolitik gezogen – die großen Feierlichkeiten inklusive Großherzog spart sich die Redaktion jedoch. Der Blickwinkel hat sich nicht geändert: Die woxx war (und ist, hoffentlich) in Mobilitätsfragen der Realität meist um zwanzig Jahre voraus und verteidigt Ideen und Konzepte, die in Luxemburg, dem „Land der langen Wege“, einfach sehr spät umgesetzt werden. So behält auch der rezente Titel zum CFL-Netz und seinen Wirren seine Richtigkeit: „Mit Verspätung in die Zukunft“.

## DOGS@WOXX

**Working like a dog ...**

Hier dürfen wir mit rein! Ein alternatives Projekt ist die woxx auch, was das Mitbringen von Haustieren angeht. Wenn Frauchen oder Herrchen uns Vierbeiner\*innen nicht allein zuhause lassen wollen, kommen wir halt mit zur Arbeit. In den 1990ern war das zuerst Karins Hündin Loni. Zu Karins Rudel gehörten später auch Goofy, Phoebe, Maybe (nur zu Besuch), Spoogy, Onyx und Bibine - die drei letztgenannten schauen von Zeit zu Zeit noch in der woxx vorbei. Diane brachte Ronja mit, Luc hatte manchmal Sorry dabei und Rayms Begleiter waren erst Jojo und jetzt Guandi. Vor Kurzem ist Susannes Momo zum woxx-Rudel gestoßen. Untereinander verstehen wir uns mindestens so gut wie die woxx-Zweibeiner\*innen.

Ici, nous sommes admis et bienvenus ! Le woxx affiche aussi son caractère alternatif quand il s'agit de l'accueil des animaux domestiques. Si la maîtresse ou le maître ne veut pas laisser seul sa ou son quadrupède, nous les accompagnons au boulot. Dans les années 1990, c'était le cas de la chienne de Karin, Loni. La meute de Karin a par la suite accueilli aussi Goofy, Phoebe, Maybe (de passage seulement), ainsi que Spoogy, Onyx et Bibine, qui continuent de rendre visite au woxx. Diane amenait Ronja, Luc venait parfois avec Sorry et Raym avait pour accompagnateur d'abord Jojo et désormais Guandi. Récemment, Momo, la chienne de Susanne, a rejoint la meute. Entre nous, l'entente est au moins aussi bonne qu'elle l'est entre les bipèdes du woxx.



## INTERGLOBAL

MEXIKO

# „Wir machen das für unseren Sohn“

Text und Foto: Wolf-Dieter Vogel

**Ursprünglich als Kritik an der honduranischen Regierung gedacht, hat eine Karawane von Migranten eine enorme Eigendynamik entwickelt. Mehrere Tausend Menschen versuchen gemeinsam in die USA zu gelangen und machen dabei vielschichtige Probleme sichtbar. Dazu zählt auch, inwiefern sich die mexikanische Regierung zur Vollstreckerin der US-Migrationspolitik macht.**

Sollten sie sich auf den Deal einlassen? „Überlegt euch das gut, die Regierung hat ihre Versprechen oft nicht eingehalten“, dröhnt die Stimme von Irineo Mujica durchs Megafon. Fast alle, die dem Aktivisten in der süd-mexikanischen Stadt Arriaga zuhören, lehnen ab. Nein, sie wollen nicht in den Bundesstaaten Oaxaca und Chiapas bleiben. Und nein, sie verlassen sich nicht darauf, dass die Behörden ihnen dort Arbeit sowie Krankenversorgung bieten und ihre Kinder zur Schule gehen können. Das hatte Mexikos Präsident Enrique Peña Nieto angeboten, wenn sie nicht weiter Richtung Norden marschieren. Aber unter den Migranten, die sich auf dem zentralen Platz von Arriaga versammelt haben, dominiert das Misstrauen. „Also geht es morgen früh um drei Uhr weiter“, ruft Mujica von der Unterstützergruppe „Pueblo Sin Fronteras“ (Volk ohne Grenzen) und erntet dafür großen Beifall.

Auch die Honduranerin Paola Lopez ist überzeugt: „Unser Ziel bleibt es, in die USA zu kommen.“ Vor zwei Wochen hat sich die 21-jährige mit ihrer Familie der Migranten-Karawane angeschlossen, die inzwischen im Süden Mexikos unterwegs ist. Mit dem Vater, der Mutter, ihrem Mann und dem fünfjährigen Sohn hat sie sich

auf den Weg gemacht. „Wir erfuhren im Fernsehen davon und sind sofort losgezogen“, erzählt sie. Zunächst hatten sich nur wenige von der honduranischen Stadt San Pedro Sula aus aufgemacht, um der Armut und der Gewalt im Land zu entfliehen. Doch schon ein paar Tage später stand die Karawane mit Tausenden am Rio Suchiate, dem Fluss, der Guatemala von Mexiko trennt. Zunächst wurden sie von mexikanischen Polizisten gewaltsam gestoppt. Später drückten die Beamten dann ein Auge zu, als die Reisenden mit Booten den Grenzfluss überquerten.

Bei drückender tropischer Hitze marschieren die etwa 7.000 Menschen seit Anfang letzter Woche gen Norden. Zwischen 50 und 100 Kilometer legen sie am Tag zurück, fast jede Nacht machen sie in einer anderen Stadt Rast, von der auch sie vorher nie etwas gehört hatten: Huixtla, Mapastepec, Pijijiapan, Arriaga. Die meisten kommen aus Honduras, aber auch Guatemalteken, Salvadorianer und Nicaraguaner sind dabei. Sie ziehen vorbei an Maisfeldern, Mangobäumen, Bananenstauden, Rettungswagen, Polizeifahrzeugen und Einheimischen, die ihnen Wasser, Kleidung oder ein Brötchen anbieten. Viele tragen Flip-Flops oder Plastiksandalen, nur wenige sind mit festem Schuhwerk unterwegs. Wer Glück hat, überwindet ein paar Kilometer auf der Ladefläche eines Kleintransporters. Und wer es sich leisten kann, kauft ein Ticket für den Bus.

Doch spätestens, wenn sie ihr gemeinsames Tagesziel erreicht haben, sind alle erschöpft. Kleinkinder liegen im Tiefschlaf unter notdürftig aufgespannten schwarzen Plastikplanen oder Zeltdächern. Auch die Erwachsenen bewegen sich nur außerhalb

des Schattens, wenn es unbedingt sein muss. Viele haben Blasen an den Füßen, immer wieder erleiden Menschen Hitzschläge. Ständig sind Sanitäter im Einsatz.

In jeder der Städte, die die Männer, Frauen und Kinder passieren, haben Stadtverwaltung, Rotes Kreuz und Kirchen dafür gesorgt, dass sie so gut wie möglich aufgenommen werden. „Zum Glück gibt es eine gute medizinische Versorgung“, bestätigt auch Paola López. „Wir danken den Mexikanern sehr dafür, wie sie uns helfen“, sagt sie. Ihr Sohn hat Fieber, und zudem schwillt ihr linker Fuß immer mehr an. Ihr Partner massiert sie ständig, damit sie am kommenden Tag durchhält.

Während zahlreiche Einheimische und städtische Einrichtungen ihr Möglichstes geben, spielt die Regierung in Mexiko-Stadt ein fragwürdiges Spiel. Vergangenen Freitag hat Staatschef Peña Nieto befristet Arbeitsplätze, Krankenversorgung und Schulbesuch angeboten. Allerdings nur, wenn die Migranten und Flüchtlinge in den Bundesstaaten Oaxaca und Chiapas einen Asylantrag oder eine andere Form legaler Einreise beantragen. Das entspricht genau den Forderungen, die sein US-Kollege Donald Trump seit Wochen erhebt. Mexikos Regierung soll die Karawane weit vor der Grenze zu den USA stoppen. Immer wieder hatte Trump die Reisenden als „Kriminelle“ und die Karawane als „Angriff auf unser Land“ bezeichnet.

Im Sommer forderte der US-Präsident, Mexiko als sicheren Drittstaat zu definieren. Wer demnach durch das lateinamerikanische Land in die USA einreist, hat kein Recht mehr, Asyl zu beantragen. Schon Trumps Vorgänger Barack Obama hat 2014 mit Peña Nieto das Projekt „Frontera Sur“ ins

Leben gerufen. Mit US-Unterstützung sorgen seither mexikanische Einwanderungspolizisten dafür, dass die Reisenden Tausende Kilometer vor der US-Grenze daran gehindert werden, ihren „American Dream“ zu verwirklichen. Von Washington gelieferte Hubschrauber überfliegen den Rio Suchiate, von US-Beamten ausgebildete Grenzbeamte sollen verhindern, dass Migranten ohne gültige Papiere einreisen. Allein in den ersten acht Monaten 2018 hat die Einwanderungsbehörde knapp 70.000 und damit 90 Prozent aller aufgegriffenen Mittelamerikaner abgeschoben.

**Viele tragen Flip-Flops oder Plastiksandalen, nur wenige sind mit festem Schuhwerk unterwegs.**

Von einem großzügigen Angebot Peña Nietos an die Karawane kann also nicht die Rede sein. „Wir brauchen keine weiteren Städte oder Bundesstaaten, in denen Migrierende ohne Bewegungsfreiheit eingesperrt werden und sich nicht dort niederlassen können, wo sie ein würdiges Leben führen können“, kommentierten die Beteiligten der Karawane diese Politik in einer Presseerklärung. Trotzdem sind sie zum Dialog bereit, denn viele der Reisenden sind am Rande ihrer Kräfte. Zwischen 700 und 800 hätten sich bereits auf den Rückweg gemacht, erklärt Denis Omar Contreras von Pueblo Sin Fronteras am Samstag. Man könne sprechen, wenn über einen Aufenthalt im ganzen Land verhandelt werde. Die Gespräche müssten aber in Mexiko-Stadt

Nachtlager in Pijijiapan im Süden des mexikanischen Bundesstaates Chiapas: Viele der Teilnehmer an der Karawane Richtung USA sind am Ende ihrer Kräfte; mehrere Hundert haben sich bereits auf den Rückweg gemacht.



stattfinden. Bis dort werde die Karawane auf jeden Fall weiterziehen, betonte der Honduraner, der in den letzten vier Jahren schon sieben Mal aus dem nordmexikanischen Tijuana abgeschoben wurde.

Die Menschen auf der Flucht haben allen Grund, skeptisch zu sein. Sollten sie in Mexiko Asyl beantragen, müssten sich in Asylzentren aufhalten und dürften nicht arbeiten. Von 14.596 der im Jahr 2017 gestellten Anträge wurde bislang nur die Hälfte bearbeitet, ein knappes Drittel wurde positiv beschieden. Auch in der Karawane befinden sich viele, die aus Honduras vor Verfolgung und Gewalt geflüchtet sind. Damit hätten sie das Recht, einen Asylantrag zu stellen, so Adrian Edwards vom UN-Flüchtlingshilfswerk UNHCR.

Nicht wenige der Geflüchteten sind von der Sorge angetrieben, dass ihre Kinder zuhause Jugendbanden zum Opfer fallen oder von Kriminellen rekrutiert werden. Andere, wie José Fuentes, mussten selbst vor drohender Gewalt flüchten. „Zweimal haben Kriminelle versucht, mich zu ermorden“, sagt der Mittfünfziger,

während er mit seinem kleinen Rucksack schnellen Schrittes voranschreitet. „Wenn ich geblieben wäre, wäre ich vielleicht schon tot.“ Notfalls würde er auch in Mexiko Asyl beantragen, meint Fuentes, „doch lieber würde ich in die USA gehen“. Aber haben die Reisenden tatsächlich eine Chance, nach Kalifornien, Texas oder Arizona zu gelangen? Schließlich erwägt Trump, wegen der Karawane den „nationalen Notstand“ zu erklären und hat bereits Soldaten an den Rio Bravo geschickt. Fuentes bleibt trotzdem optimistisch: „Mit Gottes Hilfe schaffen wir das.“

Davon ist auch Paola Lopez überzeugt. Zumindest will sie sich nicht die Hoffnung nehmen lassen. „Wir machen das für unseren Sohn“, sagt sie. In Honduras reiche das Geld nicht zum Leben, außerdem finde man kaum noch Arbeit und nur schlechte Schulen. Sie verzieht vor Schmerzen das Gesicht, als ihr Mann Hermán ihr den Fuß massiert. Die Entzündung will nicht weichen, aber irgendwie muss es morgen weitergehen. Der Marsch mit der Karawane ist sehr anstrengend, und dennoch garantiert

er ihr, sicher voranzukommen. Wer die mindestens 2.200 Kilometer lange Strecke in die Vereinigten Staaten auf eigene Faust erreichen will, lebt gefährlich: Kriminelle rauben die Reisenden aus, Migrationsbeamte kassieren Schmiergeld, Vergewaltigungen drohen.

Nein, sie werde bei der Karawane bleiben, ist Paola Lopez überzeugt. Innerhalb des Trecks sind sie und ihre Angehörigen sicher. Sie liegt auf einer Mauer, auf dem Asphalt darunter hat sie mehrere Jeans zum Trocknen ausgelegt. Die 21-Jährige wäscht, wann immer es geht. In dem feuchtheißen Klima wird die Wäsche ohnehin kaum trocken, und wie jeden Abend droht auch heute die drückende Hitze einem Regenguss zu weichen, der die provisorischen Schlafstätten unter Wasser setzt. Die aus Kartons gebastelten Pappunterlagen weichen dann durch, zwischen den Planen prasseln Sturzbäche auf die Decken, an allen Ecken fließt das Wasser.

Ein paar Meter weiter hat die Vollversammlung begonnen, auf der die Migranten über das weitere Vorgehen diskutieren. Ein Mann ergreift das Mi-

krofon. „Wir haben das verdammt Recht, in den USA zu arbeiten, nachdem sie Jahrhunderte lang unsere Länder ausgeplündert haben“, ruft er und spricht von den vielen asiatischen und afrikanischen Flüchtlinge, die sich aus denselben Gründen organisierten, um nach Europa zu gelangen: „Die Kämpfe sind gerechtfertigt und wir werden siegen“, ruft er.

Die Stadtverwaltung hat indessen eine Musikanlage aufbauen lassen, ein DJ legt Reggaeton und traditionelle Latino-Musik auf. Zwei Stunden lang tanzen Junge und Alte, Männer und Frauen, Hetero-Pärchen und auch eine Gruppe von Transgender, um ein wenig abzuschalten. Um neun Uhr ist Schluss, denn in sechs Stunden geht es weiter. Hundert Kilometer Strecke erwartet sie am nächsten Tag. Immerhin: Der große Regen bleibt an diesem Abend aus.

Wolf-Dieter Vogel berichtet für die woxx vor allem aus Mexiko und Lateinamerika. Für diesen Artikel war er mit der Karawane unterwegs.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



30 Joër

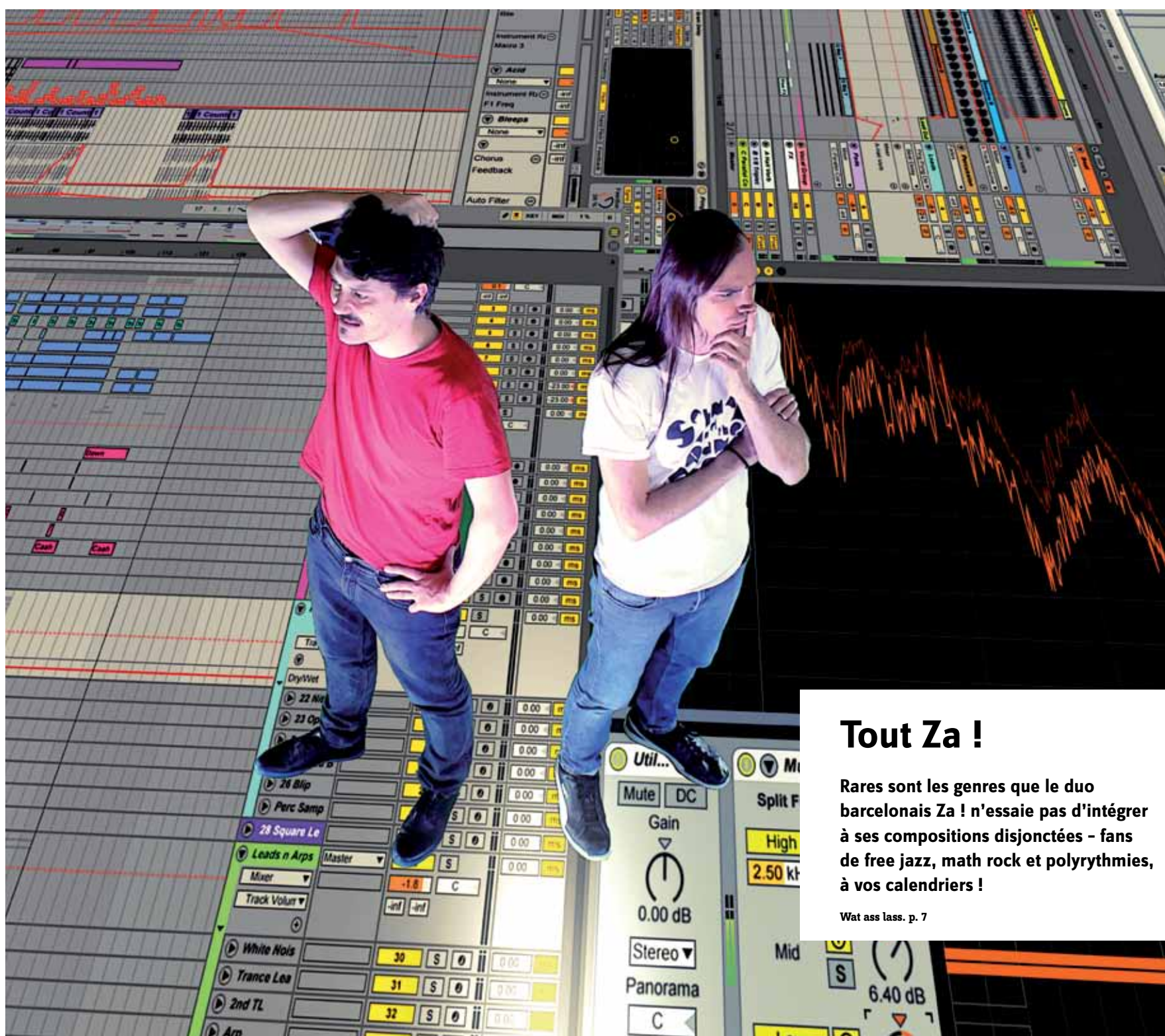
## AGENDA

02/11 - 11/11/2018

film | theatre  
concert | events

1500/18

88 18



## Tout Za !

Rares sont les genres que le duo barcelonais Za ! n'essaie pas d'intégrer à ses compositions disjonctées - fans de free jazz, math rock et polyrythmies, à vos calendriers !

Wat ass lass. p. 7

## WAT ASS LASS

Antisociaux... p. 4

... mais toujours sociables, les hard-rockeurs légendaires français de Trust n'ont jamais vraiment quitté la scène, pour le plaisir de leurs fans.

## EXPO

Contraste p. 14

Entre tableaux aux noms évocateurs de Jeannot Lunkes et instruments de musique de Lorenzo Palmeri, la galerie Simoncini se fait éclectique.

## KINO

Affaire de famille p. 20

« The Sisters Brothers » de Jacques Audiard raconte l'histoire de deux frères inégaux dans la rude atmosphère de la jeune Amérique.



WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

WAT  
ASS  
LASS?

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1501 (09.11. - 18.11.): Mi. 07.11., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1501 (09.11 - 18.11) : me. 07.11, 9h.**



La Môme mal anders: „Piaf“ - Schauspiel mit Musik von Paul GEMS, an diesem Samstag, dem 3. und am 11. November im Theater Trier.

## FR, 2.11.

### JUNIOR

**La symbolique baroque**, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30.  
 Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Inscription obligatoire.

### MUSEK

**Mike Singer**, Pop, Support: Bars and Melody und Brebo, Den Atelier, Luxembourg, 18h.  
 Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**La Traviata**, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Ben Baur, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
 Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Lata Gouveia**, blues, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h.  
 Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Sing oder stirb! Operette sich, wer kann!** Mit Annette Postel und Klaus Webel, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) ABGESAGT!

**DIY Hard-Rock Show**, with Bug, Tvesla and Orko, Café Nicola, Fennange, 20h.

**Jugendsinfonieorchester der Rheinischen Musikschule Köln**, unter der Leitung von Alvaro Palmen und Egon-Joseph Palmen, Werke von Dvorák, Bizet und Bernstein, conservatoire, Luxembourg, 20h.  
 Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Sugaray Rayford & Band**, blues, support: Archie Lee Hooker & The Coast to Coast Blues Band, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30.  
[www.bluesclub.lu](http://www.bluesclub.lu)  
 Org. Blues Club Lëtzebuerg.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 12**

Trust **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 13 - S. 18**

Jeannot Lunkes **p. 14**

### KINO

Programm **S. 19 - S. 29**

The Sisters Brothers **p. 20**

## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

**Shaking the Tree**, tribute to Peter Gabriel, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Bluestaeb**, hip hop, support: DJ Funkstarr, Fonclair + Peanut Boy, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)  
Part of the Beatstuff Sessions.

**Peter Karp & Band**, Americana/Blues Rock, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.ducsaal.com](http://www.ducsaal.com)

**Arthur Possing Quartett**, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Gianluca Petrella et Mirko Signorile**, hommage à Nino Rota, Kulturfabrik, *Esch*, 22h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

## THEATER

**Sugnu chiddu ca sugnu**, oratorio au pays des défunts de et avec Michele Fragapane, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## SA, 3.11.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, Liesungen, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h + 14h (3-5 Joer) + 17h (7-9 Joer). Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Ma jupe à moi**, atelier de couture (8-12 ans), Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 14h - 17h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
Inscription obligatoire.

**La retouche**, initiation à la technique de restauration de peintures (> 13 ans),



Le pianiste de jazz luxembourgeois Arthur Possing fait une excursion en Grande Région et jouera ce vendredi 2 novembre avec son quartet à la brasserie Terminus de Sarreguemines.

Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Hëllef, mäi Been ass um Mound**, fräi nom Gerdt Bassewitz sengem Kannermäerchen „Peterchens Mondfahrt“, mat den Ettelbrécker Guiden (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Le clip de mon icône**, atelier vidéo et performance (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Marie Sophie Goltz**, récital d'orgue, œuvres de Bruhns, Hindemith et Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Tim Fischer**, Chansons von Friedrich Hollaender, Georg Kreisler, Peer Raben und anderen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Goldrausch**, Charles Chaplins Stummfilm mit Live-Orchesterbegleitung des Saarländischen Staatsorchesters unter der Leitung von Stefanos Tsialis, Alte Schmelz, *St. Ingberg (D)*, 20h. Tél. 0049 6894 59 06 70. [www.alte-schmelz.com](http://www.alte-schmelz.com)

**Fest vun der Heemecht**, mat Serge Tonnar & Legotrip, D'Cojellico's Jungen an De Lëb, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Colorful or Colorless**, Musical des Jugendtreffs Saba, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Magic System**, afro pop, Casino 2000, *Mondorf*, 20h30. Tél. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Mamapoca**, voice, piano, violin and cajón, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Mano Sinto**, jazz manouche, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

„Bloën Eck“-Revival, Disco mam DJ Gast, Bistro Am Tuerm, *Diekirch*, 21h.

## THEATER

**Story Bordes**, roman-photo musical et théâtral par l'association Bouche à l'oreille, BAM, *Metz (F)*, 18h + 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**3 du Trois : Mouvement de l'esprit**, chorégraphies d'Alex Kyriakoulis & Natasa Frantzi, Simone Mousset et Annick Pütz & Annikki Scheu, exposition de Thomas Nie et littérature de Java Éditions, Banannefabrik, *Luxembourg*, 19h.

**Piaf**, Schauspiel mit Musik von Pam Gems, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Der Streit**, Komödie nach Marivaux, inszeniert von Matthias Rippert, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Theatersport**, Improvisationstheater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

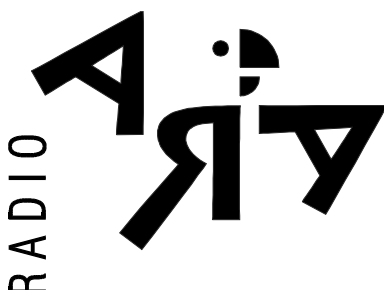
**Tod auf dem Nil**, von Agatha Christie, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Two Pigeons Perching on a Bench**, text and direction by Claire Thill, starring Catherine Elsen and Feyesa Wakjira, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Creepy and Kooky Cabaret**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## KONTERBONT

**Foto-Flohmarkt**, Tufa, *Trier (D)*, 10h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

All drëtten  
Dënschdeg  
20:00 – 22:00

## LIDDERHANES

Folkmusek, Ethno, World, Traditional, Gedudels, Gefiidels an alles aus der Welt vum Folk all drëtten Dënschdeg am Mount an der Sendung Lidderhanes virgestallt vu Marco an Aloyse.

## EVENT

WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.



Trust, toujours à l'affût et toujours aussi en colère !

HARD ROCK

## Trust croît en son étoile

Christophe Chohin

**L'Atelier accueille le groupe français Trust pour une soirée antisociale et hard rock. L'occasion de constater qu'avec les années, Bernie Bonvoisin et sa bande n'ont rien perdu de leur énergie scénique.**

Voir Trust débouler au Luxembourg pour sa tournée 2018 a ceci de piquant que le groupe de hard rock français dénonce, depuis ses débuts, les excès de la mondialisation financière et du capitalisme sauvage. Sur scène, Trust délivre un message humaniste, politique et antisystème qui a évolué au fil du temps sans jamais renier ses origines.

Depuis le tube punk « Antisocial », sorti en 1980, Trust a su créer une identité particulière que suivent les amateurs de hard rock français. Un sillon dans un désert de création francophone d'où émerge le groupe né en région parisienne, guitares lourdes et symphonies limpides. Porté par la plume acérée de Bernie Bonvoisin et les riffs rageurs de Norbert Krief, dit Nono, Trust, c'est avant tout une identité de gauche tendance anar, à la marge, mais forte de ses certitudes.

Beaucoup de groupes de cette époque ont disparu, épuisés par leurs excès,

malmenés par des ventes de disques qui se sont effondrées. Mais Trust a su s'adapter, vivre avec son époque et avec sa base de fans sans cesse renouvelée. Le public mélange allègrement fans de la première heure, aujourd'hui quinquas, et adolescents en quête de sensations fortes.

Trust, c'est avant tout une longue histoire de séparations et de retrouvailles. Un mode de fonctionnement qui dure depuis plus de 40 ans entre le chanteur, Bernie Bonvoisin, et le guitariste, Norbert Krief. Régulièrement, ils se quittent le temps de projets personnels, avant de se retrouver pour un album et une tournée.

Le premier réalise des films comme « Les démons de Jésus » ou encore « Les grandes bouches », fait l'acteur pour Matthieu Kassovitz ou Samuel Benchetrit. Le second collabore avec d'autres artistes, par exemple Johnny Hallyday, pendant plus de dix ans en tant que guitariste de scène.

Une carrière en toute liberté qui a vu le groupe évoluer. Au son brut des premiers disques ont succédé des albums plus produits, plus travaillés. L'énergie vocale brutale, animale de

Bernie Bonvoisin couve toujours et peut éclater à chaque instant. Mais il développe aujourd'hui davantage de lyrisme, joue avec les chœurs sur le dernier album, « Dans le même sang », réalisé en deux semaines par Mike Fraser, producteur d'AC/DC, Metallica ou encore Aerosmith.

L'album s'ouvre sur « Ni Dieu ni maître », titre de l'album de 2000 qui avait ébranlé le duo Bonvoisin-Krief. À l'époque, le huitième disque du groupe avait été retiré des bacs trois mois après sa sortie suite à une dispute entre les deux membres historiques. 2018, année du pardon ? En tout cas, le clin d'œil est là et sur scène, ces deux-là s'entendent comme aux premiers jours. La tension monte jusqu'à l'évident tube « Antisocial », clamé par la foule.

Dans ses textes comme dans ses films, Bonvoisin aime à bousculer les codes, attaquer la bourgeoisie avec gourmandise et déchirer le voile des apparences. Et il porte haut un idéal anar sur scène et dans la vie. À découvrir absolument. Pour adultes et adolescents.

À l'Atelier, le 4 novembre.

[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

Org. Fotografische Gesellschaft Trier e.V.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

## SO, 4.11.

JUNIOR

**Jazz for Kids**, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Tout est doux avec doudou**, visite en famille (18 mois - 3 ans), Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)  
Inscription obligatoire.

**Das gestohlene Lied**, Familienkonzert (> 4 Jahre), Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Système 2**, spectacle avec la cie Les pieds dans le vent (3-7 ans), maison de la culture, *Arlon (B)*, 11h + 15h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

**Kaffi, Kuch an Design**, Upcycling- an DIY-Familjeworkshop (> 6 Joer), De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 14h - 18h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)  
Am Kader vum Design City LX Festival.

**Mythes et légendes**, atelier jeune public dans le cadre de l'exposition « Drama and Tenderness » (4-8 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Eng Rees duerch d'Festung**, Féierung fir Kanner (4-7 Joer), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Hëllef, mäi Been ass um Mound**, fräi nom Gerdt Bassewitz sengem Kannermärchen „Peterchens Mondfahrt“, mat den Ettelbrécker Guiden (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 26 81. [www.ape.lu](http://www.ape.lu)

**Deviatioun**, mam Poppentheater Hoplabum, Poppespënnchen,



## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

*Lasauvage, 15h30.*  
www.ticket-regional.de

## KONFERENZ

**Die „Reichskristallnacht“ im November 1938: Inszenierte Gewalt gegen Juden**, mit Wolfgang Benz, Volkshochschule Trier, *Trier (D), 11h.* Tel. 0049 651 718-0. www.vhs-trier.de Org. AG Frieden Trier.

## MUSEK

**Judith Braun**, Liedmatinée, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 11h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Le Concert lorrain**, œuvres de Telemann, Arsenal, *Metz (F), 11h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr Dans le cadre du Café baroque.

**Lazy Louis Duo**, blues, ferme Madelonne, *Gouvy (B), 15h.* Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.gouvy.eu

**Harmonie municipale de Metz et maîtrise de la cathédrale**, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F), 16h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 18h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**ARTICLE Trust**, heavy metal, support: Trouble, Den Atelier, *Luxembourg, 20h.* Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Colorful or Colorless**, Musical des Jugendtreffs Saba, Artikuss, *Soleuvre, 20h.* Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

## THEATER

**Tod auf dem Nil**, von Agatha Christie, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D), 17h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Zorbas**, Ballett von Mikis Theodorakis, Theater Trier, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Frankenstein**, nach Motiven von Mary Shelley, inszeniert von Gil Mehmert, mit den Kammerspielen Landshut, Cube 521, *Marnach, 18h.* Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

**La vie quotidienne**, mise en scène d'Alain Holtgen, avec Élise Dathie,

Shiva Gholamianzadeh et Alain Holtgen, Théâtre Le 10, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

**Hans Werner Olm**, Comedy, Tufa, *Trier (D), 19h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

## KONTERBONT

**Augenschmaus**, Kreativmarkt, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem, 10h.* Tel. 55 05 74 68.

**Evolution of Life**, Führung durch die Dauerausstellung, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 12h (GB) + 15h (D).* Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

**Brunch**, Arsenal, *Metz (F), 12h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr Inscription obligatoire.

**Biodiversum inside**, geführte Besichtigung, Biodiversum, *Remerschen, 14h30.* Tel. 23 60 90 61. Anmeldung erforderlich bis zum 4.11.: biodiversum@anf.etat.lu

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg, 15h.* Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

**Vum Hl. Niklos an anere Patréiner**, Kierchentour mat der Christiane Kremer-Hoffmann an der Joëlle Lutgen-Ferber, musikalesch Begleedung vun der Chorale Sainte-Cécile, ënnert der Direktioun vum Fernand Scheller, Kierch, *Hosingen, 16h.* Org. Luxembourg School of Religion & Society (LSRS) an ErwuesseBildung.

## MO, 5.11.

## MUSEK

**Orchestre révolutionnaire et romantique et Monteverdi Choir**, sous la direction de John Eliot Gardiner, avec Corinne Winters (soprano), Ann Hallenberg (alto), Edgaras Montvidas (ténor) et Gianluca Buratto (basse), « Messa da Requiem » de Verdi, Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Wilhelm II. - The Crazy Antiwar History Rallye**, Rockmusikdrama von Wolfsmehl, inszeniert von Stefan Maurer, mit Susanne Bredehöft,



Il sait toujours se cacher derrière sa chevelure abondante : Angelo Branduardi passera le 5 novembre au conservatoire de la ville de Luxembourg.

Thorsten Heide, Uli Pleßmann, Jubril Sulaimon und Brigitte Urhausen, Musiker: David Hagen, Christian von der Goltz und Matthias Trippner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**Angelo Branduardi**, menestrello, conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

**Motown - Die Legende**, von Mary Millane, unter der musikalischen Leitung von Martin Werner, Trifolion, *Echternach, 20h.* Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

**Icfeish**, prog metal, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h.* Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

## THEATER

**Two Pigeons Perching on a Bench**, text and direction by Claire Thill, starring Catherine Elsen and Feyesa Wakjira, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.* Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

## KONTERBONT

**Hands on. Crafting Serenity in Design**, screening followed by a

roundtable with the director Marco Sweering, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 18h30.* Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu Part of the Design City LX Festival.

## DI, 6.11.

## JUNIOR

**Astronaut**, Atelier ronderëm d'Austellung „Otherworlds“ (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 14h30 - 17h.* Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu Aschreiwung erwünscht: www.panda-club.lu

## KONFERENZ

**Migration : quelle(s) politique(s) d'intégration au Luxembourg ?** Café-débat avec Marie-Sophie Callens, Sylvain Besch, Paul Galles, Laura Zuccoli et Marie Valentova, modéré par Hubert Gamelon, Kulturfabrik, *Esch, 18h30.* Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre du cycle de café-débats « Science et société ». Org. Liser.

## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

# Erwuesse Bildung

## Formatioun fir „Kleesercher“

Am Hierscht, kuerz virum 6. Dezember, brauch de Kleeschen eng Partie Leit, déi em hëllefen. Mee, ween ass de grouse Frënd vun de Kanner iwwerhaupt, a firwat ass en esou beléift bei Grouss a Kleng? Wéi schwätzt een als Kleeschen am beschte mat de Kanner, a wéi e Gezei ass dat richteg, fir datt de Kleeschen och nëmmen net mam „Père Noël“ oder soss engem Weihnachtsmann verwiesselt gëtt? **Donneschdes, de 15. November vun 18h30 bis 21h** bitt d'Erwuessebildung eng Formatioun un mat Romain Richer, Aumônier vun der Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren, an der Laure Simon vun der Erwuessebildung. Et gëtt sech spilleresch un de



Personnage erugetaascht. Mat der Carine Schmit-Kayser, Spillschoulsjoffer a Poppespillerin, gëtt gekuckt, wéi een sech kleet an e Personnage verkierpert, dee bei de Kanner Léift a Respekt vermëttelt. Dës Formatioun riicht sech u jonk an eeler Männer, déi Freed un

eisen Traditionen hunn, an am Kader vu Gemengen-, Veräins- oder private Feierlechkeeten oder fir e Commerce Kleeschen „spillen“. Och Frae kënnen deelhuefen, wann se sech fir de Kleeschen interesséieren. Op Ufro kann een „Certificat de formation“ ausgestellt ginn. D'Adress ass Erwuessebildung, 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg (Entrée G). Präis: 18 Euro fir jonk Leit vu 16 bis 25 Joer, 25 Euro fir all déi aner. Umeldung: Tel. 4 47 43-340 oder [info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu) bis de 6. November. (Gitt w.e.g. d'Coursnummer 184530K un).

## „Es werde Licht“ - Beleuchtungscheck der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ

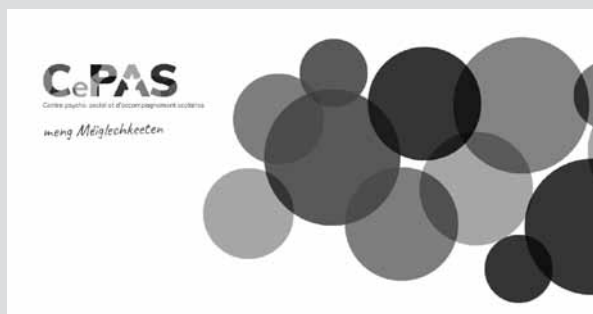
**Am 8. November** fëhrt die Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI) in Zusammenarbeit mit der Polizei und dem Velo Sport Center und mit der Unterstützung der Stadt Luxemburg einen **Beleuchtungscheck** durch. **Von 17h bis 19h** haben sämtliche



Fahrradfahrer\*innen, die beim **Rond-point Schuman** vorbeifahren, die Gelegenheit, ihre Fahrradbeleuchtung vor Ort zu kontrollieren und, soweit möglich, auch reparieren

zu lassen. Die Polizei ist eine wichtige Partnerin bei dieser Aktion. Sie hält die Fahrradfahrer\*innen an, die ohne oder mit mangelhafter Beleuchtung unterwegs sind. Ziel sind dabei Prävention und Aufklärung, nicht aber die Bestrafung. Es geht vielmehr darum,

die Radfahrer\*innen auf die Gefahren aufmerksam zu machen, denen sie sich gerade jetzt während der kurzen Tage mit nichtvorhandener oder unzureichender Beleuchtung aussetzen. In der Tat überschätzen die Fahrradfahrer\*innen oft ihre Sichtbarkeit den Autos und anderen Straßenverkehrsteilnehmer\*innen gegenüber. Anhand einer einfachen Checkliste werden die Freiwilligen der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ die vorbeikommenden Fahrräder kontrollieren und den Radfahrern\*innen die gesetzlichen Vorschriften bezüglich einer korrekten Fahrradbeleuchtung laut Code de la Route erläutern. Velo Sport Center wird mit einem kleinen, extra ausgestatteten Atelier vor Ort sein um, soweit möglich, kleinere Reparaturen vorzunehmen und die Radfahrer\*innen über nützliche Fahrradausstattung und die Wichtigkeit passiver Beleuchtung (z.B. reflektierende Kleidung und Accessoires) zu informieren. Weitere Informationen: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



## Conférence publique du CePAS

Le Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS) organise, **les 7 et 8 novembre**, une conférence publique et une journée d'étude autour de **l'impact des nouveaux modes de communication sur les enfants et les adolescents et les souffrances psychiques qui peuvent en découler**. La conférence publique du pédopsychiatre Frédéric Kochman, sous le titre « Le monde change : nos enfants et adolescents plus vite encore » abordera notamment les risques d'addiction et le développement de la vie affective et sexuelle. La conférence s'adresse aux parents, aux professionnel-le-s des champs psycho-socio-éducatifs, aux enseignant-e-s et à tout autre acteur ou actrice professionnel-le concerné-e par l'enfant et l'adolescent. Le Dr Frédéric Kochmann animera aussi une journée d'étude pour professionnel-le-s intitulée « Adolescents d'aujourd'hui : nouvelles pathologies, nouveaux soins ». Il y abordera les dimensions pathologiques qui peuvent être liées un mode de vie « connecté ». Il présentera aussi de nouvelles stratégies thérapeutiques telles que la méditation en pleine conscience pour les enfants et adolescents, l'« emotional freedom technique », les nouvelles formes d'hypnose rapide, l'« eye movement desensitization and reprocessing » ou la cohérence cardiaque. La journée d'étude s'adresse aux professionnel-le-s des champs psycho-socio-éducatifs, aux enseignant-e-s et à tout autre acteur ou actrice professionnel-le concerné-e par l'adolescent-e. Les deux manifestations se dérouleront en langue française.

La **conférence publique aura lieu mercredi 7 novembre de 19h à 21h** et la **journée d'étude jeudi 8 novembre de 8h45 à 17h** à la Congrégation des sœurs franciscaines, 50, av. Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg. Inscription obligatoire. Plus d'informations: Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS), tél. : 2 47-7 59 10, [www.cepas.lu](http://www.cepas.lu) ou bien courriel : [info@cepas.public.lu](mailto:info@cepas.public.lu)

## Auswirkungen des Klimawandels auf die Tierwelt in Grönland,

mit Benoît Sittler, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 18h30. Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu) Org. polar.lu

**Pleine écoute**, rencontre avec le compositeur Loïc Guénin et L'Instant donné, Arsenal, Metz (F), 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Umerziehungslager Stahleck**, Vorführung des Dokumentarfilms „D'Schüler aus dem lechternacher Lycée. Vum Generalstreik zur Émerzierung“ mit anschließender Diskussionsrunde mit Aurélia Lafontaine, Elisabeth Einsweiler und Fanny Thill, Musée national de la Résistance, Esch, 19h. Tel. 54 84 72. [www.esch.lu/culture/musee](http://www.esch.lu/culture/musee)

## MUSEK

**Yuja Wang**, récital de piano, avec Martin Grubinger, Alexander Georgiev, Leonhard Schmidinger et Martin Grubinger senior (percussions), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) ANNULÉ !

**Wilhelm II. - The Crazy Antiwar History Rallye**, Rockmusikdrama von Wolfsmehl, inszeniert von Stefan Maurer, mit Susanne Bredehöft, Thorsten Heidel, Uli Pleßmann, Jubril Sulaimon und Brigitte Urhausen, Musiker: David Hagen, Christian von der Goltz und Matthias Trippner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Ihsahn**, metal progressive, support: Ne Obliviscaris + Astrosaur, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Popa Chubby**, blues rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Der Streit**, Komödie nach Marivaux, inszeniert von Matthias Rippert, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Une vie sur mesure**, de Cédric Chapuis, avec Axel Auriant, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Org. Institut Pierre Werner.



## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

**Versetzung**, von Thomas Melle, inszeniert von Max Claessen, mit Marc Baum, Nickel Bösenberg, Roland Bonjour, Nora Koenig, Rosalie Maes, Nicole Max, Gintare Parulyte, Timo Wagner und Germain Wagner, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Felix Lobrecht**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) AUSVERKAUFT!

**Fausse note**, de Didier Caron, mise en scène de Didier Caron et Christophe Luthringer, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**Callas, il était une voix**, de Jean-François Viot, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Visier eines Reiterhelms von Hellingen (2. Viertel des 1. Jh. n. Chr.)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Sprache: F.

**A Beer with a Designer**, casual afterwork-meeting with designers, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 18h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)  
Part of the Design City LX Festival.

**FtWTF - Female to What the Fuck**, Vorführung des Dokumentarfilms von Cordula Thym und Katharina Lampert (A 2007. 92'. O-Ton + fr. & eng. Ut.), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Im Rahmen der Filmreihe „queer loox : a queer-feminist film series in Luxembourg“.

## MI, 7.11.

## KONFERENZ

**Lecture by Patricia Urquiola**, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Registration requested: [www.designfriends.lu](http://www.designfriends.lu) Part of the Design City LX Festival.  
Org. Design Friends.

**Glitzer-Prinzessin und Monster-Fighter: Geschlechtersensible Pädagogik**, mit Almut Schnerring und Sascha Verlan, Cercle Cité, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

Einschreibung erforderlich: [sylvie.kerger@uni.lu](mailto:sylvie.kerger@uni.lu)

## MUSEK

**Dani Wild Band**, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Ass-Dur - 3. Satz - Scherzo spirituososo**, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Katia et Marielle Labèque**, récital de piano, « West Side Story » de Leonard Bernstein, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Wincent Weiss**, Pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) AUSVERKAUFT!

**Bullet for My Valentine**, metal, support: Of Mice & Men, Nothing More and SHVPES, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**COVER Za!** Experimental/noise, support: Tvesla, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Christian Olivier**, rock, support : La Schlapp Sauvage, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,

20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

## THEATER

**Mimoun et Zatopek**, texte et mise en scène de Vincent Farasse, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Spiegelungen**, Choreographien von Stijn Celis und Kim Brandstrup, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Two Pigeons Perching on a Bench**, text and direction by Claire Thill, starring Catherine Elsen and Feyesa Wakjira, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Der Weg zum Glück**, von Ingrid Lausund, mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1. [www.kaleidoskop.lu](http://www.kaleidoskop.lu)

**Julien Strelzyk**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## KONTERBONT

**Le siège de 1684 - Vauban à Luxembourg**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Langue : L.

**B:Loft Bicycle Film Night**, short bicycle films, night ride and bike repair café, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## DO, 8.11.

## JUNIOR

**Astronaut**, Atelier ronderëm d'Austellung „Otherworlds“ (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30 - 17h. Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreiwung erwünscht: [www.panda-club.lu](http://www.panda-club.lu)

**Géologie d'une fable**, théâtre d'objets du collectif Kahraba (> 5 ans), Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 84 64 30.  
Dans le cadre du Loostik - festival jeune public franco-allemand. [www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

Ballett im Dialog: „Spiegelungen“, das sind gleich zwei Choreografien von Kim Brandstrup und Stijn Celis - am 7. November im Saarländischen Staatstheater.





WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

**Strike a Pose**, workshop (> 13 ans)  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 45 37 85-1.  
www.mudam.lu  
Inscription obligatoire :  
workshop@mudam.lu ou  
tél. 45 37 85-531.

## KONFERENZ

**Art Sandwich : l'estampe et la gravure**, avec Patricia De Zwaef et Elisabeth Koltz, Cercle Cité, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Dans le cadre du cycle de conférences-déjeuners « Art Sandwich ».

**Interprétation et sociologie des valeurs : le registre herméneutique**, avec Nathalie Heinrich, Cercle Cité, Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Dans le cadre du cycle de conférences « Le sens de l'interprétation ». Org. Institut d'études romanes, médias et arts (IRMA) de l'Université du Luxembourg.

« **Fare cinema** » - **préservation, restauration, diffusion**, table ronde avec Daniela Currò, Diego Cavallotti, Mirco Santi, Antoine Compagnone, Marc Scheffen et Claudio Cicotti, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 17h30. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu  
Dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt. Inscription obligatoire jusqu'au 6.11 : alessandra.luciano@cna.etat.lu  
Org. Circolo culturale Curiel.

**Breitbach-Schlumberger : une amitié franco-allemande**, avec Alexandra Plettenberg, Germaine Goetzinger et Wolfgang Mettmann, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1.

www.neimenster.lu  
Org. Institut Pierre Werner et Cercle des amis de Colpach.

## MUSEK

**Marialy Pacheco et Joo Kraus**, récital de piano et trompette, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Young Frankenstein**, musical by Mel Brooks and Thomas Meehan, directed by Neil Johnson, Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

**Concert ActArt**, avec les professeur-e-s du conservatoire de la Ville de Luxembourg, œuvres entre autres de Debussy et Poulenc, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Camilla Tilling (soprano) et Vilde Frang (violin), œuvres de Mahler et Bartók, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Metropolis**, Vorführung des Stummfilms von Fritz Lang (D 1927. 153') mit Live-Orchester, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Protoje & The Indignation**, reggae, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

**Krunnemécken**, traditionell lëtzebuerger Lidder, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

**Blindiscover**, challenge musical pour amatrices et amateurs, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Bluebird Jazz House**, carte blanche à Greg Lamy, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. www.deguddewellen.lu

**Christof Heringer Quintett**, Modern Jazz, Tufa, Trier (D), 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Manu Galure**, auteur-compositeur, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

**Traindeville**, auteurs-compositeurs, Kulturfabrik, Esch, 21h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu  
Dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

## THEATER

**Sechs Tanzstunden in sechs Wochen**, Schauspiel von Richard Alfieri, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Versetzung**, von Thomas Melle, inszeniert von Max Claessen, mit Marc Baum, Nickel Bösenberg, Roland Bonjour, Nora Koenig, Rosalie Maes, Nicole Max, Gintare Parulyte, Timo Wagner und Germain Wagner, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

**Tabula Rasa**, mam Kabaret Sténkdéier, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

**Two Pigeons Perching on a Bench**, text and direction by Claire Thill, starring Catherine Elsen and Feyesa Wakjira, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

**Shanghai Patterns**, Musik- und Tanzperformance mit Ania Losinger und Mats Eser, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Mimoun et Zatopek**, texte et mise en scène de Vincent Farasse, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

**Der Weg zum Glück**, von Ingrid Lausund, mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

**Hommage à la même Piaf**, texte et mise en scène de Jean Noesen, avec Véronique Kinnen et Claude Faber, centre culturel Schungfabrik, Tétange, 20h.

**Bruno Coppens**, humour, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

## KONTERBONT

**Foire de l'étudiant**, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 8h30 - 18h. www.thebox.lu

**Voir la peinture : le baroque, de l'ombre à la lumière**, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Design: LX Portfolio Night**, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Design City LX Festival.

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Visier eines Reiterhelms von Hellingen (2. Viertel des 1. Jh. n. Chr.)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Sprache: F.

**Die Allee der Zähne + Die Tagebücher der Tannen**, Lesung mit Guy Helminger, Centre national de littérature, Mersch, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu

**Damit die Nacht vergeht**, Lesung mit Marco Schank, Ettelbrécker Bibliothéik, Ettelbrück, 19h30. Tél. 26 81 15 32. www.ettel-biblio.lu

## FR, 9.11.

## KONFERENZ

**Art LX goes Berlin: Luxemburger Künstler der Berliner Kunstszene**, Künstlergespräch mit Casey Detrow, Mary-Audey Ramirez und Vince Tillotson, moderiert von Bettina Heldenstein, Halle Victor Hugo, Luxembourg, 13h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu  
Im Rahmen der Luxembourg Art Week.

## MUSEK

**Jeunes talents européens**, lauréats du Concours luxembourgeois et

Zurück zu den Ursprüngen des Reggae geht es am 8. November in der Kulturfabrik mit Protoje & The Indignation.



## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

européen pour jeunes solistes de l'Ugda et de concours de musique pour la jeunesse, église protestante, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

**Palatina Klassik Kammerphilharmonie und Vokal-Ensemble sowie der Philharmonische Chor an der Saar**, unter der Leitung von Leo Kraemer, Krönungsmusiken von Händel, Mozart und Purcell, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 19h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)  
Im Rahmen der Ausstellung „Legende Queen Elizabeth II.“

**Don Giovanni**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der musikalischen Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Die tote Stadt**, Oper von Erich Wolfgang Korngold, unter der musikalischen Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Young Frankenstein**, musical by Mel Brooks and Thomas Meehan, directed by Neil Johnson, Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Luxembourg Jazz Meeting & Friends**, avec Krzysztof Kobylinski, Greg Lamy Quartet, Jeff Herr Corporation et Klein, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**The Cosmic Cube**, album release party, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

**Krunnemécken**, traditionell lëtzebuurger Lidder, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**L.E.J.**, auteures-compositrices, support : Clacky, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Susheela Raman**, musique du monde, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**David Ianni**, récital de piano, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)



Et wäert wuel méi wéi just e bësse wackeleg ginn, den 9. an den 10. November an der Grondschoul Reenert zu Woltz: „Turbulente Wellegank op der Cornichonsyacht“, mat de Weeltzer Theaterfrënn.

**Festival Musiques volantes**, avec Dopplereffekt, Yonatan Gat, Kate NV, The Mauskovic Dance Band, RAS G & The Afrikan Space Program, Orchestra of Spheres et Le seul élément, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Anderson Council**, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Die Nacht des Schreckens**, Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Mesure pour mesure**, de Shakespeare, avec Louis Bonnet, Claire Cahen, Tiphane Devezin, Denis Jouselin, Valéry Plancke, Pitt Simon, Jérôme Varanfrain et Jules Werner, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. [woxx.eu/mesure](http://woxx.eu/mesure)

**Je suis un pays**, texte et mise en scène de Vincent Macaigne, avec la cie Friche 22.66, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Tabula Rasa**, mam Kabaret Sténkdéier, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Two Pigeons Perching on a Bench**, text and direction by Claire Thill, starring Catherine Elsen and Feyesa Wakjira, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Mélie! Maladie! Mélodrame!** Abend über Ingrid Caven nach Jean-Jacques Schuhl und dem Roman „Die Kameliendame“ von Alexandre Dumas, Musik von Peer Raben, inszeniert von Sébastien Jacobi, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Turbulente Wellegank op der Cornichonsyacht**, Kaméidisték vum Andreas Wening, inszenéiert vum der Tina Weber, mat de Weeltzer Theaterfrënn, Grondschoul Reenert, *Wiltz*, 20h. Reservatioun: [weeltzer.theaterfrenn@gmail.com](mailto:weeltzer.theaterfrenn@gmail.com) oder Tel. 621 78 66 95.

**Mimoun et Zatopek**, texte et mise en scène de Vincent Farasse, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Christof Spörk**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Emgedrëit ass och gefuer**, ënnert der Regie vum Jang Wio, mat der Bauschelter Dunnekëscht, Festsall, *Baschleiden*, 20h15. Reservatioun: Tel. 26 91 70 68.

**Der Schoß ist fruchtbar noch**, Geschichten von Opfern der Pogromnacht und von neuen Tätern, mit den Ensemblemitgliedern der Theater Triers, Theater Trier, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)  
Im Rahmen der Gedenkveranstaltungen zum 80. Jahrestag der Pogromnacht.

**Voilà ce que jamais je ne te dirai**, texte et mise en scène de Vincent Macaigne, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 22h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## KONTERBONT

**Foire de l'étudiant**, Luxexpo - The Box, *Luxembourg*, 8h30 - 18h. [www.thebox.lu](http://www.thebox.lu)

**Café tricot solidaire**, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Jüdisches Leben in Trier**, Mittagsführung zur Geschichte der mittelalterlichen und frühneuzeitlichen jüdischen Gemeinden in Trier und zu in der Stadt tätigen jüdischen Künstler\*innen in der Zeit des Nationalsozialismus mit Bernd Röder, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 12h. Tel. 0049 651 718-1459. [www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de)  
Im Rahmen der Gedenkveranstaltungen zum 80. Jahrestag der Pogromnacht.

**Zeitzeugen berichten**, kommentierte Filmvorführung zu den Interviews mit Holocaustüberlebenden aus dem Spielberg-Archiv in Washington mit Dorothee Henschel, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 15h. Tel. 0049 651 718-1459. [www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de)  
Im Rahmen der Gedenkveranstaltungen zum 80. Jahrestag der Pogromnacht.

**Second Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen**, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 16h - 20h. Tel. 31 02 62 40-5.

WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.

**Off the Record**, soirée documentaire sur le passé sidérurgique et les luttes à Longwy, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## SA, 10.11.

### JUNIOR

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée (3-5 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Inscription obligatoire : [workshop@mudam.lu](mailto:workshop@mudam.lu) ou tél. 45 37 85-531.

**Loopino et la grande métamorphose**, de Nelly Danker, avec Elsa Rauchs (comédie) et Danças Ocultas (3-5 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

**Grrrrr**, danse avec la cie Sylex (> 3 ans), médiathèque, *Forbach (F)*, 11h + 16h. Tél. 0033 3 87 84 61 90. [www.mediatheque-forbach.net](http://www.mediatheque-forbach.net)  
Dans le cadre du Loostik - festival jeune public franco-allemand. [www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

**Den Eppes**, Liesung vum Jhemp Hoscheit (> 4 Joer), Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 11h. Tél. 26 32 21 13.

**Visite guidée interactive**, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**Nos enfants, nos guides préférés**, visite parents/enfants (5-11 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h (L/D). Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Ritterduel**, Bastel- a Molatelier (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Hëllef, mäi Been ass um Mound**, fräi nom Gerdt Bassewitz sengem Kannermäerchen „Peterchens Mondfahrt“, mat den Ettelbrécker Guiden (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Bläistëft-Selfie als Politiker oder Popstar**, Mol- a Bastelatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Popcorn**, jonglage, avec Les objets volants (> 6 ans), Überzwerg, *Saarbrücken (D)*, 15h. Dans le cadre du Loostik - festival jeune public franco-allemand. [www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

**Plock!** Visuelle Zirkus- und Klangperformance (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Der Zauberer von Oz**, nach dem Kinderbuch von Lyman Frank Baum, inszeniert von Kim Langner und Axel Weidemann, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

### KONFERENZ

**Art LX goes Venice : les artistes luxembourgeois à la Biennale de Venise**, débat avec entre autres Filip Markiewicz et Catherine Lorent, modéré par Céline Coubray, halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Dans le cadre de la Luxembourg Art Week.

### MUSEK

**Riccardo Cossi**, récital d'orgue, œuvres de Karg-Elert, Schumann et Reger, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Young Frankenstein**, musical by Mel Brooks and Thomas Meehan, directed by Neil Johnson, Kinneksbond, *Mamer*, 14h30 + 19h30. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**West Side Story**, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert,

inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ensemble vocal du conservatoire, Collegium vocale Blieskastel et orchestre d'harmonie du conservatoire**, sous la direction de Christian von Blohn et Marc Treinen, avec Véronique Bernar (clarinette), œuvres de Verdi, Rossini et Puccini, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Luxembourg Jazz Meeting & Friends**, avec - Pol Belardi's Urban 5, Maxime Bender Universal Sky, Dock in Absolute et Michel Reis Japan Quartet, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie + Harmonie municipale de Dudelange**, concert des lauréats du 2e concours européen pour orchestres à vent, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Festival Musiques volantes**, avec Viagra Boys, Sister Iodine, Semi Secte (création), Nova Materia, Maestro et Crack Cloud, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Dom Colmé**, chanson, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Studios en scène #5**, avec Olden World Limit, Wazo + Run Jessy, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Edsun**, EP-Release party, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Layla Zoe**, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Hole Full of Love**, tribute to AC/DC, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**Art Feynman**, alternative/indie, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

### PARTY/BAL

**Latino**, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

Mal eben frisch anstreichen und die Kinder dabei unterhalten ... mit „Plock!“ geht das schon – am 10. und am 11. November in den Rotondes.





WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.



Pascale Fayer - Yvelin Les Bains  
re.fr - BCBA - Xavier Beaurain

Le chanteur et guitariste messin Dom Colmé n'en est plus à ses débuts. Il présentera son nouvel album « Dans les cordes » le 10 novembre au Gueulard à Nilvange.

## THEATER

**Trajal Harrell**, performances dansées, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Dans le cadre de la Luxembourg Art Week.

**Die Nacht des Schreckens**, Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Mimoun et Zatopek**, texte et mise en scène de Vincent Farasse, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Tom auf dem Lande**, Schauspiel von Michel Marc Bouchard, inszeniert von Max Claessen, mit Christiane Motter, Gintare Parulyte, Konstantin Rommelfangen und Pitt Simon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Philipp Lahm**, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Wieso geht jemand über den Rasen, obwohl es einen Pfad gibt? + Gschirr&Bscheck - Essenz**, Tanz der Cie BewegGrund Schweiz und des Ensembles BewegGrund Trier, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Im Rahmen des internationalen Bühnenfestivals „Vis-à-Vis“.

**Tod auf dem Nil**, von Agatha Christie, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Je suis un pays**, texte et mise en scène de Vincent Macaigne, avec la cie Friche 22.66, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Tabula Rasa**, mam Kabaret Sténkdeier, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, mise en scène de Pol Cruchten, avec Joël Delsaut et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Works**, chorégraphies d'Emanuel Gat, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Turbulente Wellegank op der Cornichonsyacht**, Kaméidisték vum Andreas Wening, inszeniert vum der Tina Weber, mat de Weeltzer Theaterfrënn, Grondschoul Reenert, *Wiltz*, 20h. Reservatioun: [weeltzer.theaterfrenn@gmail.com](mailto:weeltzer.theaterfrenn@gmail.com) oder Tél. 621 78 66 95.

**Emgedréit ass och gefuer**, ënnert der Regie vum Jang Wio, mat der Bauschelter Dunnekëscht, Festsall, *Baschleiden*, 20h15. Reservatioun: Tél. 26 91 70 68.

**Voilà ce que jamais je ne te dirai**, texte et mise en scène de

Vincent Macaigne, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 22h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## KONTERBONT

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

**Back to the Books**, exercice de style graffiti, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## SO, 11.11.

## JUNIOR

**D'Loopino an déi grouss Verwandlung**, vun der Nelly Danker, mat der Elsa Rauchs (Schaupill) an Danças Ocultas (3-5 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32. [AUSVERKAAFT!](http://AUSVERKAAFT!)

**Plock!** Visuelle Zirkus- und Klangperformance (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Kaffi, Kuch an Design**, Upcycling- an DIY-Familjeworkshop (> 6 Joer), De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 14h - 18h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)  
Am Kader vum Design City LX Festival.

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 16h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

**LGT Young Soloists**, moderiertes Konzert, unter der Leitung von Alexander Gilman, Werke unter anderen von Bruch, Holst und Popper (9-12 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Hëllef, mäi Been ass um Mound**, fräi nom Gerdt Bassewitz sengem Kannermäerchen „Peterchens Mondfahrt“, mat den Ettelbrécker Guiden (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Horses**, danse, avec la cie kabinat k (> 8 ans), Le Carreau, *Forbach (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 84 64 30.  
Dans le cadre du Loostik - festival

jeune public franco-allemand. [www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

**Peterchens Mondfahrt**, Familienstück nach Gerdt von Bassewitz (> 6 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Tabaluga oder die Reise zur Vernunft**, Musical von Peter Maffay, Artikuss, *Soleuvre*, 17h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

## KONFERENZ

**Art LX goes Luxembourg : nouveaux ateliers d'artistes à Luxembourg**, débat avec Sara Noel Costa de Araujo et Trixi Weis, modéré par Céline Coubray, halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Dans le cadre de la Luxembourg Art Week.

**Forum Z: Lost Memories of WW1**, conférence suivie du spectacle de lanterne magique « In Treue Fest! Stricken und Sterben im Ersten Weltkrieg » de l'ensemble Illuminago, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 16h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

## MUSEK

**Luxembourg Jazz Meeting & Friends**, avec Reis-Demuth-Wiltge, David Laborier NE:X:T, Machado/Ithursarry et Claire Parsons Duo, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**2. Kammerkonzert**, Werke von Quantz, Debussy, Gaubert und Mendelssohn, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Cello Octet Luxembourg**, œuvres entre autres de Debussy, Fauré et Piazzolla, Valentiny Foundation, *Remerschen*, 11h. [www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)

**Young Frankenstein**, musical by Mel Brooks and Thomas Meehan, directed by Neil Johnson, Kinneksbond, *Mamer*, 14h30. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**JugendEnsembleNeueMusik**, unter der Leitung von Gerhard Müller-Hornbach, mit Anna Eufinger (Gesang) und Nadezda Filippova (Klavier), Tufa, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause**  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

**Je vous apporte le woxx gratuitement**  
**à domicile pendant 6 semaines**  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
**Tel.: 29 79 99-0 · Fax: 29 79 79 · abo@woxx.lu**

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

## WAT ASS LASS | 02.11. - 11.11.



Un brin de nostalgie pour le temps des migrations italiennes résonne dans la musique de Traindeville - le duo sera le 8 novembre à la Kulturfabrik d'Esch avant de passer au Gueulard à Nilvange le 11 novembre.

**Wilhelm II. - The Crazy Antiwar History Rallye**, Rockmusikdrama von Wolfsmehl, inszeniert von Stefan Maurer, mit Susanne Bredehöft, Thorsten Heide, Uli Pleßmann, Jubril Sulaimon und Brigitte Urhausen, Musiker: David Hagen, Christian von der Goltz und Matthias Trippner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Ruth Nabal, Ruxandra Barac et Carolina Valbuena**, récital de chant et piano, œuvres entre autres de Bizet, Offenbach et Viardot, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Groovin' High Group**, Jazz, Hotel Leidinger, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. [www.leidinger-saarbruecken.de](http://www.leidinger-saarbruecken.de)

**Traindeville**, auteurs-compositeurs, Le Gueulard, Nilvange (F), 18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Superorganism**, pop, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Trajal Harrell**, performances dansées, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Dans le cadre de la Luxembourg Art Week.

**Piaf**, Schauspiel mit Musik von Pam Gems, Theater Trier, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Tod auf dem Nil**, von Agatha Christie, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Tabula Rasa**, mam Kabaret Sténkdéier, Cube 521, Marnach, 18h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**La vie quotidienne**, mise en scène d'Alain Holtgen, avec Élise Dathie, Shiva Gholamianzadeh et Alain Holtgen, Théâtre Le 10, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 36 20. [www.theatre10.lu](http://www.theatre10.lu)

**Jemand zuhause**, Open Stage, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**De Schräiner Biver**, Theaterfeierung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

## À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Jüdisch-Christliche Gemeinschaftsfeier zum 80. Jahrestag der Pogromnacht**, Caspar-Olevian-Saal, Trier (D), 17h. Im Rahmen der Gedenkveranstaltungen zum 80. Jahrestag der Pogromnacht.

## EXPO

## EXPO



Découvrez le Japon rural et ses rites ancestraux avec les photographies de Charles Fréger : « Yokainoshima - Island of Monsters » - jusqu'au 24 octobre 2019 au jardin du Bra'Haus à Clervaux.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## Arlon (B)

**Biennale internationale du petit format de papier**

espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 18.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Ouvert ce dimanche 4.11 de 15h - 18h.*

## Clervaux

**Charles Fréger :****Yokainoshima - Island of Monsters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château), *jusqu'au 24.10.2019.*

**Henrik Spohler :****The Third Day**

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3.2019, en permanence.*

**Isabelle Graeff : Exit**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9.2019, en permanence.*

**Kati Bruder: Wir anderen**

Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 16.5.2019, täglich.*

**Mårten Lange : Citizen**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 12.4.2019, en permanence.*

**Peter Bialobrzeski:****Heimat & die zweite Heimat**

Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 17.9.2019, täglich.*

**Susan Barnett :****Not in Your Face**

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9.2019, en permanence.*

## Differdange

**Jhang Meis et Rol Steimes**

sculptures et peintures, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *jusqu'au 10.11, lu. - sa. 10h - 18h.*



## EXPOTIPP



MIXTE SUR TOILE

# Dis-moi comment tu t'appelles...

Florent Toniello

**Les œuvres récentes de Jeannot Lunkes présentées à la galerie Simoncini emportent visiteuses et visiteurs dans une réflexion intéressante sur ce que le titre d'un tableau dit de celui-ci. Elles sont complétées par une petite exposition sympathique de design au sous-sol.**

Jeannot Lunkes, peintre autodidacte né en 1946 à Tétange, semble avoir une obsession. Les tableaux qu'il montre à la galerie Simoncini sont tous composés d'une façon similaire : sur un fond légèrement dégradé, une colonne verticale multicolore faite de matières différentes envoie vers le ciel un objet ou une flamme, le tout coiffé de ce qu'on pourrait voir comme un habillage de cheminée.

Oui, la flamme de la peinture habite assurément l'artiste. Pour l'entretenir, il fait appel à des cailloux cimentés sur la toile, des tiges végétales collées ou de la toile de jute badigeonnée, dans un embrasement de technique mixte. Ce sont ces détails qui offrent la diversité à ses œuvres, et qui font qu'il est indispensable de s'approcher pour en prendre la mesure.

Si la variété des matériaux utilisés et la façon dont ils sont imbriqués fasci-

nent, un aspect bien particulier vient cependant augmenter l'intérêt de l'exposition. En effet, Jeannot Lunkes ne nomme pas ses toiles lui-même. Son processus créatif fait qu'elles sont baptisées par son épouse après leur achèvement. Professeure d'anglais, celle-ci a une préférence marquée pour la langue de Shakespeare, d'où des titres comme « A Painter's Message », « A Haven of Peace », « The Living and the Dead » ou « Drama Queen ». Muni de la liste des œuvres, on cherche à s'imaginer ce qui a bien pu la mener à de telles associations.

Les métaphores sont difficiles à comprendre au début, mais l'imagination fait le reste. Puis on se prend au jeu, essayant de trouver une version alternative au titre : ce détail qui nous frappe n'est peut-être pas celui qui a frappé la femme de l'artiste. On pourrait s'accorder sur « The Happy Five », au vu du chiffre « 5 » distinctement utilisé sur la toile, mais le « Petit papillon blanc » pourrait parfaitement devenir un poisson-clown aussi. L'adéquation (ou non) entre peinture et titre rend alors la visite ludique, pour peu qu'on prenne le temps de rentrer dans les œuvres.

À noter également qu'au sous-sol, l'architecte Lorenzo Palmeri expose une

série d'instruments de musique sous le titre « Design Orchestra ». Présentés dans le cadre de la biennale Design City LX, ceux-ci sont plutôt fascinants, puisqu'on y retrouve des baguettes de percussions à base de chanvre imprimées en 3D, des crécelles au son atténué car entièrement en bois, une trompette en cristal, des guitares électriques aux formes marquées (dont la « paraffina slapster » jouée par Lou Reed) ou des cloches éoliennes. Le tout entouré de panneaux d'absorption acoustique également dessinés par Palmeri. Le contraste est on ne peut plus grand entre cet espace, où règnent la stricte géométrie du design épuré et les matières optimisées, et les niveaux supérieurs de la galerie, qui accueillent les toiles très artisanales et foisonnantes de matière de Jeannot Lunkes. Mais les deux expositions se complètent plutôt bien.

À la galerie Simoncini, jusqu'au 25 novembre (11 novembre pour l'exposition Lorenzo Palmeri).

## EXPO

## Dudelange

## Les univers photographiques de Michel Medinger

Display01 & 02 au CNA  
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.

« Tout comme le 'reportage' photographique de Romain Girtgen sur Michel Medinger, avec une reconstruction intéressante de la chambre noire de l'artiste au Display02, l'exposition vaut le coup, ne serait-ce que pour découvrir un des photographes les plus insolites du pays. » (lc)

## Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire.  
Tél. 52 24 24 1), bis den 30.12.,  
Më. - So. 12h - 18h.

„Eine anekdotische Kult-Ausstellung, die es verpasst, das metaphorische Potenzial, das dem Thema innewohnt, auszuschöpfen. Das sollte interessierte Nostalgiker\*innen allerdings nicht davon abhalten, dort in Erinnerungen an die alten Zeiten zu schwelgen.“ (Marie-Paule Jungblut)

## Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines.  
Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

## Echternach

## Charly Schleder: Schottland - Licht und Landschaft

**NEW** Fotografien, Trifolion  
(2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1),  
vom 7.11. bis zum 21.1.2019, Di. + Do. 13h - 17h und eine Stunde vor und während den Veranstaltungen.

Eröffnung am Di. 6.11. um 19h.

## Les jeunes pour la paix et la citoyenneté

photographies, galerie du lycée classique d'Echternach (ancienne abbaye. Tél. 72 87 15-100),  
jusqu'au 14.11, lu. - ve. 8h - 17h.

## Esch

## Joy Clees, Sachin Kumar Enganati, Shiwa Ghassabei et Anna Rebecca Unterholzner : FOMO = DOMY

installation, Université du Luxembourg, campus Belval, Maison du savoir

## EXPO

(2, avenue de l'Université.  
Tél. 46 66 44-40 20), *jusqu'au 10.12, lu. - ve. aux heures de bureau.*

**Martial Arts Meet Art**

peintures et timbres, Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 27 54 50 10), *jusqu'au 10.11, ma. - sa. 14h - 18h.*

**Martine Deny : Espaces parallèles**

peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), *jusqu'au 10.11, ma. - di. 15h - 19h.*

**Mélanie Planchard et Martine Pinnel : Sea Dream Avenue**

**LAST CHANCE** photographies, galerie Terres Rouges - Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), *jusqu'au 3.11, ve. 16h - 20h, sa. 14h - 20h.*

**Eupen (B)****Im Grunde ist es sehr pragmatisch**

**NEW** die Sammlungen von BPS22, Space Collection und Ikob im Dialog, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *vom 31.10. bis zum 13.1.2019, Mi. - So. 13h - 18h.*

**Luxembourg****Accra Shepp : The Windbook**

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), *jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.*

**Alexei Alexander Izmaylov : Placid & Limpid :**

**3 a.m. Miracle, a Fragment** sculptures, peintures, textes et odeurs, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 24.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

**Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), *jusqu'au 20.1.2019, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 4.11 (L/D) et 11.11 (F) à 16h et les me. 7.11 (F) à 17h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

**André Depienne : Rock History**

peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), *jusqu'au 31.3.2019, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Annelys de Vet & Associates : Subjective Atlases**

design, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 18.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Dans le cadre de la Biennale Design City LX.

**Art & Craft**

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 18.3.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Art déco au Luxembourg**

**LAST CHANCE** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 4.11, ve. - di. 10h - 18h.*

Visite guidée ce dimanche 4.11 (GB) à 16h.

**Art non figuratif**

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

La Villa Vauban s'ouvre à toutes et à tous : « Confrontations - un musée pour tous » - encore jusqu'au 3 février 2019.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

**Barthélémy Toguo: Heimatlos**

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 6.1.2019, Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.*

**Confrontations - Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

**Drama and Tenderness**

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.*

Guided tours on Sun. 11.11 (F) 16h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

**Filip Markiewicz : Celebration Factory**

arts plastiques, performance, musique, débat et fête, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 9.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Open Stage le je. 8.11 à 18h.

« Le touche-à-tout luxembourgeois d'origine polonaise Filip Markiewicz revient au Casino pour y exposer sa vision radicale du monde, dans une exposition intense et dérangement. » (Christophe Chohin)

**Flora Mar : Daughter**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 20.1.2019, en permanence.*

**Florence Doléac : Minute papillon**

**LAST CHANCE** objets, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), *jusqu'au 4.11, ve. - di. 11h - 19h.*

Visite guidée ce samedi 3.11 (F) à 15h.

Dans le cadre de la Biennale Design City LX.

**Greifvögel Luxemburgs**

**NEW** Forum Campus Geeseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), *vom 6.11. bis zum 16.11., Mo. - Fr. 7h - 23h, Sa. 7h - 13h.*

**Handle with Care**

créations en verre de 12 designers et artistes portugais, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 3.12, lu. - ve. 9h - 17h30.*

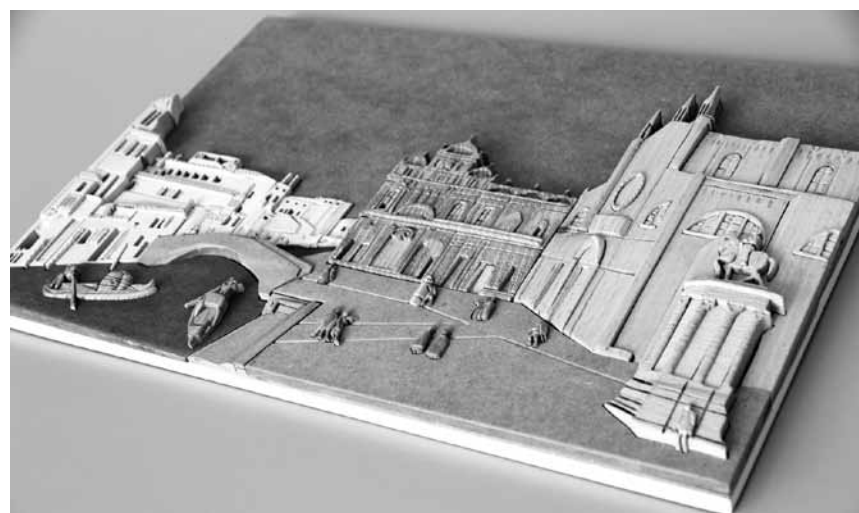
Dans le cadre de la Biennale Design City LX.

**Hella Jongerius et Louise Schouwenberg : Beyond the New**

installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

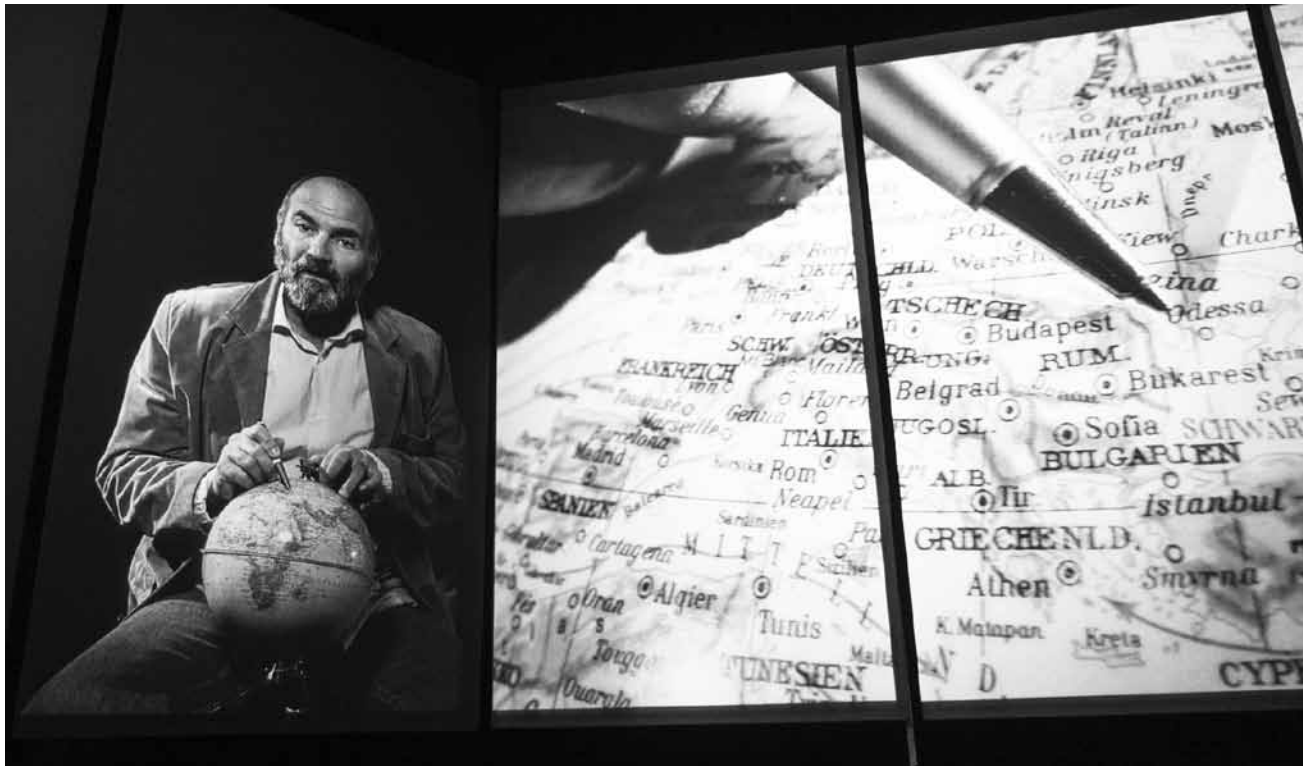
Visites guidées me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D) + 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (F).

Dans le cadre de la Biennale Design City LX.





## EXPO



Le trublion suisse Milo Rau s'est échappé du théâtre et présente son exposition immersive : « Europe Trilogy », à Neimënster du 8 novembre au 27 janvier 2019.

### Intro\_Peinture

**NEW** œuvres de Suzan Noesen et Nora Wagner, Kunschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), du 9.11 au 22.12, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

Vernissage le je. 8.11 à 18h30.

### Jean Mich

sculpteur luxembourgeois à Paris, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées ce dimanche 4.11 (L/D) à 16h et le je. 8.11 à 18h.

« La restauration de 'La jeune fille aux fleurs' de Jean Mich » - conférence par Antoine Armager le je. 8.11 à 18h.

woxx.eu/jeanmich

### Jeannot Lunkes : Œuvres récentes

**ARTICLE** peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 25.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Jeff Wall : Appearance

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Les œuvres de Wall traversent aussi les classes sociales et n'ont pas peur de la violence (...) C'est cela qui rend aussi son regard aussi universel, sa narration aussi empathique. » (lc)

### Jörg Döring et Go Jeunejean

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 30.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Li Daoliu

**LAST CHANCE** peintures, galerie d'art Xun (5-7, rue Munster), jusqu'au 5.11, ve., di. + lu. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

### Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 19h.

### Luxembourg Art Week

**NEW** halle Victor Hugo (60, av. Victor Hugo), du 9.11 au 11.11, ve. 11h - 21h, sa. 11h - 19h30, di. 11h - 18h.

« Le marché de l'art en surchauffe » - conférence avec Georgina Adam le ve. 9.11 à 16h.

« Art LX goes Berlin : les artistes de la

scène artistique berlinoise » - débat avec Casey Detrow, Mary-Audrey Ramirez et Vince Tillotson le ve. 9.11 à 13h.

« Vingt ans d'art contemporain à Luxembourg : défis et limites » - conférence avec Enrico Lunghi le sa. 10.11 à 16h.

« Art LX goes Venice : les artistes luxembourgeois à la Biennale de Venice » - débat avec Catherine Lorent et Filip Markiewicz le sa. 10.11 à 13h.

« Le musée à l'époque contemporaine » - conférence avec Suzanne Cotter et Emma Lavigne le di. 11.11 à 16h.

« Art LX goes Luxembourg : nouveaux ateliers d'artistes à Luxembourg » - débat avec Sara Noel Costa de Araujo et Trixi Weis le di. 11.11 à 13h.

Vernissage le ve. 9.11 à 18h.

### Michael Benson : Otherworlds

visions de notre système solaire, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.1.2019, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 4.11 (D) et 11.11 (F) à 16h.

Visite thématique le je. 8.11 (Vénus) à 12h30.

Observations au télescope ce samedi 3.11 à 20h (à la gare de Dippach).

### Milo Rau Europe Trilogy

**NEW** installation immersive, salles voûtées de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1),

du 8.11 au 27.1.2019, lu., me. - di. 11h - 18h, ma. 11h - 21h.

### Peintures des années 1980 et 1990

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.4.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

### Philomène Hoël : Show Me Love

performance vidéo, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 26.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

### Raymond Bausch, Gigi Mariani et Sergio et Stefano Spivach

peintures et bijoux d'art, Orfeo - galerie d'art (28, rue des Capucins. Tél. 22 23 25), jusqu'au 25.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 18h.

### Roger Leiner

exposition commémorative de dessins, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 17.11, me. - sa. 11h - 19h.

### Roland Schauls : Nouveaux caprices

peintures, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 22.12, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 24.11 ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Salon du Cercle artistique de Luxembourg

**NEW** Tramschapp (49, rue Ermesinde), du 9.11 au 15.11, sa. + di. 10h - 19h30, lu. - je. 14h - 19h.

Visites guidées sa. 10.11 et di. 11.11 à 10h.

Dans le cadre de la Luxembourg Art Week.

Vernissage le ve. 9.11 à 19h.

### Schwarz Konscht

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit.



## EXPO

Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.6.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Stan Douglas**

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.3.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Susumu Shingu : Spaceship**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

**Thinking Ahead**

group show, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), until 31.1.2019, Thu. + Fri. 14h30 - 19h30, Sat. 11h - 18h and by appointment.

**Urban Sketchers Luxembourg**

croquis urbains, en plein air (pl. Guillaume II), jusqu'au 31.12, en permanence.

**Waterkeyn & Welfringer : Too Drunk to Fuck**

animation typographique, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 15.1.2019, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 11h - 19h.

**Yann Annicchiario : There Is No Place like This**

sculpture/installation lumière, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 30.6.2019, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 11h - 19h.

**Mersch****Schrift und Bild im Dialog**

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

**Metz (F)****Jacques Grison : Devant Verdun**

**NEW** photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), du 10.11 au 7.1.2019, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage le ve. 9.11 à 18h30.

**Jean-Luc Vilmoth : Café Little Boy**

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 7.1.2019, me. - lu. 10h - 18h.

**La Monte Young et Marian Zazeela : The Well-Tuned Piano in The Magenta Lights 87 V 10 6:43:00 PM - 87 V 11 01:07:45 AM NYC (1964-73-81-présent)**

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 7.1.2019, me. - lu. 10h - 18h.

**L'aventure de la couleur**

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7.2019, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées ce vendredi 2.11 à 11h, les sa. 3.11 à 15h et 10.11 à 11h, le di. 11.11 à 15h.

**Peindre la nuit**

la nuit dans la peinture moderne et contemporaine, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.4.2019, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées ce vendredi 2.11 à 15h, les sa. 3.11 à 11h et 10.11 à 15h, les di. 4.11 à 15h et 11.11 à 11h.

Même s'il est difficile de voir dans le noir, « Peindre la nuit » a toujours été une des préoccupations des artistes modernes - à voir au Centre Pompidou de Metz jusqu'au 15 avril 2019.



Maxi-visite ce samedi 3.11 à 15h. Visite en famille le di. 11.11 à 15h (sur inscription).

« La nuit du hibou » - conférence par Michaël Fæssel le je. 8.11 à 20h30. « Se perdre dans la nuit » - projection des films « La première nuit » de Georges Franju (F 1957. 19') et « After Hours » de Martin Scorsese (USA 1985. 85') le di. 11.11 à 16h.

**Splendeurs du christianisme**

arts et dévotions de Liège à Turin (10e - 18e siècle), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 27.1.2019, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.

**Niederanven****Michel Demart**

peintures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), jusqu'au 9.11, ma. - sa. 14h - 17h.

**Oberkorn****Marc Henri Reckinger**

**LAST CHANCE** peintures, espace H2O (rue Ratem. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 4.11, ve. - di. 15h - 19h.



## EXPO



Das tut richtig weh! „Painful Painting“ – Roland Ophuis stellt noch bis zum 10. November in der Galerie Ceysson & Bénétière aus.

## Remich

**Henri Goergen a  
Josée Klincker**

**NEW** Fotoen a Biller, domaine viticole Laurent et Rita Kox (6a, rue des Prés. Tel. 23 69 84 94), *vum 8.11. bis den 20.12., Mé. - Fr. 10h - 18h.*

*Vernissage Mé. 7.11. um 18h.*

## Saarbrücken (D)

**1718-2018:  
Wilhelm Heinrich von Nassau-  
Saarbrücken - Staatsmann -  
Feldherr - Städtebauer**

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 24.2.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Armin Rohr:  
Mir ist so komisch zumute,  
ich ahne und vermute**

**LAST CHANCE** Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 3.11., Sa. 11h - 13h.*

**Christina Kubisch:  
Electrical Mood**

Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 13.1.2019, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**In the Cut -  
Der männliche Körper in der  
feministischen Kunst**

Gruppenausstellung, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 13.1.2019, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Michael Riedel**

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Slevogt und Frankreich**

Werke von unter anderen Cézanne, Courbet, Delacroix, Slevogt und Van Gogh, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.1.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Öffentliche Führungen Sa. 15h und So. 11h + 15h.*

*Führung in französischer Sprache an diesem Samstag, dem 3.11. um 16h. Kuratorenführung, Do. 8.11. um 16h30. „Max Slevogt in seinen Briefen“ - Lesung mit Eva Wolf, So. 11.11. um 14h.*

## Trier (D)

**Daniel Jasser: Imago**

Gemälde, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), *bis zum 24.11., täglich 14h - 18h.*

**Das unbekannte  
Vernichtungslager Kulmhof**

**NEW** Foyer der Stadtbibliothek (am Domfreihof), *vom 3.11. bis zum 16.11., Mo. - Fr. 9h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 2.11. um 19h.*

**Große Jahresausstellung 2018  
der Gesellschaft für bildende  
Kunst Trier e.V.**

Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 18.11., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

**Karl Willems:  
Die Weite der Betrachtung**

Arbeiten aus drei Jahrzehnten, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), *bis zum 25.11., Di. - So. 10h - 17h.*

**Sylvie Felgueiras:  
DNA-Portraits  
Mütter und Töchter**

Fotografien, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 18.11., Di., Do. + Fr. 13h - 19, Mi. 13h - 22h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

## Völklingen (D)

**Barry Cawston:  
Banksy's Dismaland & Others**

Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.1.2019., täglich 10h - 19h. Ab dem 5.11.: täglich 10h - 18h.*

*Öffentliche Führungen Sa. 15h.*

**Franz Mörscher**

**LAST CHANCE** Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

**Legende Queen Elizabeth II.**

Sammlung Luciano Pelizzari, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h. Ab dem 5.11.: täglich 10h - 18h.*

*Krönungsmusiken von Händel, Mozart und Purcell mit der Palatina Klassik Kammerphilharmonie und Vokal-Ensemble sowie dem Philharmonischen Chor an der Saar unter der Leitung von Leo Kraemer, am Fr. 9.11. um 19h in der Gebläsehalle.*

## Windhof

**Françoise Ley : Interlude**

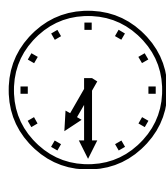
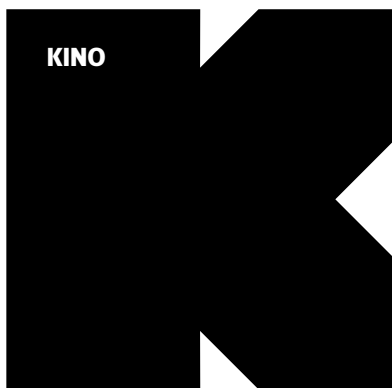
peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*

**Markus Bacher**

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*

**Ronald Ophuis :  
Painful Painting**

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.*



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXX = excellent  
 XX = bon  
 X = moyen  
 ☒ = mauvais

#### Commentaires:

fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 02.11. - 06.11.



Ein Roadmovie, das droht als Schmonzette zu enden: „303“ von Hans Weingartner - im Utopia am 5. November.

## kollywood

### Sarkar

IND 2018 von A. R. Murugadoss.  
Mit Joseph Vijay, Keerthi Suresh und Varalaxmi Sarathkumar. 165'.  
O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg, 4.11. um 19h.**

Ein erfolgreicher Geschäftsmann gerät in einen politischen Kampf mit zwei berühmten Ministern über das Wohlergehen der Fischer in Tamil Nadu.

### 7 Uczuz

(7 Emotions) PL 2018 von Marek Koterski. Mit Michal Koterski und Marcin Dorocinski. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, 2.11. um 19h.**

Adas wendet sich wieder den Anfängen seiner Kindheit zu, also einer Zeit, in der er die sieben größten Gefühle erst erlernen musste: Angst, Wut, Traurigkeit, Freude, Ekel, Eifersucht und Scham.

### Dick und Doof Kurzfilme

**Scala, 4.11. um 11h.**

## extra

### 303

D 2018 von Hans Weingartner.  
Mit Anton Spieker, Mala Emde und Caroline Erikson. 120'. O.-Ton. Ab 12.  
Organisiert vom Institut Pierre Werner.

**Utopia, 5.11. um 19h.**

Jule ist auf dem Weg nach Spanien, um ihrem dort lebenden Freund mitzuteilen, dass sie schwanger ist. In ihrem Mercedes 303 Camper sammelt sie am Straßenrand den Trampier Jan ein, der in Spanien seinen biologischen Vater aufsuchen will. Auf der langen Autofahrt kommen sich Jule und Jan durch tiefsinnige Gespräche immer näher.

### France Inter : Les secrets de notre mémoire

F 2018, diffusion en direct d'une conférence avec Mathieu Vidard et Lionel Naccache. 120'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia, 6.11 à 20h.**

Le neurologue Lionel Naccache va nous emmener dans les secrets de notre mémoire. Il sera le fil rouge de cette soirée pour expliquer comment fonctionne la mémoire dans différentes situations de la vie. L'occasion de découvrir l'éventail très large de nos mémoires. Nous serions en effet dotés d'une douzaine de systèmes de mémoire.



## FILMKRITIK

KINO | 02.11. - 06.11.



Deux frères inégaux qui se fraient un chemin dans une nature et une société sans pardon.

JACQUES AUDIARD

# We Are Family

Luc Caregari

**Dans « The Sisters Brothers », le versatile Jacques Audiard s'essaie au genre du western – le résultat est un film certes atypique, mais manquant parfois de punch.**

Dans le fin fond de l'Oregon, au milieu du 19e siècle, une dizaine d'années avant que la guerre civile s'abatte sur les jeunes États-Unis, vivent les frères Sisters. Fils d'un père alcoolique et violent, leur voie vers la petite et grande délinquance est toute tracée et ce n'est donc pas un hasard que Charlie et Eli se retrouvent tueurs à gages sous les ordres d'un grand brigand appelé le Commodore. Lorsque ce dernier les envoie aux trousses d'un certain Hermann Warm, leur destin va changer. Car Warm n'est pas un brigand qui a volé le Commodore, mais un doux rêveur qui a mis au point une formule chimique qui lui permet de trouver de l'or facilement dans les lits des rivières. Pendant leur périple qui va les mener jusqu'aux côtes californiennes, les deux frères vont non seulement être confrontés à de multiples gangsters qu'il faut refroidir, mais aussi à leurs luttes intérieures et aux faits indicibles qui ont formé leur passé.

Acclamé au Festival international de Venise cette année et même récompensé par un Lion d'argent pour son

réalisateur, « The Sisters Brothers » est à la fois un film typique et atypique pour Jacques Audiard. Typique dans le sens où ce n'est pas la première fois qu'il essaie de mélanger un film de genre à un film d'auteur – qu'on se rappelle l'espace carcéral d'« Un Prophète » ou les liaisons familiales dangereuses dans « De battre mon cœur s'est arrêté ». Ce qui est atypique est à la fois le genre du western et la production américaine – même si une partie du financement est résolument européen : on retrouve parmi les coproducteurs les frères Dardenne.

Sans aucun doute, le fait d'avoir tourné aux États-Unis avec des acteurs américains est une bénédiction pour le film. Les décors naturels majestueux, que ce soit à la montagne ou à la mer, les reconstitutions des premiers villages de colons et des premières grandes villes, comme San Francisco, n'auraient pu se faire ailleurs. Sans parler des acteurs, dont Audiard a réussi à avoir une belle brochette. Et avant tout John C. Reilly, qui éclipsé Joaquin Phoenix dans la fratrie portée à l'écran. Sa délicatesse, sa façon de faire avancer son personnage et aussi de faire douter le spectateur de sa présumée bonhomie composent une performance remarquable dont on se souviendra encore longtemps. Phoenix a par contre le rôle ingrat de

jouer la brute et même s'il a un côté sensible, il ne réussit pas à mobiliser toute la palette d'émotions maîtrisée avec brio par Reilly.

Et puis Jake Gyllenhaal, qui campe un détective et autre homme de main du Commodore et qui change de camp pendant l'aventure, livre aussi un portrait époustouflant d'un jeune homme brisé par la violence de cette Amérique naissante dans la douleur. Une douleur que justement Hermann Warm (Riz Ahmed – aussi très subtil dans son rayonnement messianique) veut surmonter en collectant de l'or afin de financer une communauté idéale qu'il veut monter à Dallas dans le Texas.

Bref, « The Sisters Brothers » est un western qui échappe aux clichés, car il montre sans fard le temps des pionniers américains – une société hétéroclite, déracinée, méfiante et violente, perdue dans les étendues presque infinies d'une nature aussi sauvage que le sont les hommes et femmes qui essaient d'y survivre. Un film pas uniquement fait pour les amateurs de western – et donc un vrai Audiard.

À l'Utopia.

## Juzni vetar

(South Wind) SRB 2018 von Milos Avramovic. Mit Milos Bikovic, Miodrag Radonjic und Dragan Bjelogrić. 125'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, 2.11. um 21h30.

Eine rücksichtslose Tat Petar Maras', einem jungen belgrader Verbrecher, verursacht eine Lawine an Ereignissen, die das Leben seiner Mitmenschen stark beeinflussen werden.

## Neproshchenny

(Unforgiven) RUS 2018 von Sarik Andreasyan. Mit Dmitriy Nagiev, Michael Gor und Sebastien Sisak. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, 4.11. um 19h.

Vitaliy Kaloëvs Leben endet, als das Passagierflugzeug in dem seine Frau und Kinder sitzen mit einem Frachtflugzeug kollidiert. Er sucht nach Gerechtigkeit und überzeugt die Airline ihr Schuld an der Katastrophe einzugestehen.

## eSports: League of Legends Championship Series - World Finals

ROK 2018. Live-Übertragung aus dem Incheon Munhak Stadium, Südkorea. 300'. O.-Ton.

Kinopolis Kirchberg, 3.11. um 8h.

## programm

### À nous de jouer

F 2018, documentaire d'Antoine Fromental. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

À Clichy, en banlieue parisienne, le principal du collège Jean Macé a décidé d'encourager les méthodes alternatives pour lutter contre l'échec scolaire. Au cœur de ce projet, deux classes : la classe rugby et la classe théâtre. Cette année, le défi est double : participer au championnat de France pour les uns, monter sur la grande scène du théâtre de Clichy pour les autres.

### A Star Is Born

USA 2018 von und mit Bradley Cooper. Mit Lady Gaga und Sam Elliott. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

## KINO | 02.11. - 06.11.

Einst war Jackson Maine ein absoluter Superstar der Country-Musik, doch seine beste Zeit liegt nun hinter ihm und sein Stern verblasst langsam. Da lernt er eine junge Frau namens Ally kennen, deren großes musikalisches Talent er sofort erkennt. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine leidenschaftliche Liebesbeziehung, im Zuge derer Jackson Ally dazu drängt, sich ebenfalls als Sängerin zu versuchen. Ally wird über Nacht zum Star und lässt Jacksons Ruhm weiter verblassen, womit sich dieser nur schwer abfinden kann.

❌❌ Coopers Regiedebut ist ein gelungenes Remake, die Fokusverschiebung hin zum männlichen Protagonisten jedoch mehr als bedauerlich. Anders als der Titel vorgibt, geht es nun nämlich nicht mehr um den Star, der geboren wird, sondern um den, der zugrunde geht. (tj)

**Alad'2**

F 2018 de Lionel Steketee.  
Avec Kev Adams, Jamel Debbouze et Vanessa Guide. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Après avoir libéré Bagdad de l'emprise de son terrible vizir, Aladin s'ennuie au palais et ne s'est toujours pas décidé à demander en mariage la princesse. Mais un terrible dictateur, Shah Zaman, s'invite au palais et annonce qu'il est venu prendre la ville et épouser la princesse. Aladin n'a pas d'autre choix que de s'enfuir du palais. Il va tenter de récupérer son ancien génie et revenir en force pour libérer la ville et récupérer sa promesse.

**Ashcan**

L/B/F 2017, documentaire de Willy Perelsztejn. 80'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

**Starlight, Waasserhaus**

L'histoire méconnue de la prison secrète où étaient incarcérés des dirigeants nazis à Mondorf-les-Bains au Luxembourg.

**Bad Times at the El Royale**

USA 2018 von Drew Goddard.  
Mit Chris Hemsworth, Dakota Johnson und Jon Hamm. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Im Jahr 1969 checken sieben Fremde in das heruntergekommene Hotel El Royale am Lake Tahoe ein: Der

junge Rezeptionist begrüßt unter seinen Gästen einen Priester, einen Staubsaugervertreter, eine Sängerin, ein Schwestern-Duo aus dem Süden sowie einen charismatischen Sektenanführer. Alle Hotelbesucher haben ein Geheimnis und alle erhalten die Möglichkeit, Vergebung zu erlangen. Doch dann bricht in einer einzigen Nacht die Hölle in ihrer aller Leben los.

**Bohemian Rhapsody**

NEW USA 2018 von Bryan Singer.  
Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Im Jahr 1970 gründeten Freddie Mercury und seine Bandmitglieder Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Männer erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren.

**Buh-ning**

(Burning) Südkorea 2018 von Lee Chang-dong. Mit Yoo Ah-in, Steven Yeun und Jeon Jong-seo. 148'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Prabbeli, Scala**

Jong-soo bittet Hae-mi auf ihre Katze aufzupassen, während sie nach Afrika reist. Bei ihrer Rückkehr stellt sie ihm den geheimnisvollen Ben vor.

❌❌ Enfin un film d'auteur aussi équilibré que captivant - une perle rare qui vaut bien un peu d'attente avant la fin de la séance. (lc)

Parfois, régler les problèmes laissés par votre ex peut se révéler plus difficile que prévu : « En liberté » - nouveau au Kinepolis Kirchberg.



Wie die Geschichte ausgeht weiß wohl jede\*r: „Bohemian Rhapsody“ - das Queen-Biopic ist neu im Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala und Waasserhaus.

**Croc-Blanc**

F/L/USA 2018, film d'animation d'Alexandre Espigares. 80'. V. lux. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Croc-Blanc est un fier et courageux chien-loup. Après avoir grandi dans les espaces enneigés et hostiles du Grand Nord, il est recueilli par Castor-Gris et sa tribu indienne. Mais la méchanceté des hommes oblige Castor-Gris à céder l'animal à un homme cruel et malveillant. Sauvé par un couple juste et bon, Croc-Blanc apprendra à maîtriser son instinct sauvage et devenir leur ami.

**Der Vorname**

D 2018 von Sönke Wortmann.  
Mit Christoph Maria Herbst, Florian David Fitz und Caroline Peters. 91'. O.-Ton. Ab 6.

**Scala**

Stephan und seine Frau Elisabeth veranstalten ein Abendessen in

ihrem Haus in Bonn. Eingeladen sind neben Familienfreund René noch Thomas und dessen schwangere Freundin Anna. Als Thomas und Anna verkünden, dass sie ihr Kind Adolf nennen wollen sorgen sie damit für einen Eklat.

**Dilili à Paris**

TIPP F/B/D 2018, film d'animation de Michel Ocelot. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Dans Le Paris de la Belle Époque, en compagnie d'un jeune livreur en triporteur, la petite kanake Dilili mène une enquête sur des enlèvements mystérieux de fillettes. Elle rencontre des hommes et des femmes extraordinaires, qui lui donnent des indices. Elle découvre sous terre des méchants très particuliers, les Mâles-Maîtres. Les deux amis lutteront avec entrain pour une vie active dans la lumière et le vivre-ensemble.

**En liberté**

NEW F 2018 de Pierre Salvadori.  
Avec Adèle Haenel, Pio Marmaï et Damien Bonnard. 108'. V.o. À partir de 16 ans.

**Kinepolis Kirchberg**

Yvonne jeune inspectrice de police, découvre que son mari, le capitaine Santi, héros local tombé au combat, n'était pas le flic courageux et intègre qu'elle croyait, mais un véritable ripou. Déterminée à réparer les torts commis par ce dernier, elle va croiser le chemin d'Antoine, injustement incarcéré par Santi pendant huit longues années. Une rencontre inattendue et folle qui va dynamiter leurs vies à tous les deux.

KINO | 02.11. - 06.11.



Große Veränderungen erwarten den jungen Kater Findus und seinen grantigen Meister: „Pettersson und Findus: Findus zieht um“ – neu im Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal und Waasserhaus.

### First Man

USA 2018 von Damien Chazelle.  
Mit Ryan Gosling, Claire Foy und Jason Clarke. 140'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Waasserhaus

Der erste Mann auf dem Mond zu sein, davon können in den 1960-Jahren amerikanische Astronauten nur träumen. Doch für den bei der NASA angestellten ehemaligen Testpiloten Neil Armstrong ist der Trip in den Weltraum mit anschließendem Mondspaziergang auf einmal zum Greifen nah.

✖ „First Man“ ist unterhaltsames, ambitioniertes Actionkino, mehr sollte man sich von diesem Film auch nicht erwarten. (tj)

### Girl

B 2018 de Lukas Dhont.  
Avec Victor Polster, Ariele Worthalter et Oliver Bodart. 105'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

### Utopia

Lara, 15 ans, rêve de devenir danseuse étoile. Avec le soutien de son père, elle se lance à corps perdu dans cette quête d'absolu. Mais ce corps ne se plie pas si facilement à la discipline que lui impose Lara, car celle-ci est née garçon.

✖✖✖ Prenant le contre-pied des scénarios usuels sur ce thème, Lukas Dhont montre un entourage le plus souvent bienveillant pour Lara, née garçon, apprentie ballerine et en attente de l'opération qui fera d'elle une femme. Le jeune Victor Polster y est remarquable. Une Caméra d'or méritée à Cannes. (ft)

### Goosebumps 2: Haunted Halloween

USA 2018 von Ari Sandel. Mit Jeremy Ray Taylor, Madison Iseman und Caleel Harris. 83'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Orion, Prabbeli,  
Scala, Starlight

Als die beiden Freunde Sonny und Sam in einem verlassenen Haus auf ein verstecktes Buch von R. L. Stine stoßen und es öffnen, entfesseln sie damit das Böse - in Form der mörderischen Bauchrednerpuppe Slappy. Anfangs sieht es so aus, als wolle sie nur Teil der Familie sein. Doch nach und nach wird klar: Slappy möchte weitere Horror-Kollegen in die Menschenwelt holen, um so eine wahre Apokalypse zu entfesseln.

### Grand H

L 2018, documentaire de Frédérique Buck. 68'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Deux ans après ce que l'on appelle communément la « crise migratoire », « Grand H » (pour Grande Humanité) aborde le conflit entre la politique migratoire et l'humanité comme une interrogation. Documentaire filmé, « Grand H » donne ainsi la parole à toute une série de parties prenantes concernées par ou travaillant sur des questions liées à la migration : un demandeur de protection internationale irakien, une enseignante en classe d'accueil, un avocat spécialisé dans le droit d'asile, un psychiatre, cinq citoyennes engagées à titre privé, un chef d'entreprise et deux responsables d'ONG.

✖✖✖ En tout, un film et un document exceptionnel à voir de toute urgence. (lc)

### Halloween

USA 2018 von David Gordon Green.  
Mit Jamie Lee Curtis, Judy Greer und Andi Matichak. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Orion, Scala, Starlight, Sura

Nachdem er vor 40 Jahren ein regelrechtes Blutbad angerichtet hat, wird Michael Myers in einer psychiatrischen Anstalt festgehalten. Als er verlegt werden soll und der Gefangenentransport verunglückt, gelingt ihm jedoch die Flucht.

### Johnny English Strikes Again

GB 2018 von David Kerr. Mit Rowan Atkinson, Emma Thompson und Olga Kurylenko. 89'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura,  
Waasserhaus

Johnny English arbeitet mittlerweile nicht mehr als Geheimagent, sondern als Lehrer. Doch als ein mysteriöser Hacker sämtliche britischen Spione enttarnt, bleibt dem Geheimdienst nichts anderes übrig, als English zu reaktivieren und ihn auf eine gefährliche Mission zu schicken.

### Klassentreffen 1.0 - Die unglaubliche Reise der Silberrücken

D 2018 von und mit Til Schweiger.  
Mit Milan Peschel und Samuel Finzi. 127'. O.-Ton. Ab 12.

### Scala

Ein Nussknacker und seine Folgen: „The Nutcracker and the Four Realms“ – der neue Disney-Film läuft in fast allen Sälen an.



30 Jahre nach ihrem Abitur werden die Endvierziger Nils, Samuel und Thomas zu einem Klassentreffen eingeladen. Die Einladung zum Klassentreffen kommt allen sehr unpassend und stürzt die drei alten Schulfreunde zudem in eine mittelschwere Midlife-Crisis. Sie wollen sich, der Welt und vor allem ihren ehemaligen Mitschülern an diesem Wochenende jedoch beweisen, dass sie noch lange nicht zum alten Eisen gehören.

### Käpt'n Sharky

D 2018, Kinderanimationsfilm von Hubert Weiland und Jan Stoltz. 77'. O.-Ton.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala

Käpt'n Sharky zieht mit seiner Piratencrew, zu der auch bald die blinden Passagiere Michi und die Admiralstochter Bonnie gehören, aus, um zahlreiche Abenteuer zu bestehen.

### Le flic de Belleville

F 2018 de Rachid Bouchareb.  
Avec Omar Sy, Luis Guzman et Biyouna. 111'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Baaba est flic à Belleville, quartier qu'il n'a jamais quitté, au grand désespoir de sa copine qui le tanne pour enfin vivre avec lui, ailleurs, et loin de sa mère. Un soir, Roland, son ami d'enfance, est assassiné sous ses yeux. Baaba prend sa place d'officier de liaison auprès du consulat de France à Miami, afin de retrouver son assassin.



KINO | 02.11. - 06.11.

Le grand bain

F 2018 de Gilles Lellouche.  
Avec Mathieu Amalric, Guillaume Canet et Benoît Poelvoorde. 122'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

C'est dans les couloirs de leur piscine municipale que Bertrand, Marcus, Simon, Laurent, Thierry et les autres s'entraînent sous l'autorité toute relative de Delphine, ancienne gloire des bassins. Ensemble, ils se sentent libres et utiles. Ils vont mettre toute leur énergie dans une discipline jusque-là propriété de la gent féminine : la natation synchronisée.

Le jeu

F 2018 de Fred Cavayé. Avec Bérénice Bejo, Suzanne Clément et Stéphane De Groodt. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Le temps d'un dîner, des couples d'amis décident de jouer à un « jeu » : chacun doit poser son téléphone portable au milieu de la table et chaque SMS, appel téléphonique, mail, message Facebook, etc. devra être partagé avec les autres. Il ne faudra pas attendre bien longtemps pour que ce « jeu » se transforme en cauchemar.

Loro

NEW I 2018 de Paolo Sorrentino.  
Avec Toni Servillo, Elena Sofia Ricci et Riccardo Scamarcio. 150'. V.o. + s.-t.  
À partir de 12 ans.

Utopia

Sergio Morra est un homme d'affaires peu scrupuleux. Avec Tamara, sa compagne, il décide qu'il est temps de quitter les Pouilles. Il veut grandir et pour cela il a besoin d'appuis forts. C'est à Rome que se trouve le pouvoir autour duquel il veut graviter. Ils essaient par divers moyens d'entrer en relation avec Silvio Berlusconi, en vain. Morra décide alors de louer une villa proche de la sienne et il y amène un groupe fourni d'escort girls.

Meng Kollegen aus dem All

L/D 2018. Kanneranimatiounsfilmm vum Wolfgang Lauenstein. Lëtz. Fassung.

Kinepolis Belval a Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Waasserhaus

Fir den zwielef Joer ale Louis ass d'Liewen net ëmmer einfach: säi

Papp ass absolut iwwerzeegt, dass et ausserierdescht Liewe gëtt, wat säi Bouf an der Schoul zum Aussesäiter mécht. De Louis selwer gleeft net un Aliens, bis dräi Ausserierdescher direkt viru senger Nues landen. Domat fänkt fir de Jong eng aussergewöhnlech a geféierlech Aventure un.

Pettersson und Findus: Findus zieht um

NEW D 2018 von Ali Samadi Ahadi.  
Mit Stefan Kurt, Marianne Sägebrecth und Max Herbrechter. 81'. O.-Ton.  
Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Kater Findus macht das Springen auf seiner neuen Matratze viel Spaß, aber der alte Pettersson ist mächtig genervt davon, denn er will seine Ruhe haben. Die Lösung des Problems: Pettersson baut seiner munteren Katze ein eigenes Haus zum Spielen und Hüpfen gleich nebenan. Allerdings hat er nicht damit gerechnet, wie sehr Findus das neue Häuschen gefällt - er geht nämlich nicht nur zum Spielen rüber, sondern zieht komplett um.

Photo de famille

F 2018 de Cécilia Rouaud.  
Avec Vanessa Paradis, Camille Cottin et Pierre Deladonchamps. 98'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Gabrielle, Elsa et Mao sont frère et sœurs, mais ne se côtoient pas. Surtout pas. Leurs parents, Pierre et Claudine, séparés de longue date, n'ont jamais rien fait pour resserrer les liens de la famille. Pourtant, au moment de l'enterrement du grand-père, ils vont devoir se réunir et répondre, ensemble, à la question qui fâche : « Que faire de Mamie ? »  
✂ S'il échappe aux nombreux pièges des mélodrames légers à la française, « Photo de famille » ne réussit néanmoins pas à dépasser un certain seuil d'authenticité. C'est plutôt une longue attente... pour presque rien.

Sam le pompier - Les feux de la rampe

GB 2018, film d'animation pour enfants de Gary Andrews. 60'. V. fr.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Sam le pompier devient une star après avoir été filmé lors d'un nouvel exploit pour sauver Pontypandy des flammes. Repéré par un producteur

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

First Man  
Le grand bain  
Meng Kollegen aus dem All  
Photo de famille  
Superjhemp retörns  
The Nutcracker and the Four Realms

ECHTERNACH / SURA

Halloween  
Johnny English Strikes Again  
Le grand bain  
Photo de famille  
Smallfoot  
Superjhemp retörns  
The Incredibles 2  
The Nutcracker and the Four Realms  
Venom

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Goosebumps 2:  
Haunted Halloween  
Käpt'n Sharky  
Le grand bain  
Photo de famille  
Smallfoot  
Superjhemp retörns  
The Incredibles 2  
The Nutcracker and the Four Realms  
Venom

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ashcan  
Bohemian Rhapsody  
First Man  
Johnny English Strikes Again  
Meng Kollegen aus dem All  
Pettersson und Findus:  
Findus zieht um

Smallfoot  
Superjhemp retörns  
The Nutcracker and the Four Realms  
Venom

RUMELANGE / KURSAAL

Bohemian Rhapsody  
Johnny English Strikes Again  
Pettersson und Findus:  
Findus zieht um  
Smallfoot  
Superjhemp retörns  
The Nutcracker and the Four Realms  
Venom

TROISVIERGES / ORION

First Man  
Goosebumps 2:  
Haunted Halloween  
Halloween  
Johnny English Strikes Again  
Photo de famille  
The Nutcracker and the Four Realms

WILTZ / PRABELLI

Buh-ning  
First Man  
Goosebumps 2:  
Haunted Halloween  
Käpt'n Sharky  
Le grand bain  
Meng Kollegen aus dem All  
Smallfoot  
Superjhemp retörns  
The Incredibles 2  
The Nutcracker and the Four Realms

de cinéma, Sam voudrait pourtant rester pompier.

Smallfoot

USA 2018, Kinderanimationsfilm von Karey Kirkpatrick. 109'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der Yeti Migo lebt zusammen mit seiner Familie, den Bigfoots, in den verschneiten Bergen. Während seine Verwandten und Freunde aber davon ausgehen, dass die Legende der

kleinfüßigen Smallfoot-Wesen nur ein Märchen ist, glaubt Migo an ihre Existenz. Den Beweis dafür erhält er, als er eines Tages auf den TV-Star Percy Patterson trifft.

Superjhemp retörns

L 2018 vum Félix Koch.  
Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O.-Toun.  
Vu 6 Joer un.

Kinepolis Belval a Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

KINO | 02.11. - 06.11.

Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng Superkräfte reaktivéieren a seng gréissten Angscht iwwerwannen: seng Famill.

✖ Et huet een d'Impressioun, hei géif sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiern wëllen, an dobäi nach nostalgesch an eng Vergaangenheet kucken, déi et sou net méi gëtt - an och vläicht ni ginn ass. Jee, ween e puer Stonne well an déier Zopp schwelgen, kann et sech roueg ukucken - ween net well, huet och bal näischt verpasst. (lc)

### The Breadwinner

CDN/IRL/L 2018, Animationsfilm von Nora Twomey. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

2001: Die elfjährige Parvana wächst im von den Taliban kontrollierten Afghanistan auf. Als ihr Vater ungerechtfertigt verhaftet wird, schneidet sie sich die Haare ab und kleidet sich wie ein Junge, um ihrer Familie besser helfen zu können. Gemeinsam mit ihrem Freund Shauzia geht Parvana arbeiten und entdeckt dabei eine neue Welt voller Freiheit und Gefahren.

✖✖ Grâce à une animation soignée, on suit avec émotion les aventures de Parvana, qui se travestit en garçon



Eine Liebe in stürmischen Zeiten: „Zimna wojna (Cold War)“ – der polnische Oscar-Anwärterfilm ist neu im Kinopolis Belval und im Utopia.

pour subvenir aux besoins de sa famille. Une belle coproduction luxembourgeoise ; dommage tout de même que, coproduction oblige justement, les dialogues soient en anglais « avec accent » plutôt qu'en pachto ou dari. (ft)

### The Happy Prince

D/B/I/GB 2018 von und mit Rupert Everett. Mit Colin Firth und Colin Morgan. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

1897: Der wegen seiner Homosexualität verurteilte Schriftsteller Oscar Wilde wird aus dem Gefängnis entlassen. Als er in aller Öffentlichkeit einen Nervenzusammenbruch erleidet, muss er miterleben, wie seine Ehefrau Constance, seine Freunde Robbie und Reggie, sein Liebhaber Bosie und der Priester Dunne versuchen, ihn zu kontrollieren.

✖✖✖ Rupert Everetts Debut als Regisseur ist kein langweiliger, sondern ein ansprechender Film, was er zu einem großen Teil auch den Schauspielern\*innen verdankt. (rw)

### The House that Jack Built

DK 2018 von Lars von Trier. Mit Matt Dillon, Bruno Ganz und Uma Thurman. 155'. O.-Ton + Ut. Ab 18.

### Utopia

Der Ingenieur Jack ist hochintelligent - und ein soziopathischer Serienmörder. Die Liste seiner Opfer reicht von einer Zufallsbekanntschaft, die er auf der Straße getroffen hat, bis zu Menschen, die ihm vermeintlich nahestehen.

Er nimmt immer höhere Risiken in Kauf, um sein absolutes Kunstwerk zu schaffen und zu seinem wahren Selbst zu finden.

✖✖✖ « The House That Jack Built », c'est du lourd, mais c'est aussi la preuve que le cinéma a encore des réalisateurs qui sortent des sentiers battus à la recherche d'un nouveau langage des images. Si vous avez le courage, affrontez ce film, il en vaut la chandelle. (lc)

### The Incredibles 2

USA 2018, Animationsfilm von Brad Bird. 118'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Starlight, Sura

Nachdem sie mit vereinten Kräften den Superschurken Syndrome besiegt haben, kehrt bei der Superheldenfamilie Parr langsam wieder so etwas wie Normalität ein. Während Mama Helen sich in der Politik engagiert, versorgt Papa Bob die Kinder Violet, Dash und Baby Jack zuhause. Doch dann taucht der Superschurke Screenslaver auf und die Unglaublichen nehmen den Kampf wieder auf.

✖✖ Cette suite des aventures de la famille aux pouvoirs extraordinaires propose une bonne dose d'action certes, mais emballée dans un humour ni forcé ni vulgaire. Avec en prime un superhéros père au foyer, idée intelligente qui permet de transcender le scénario somme tout classique et de donner un peu de profondeur bienvenue. (ft)

### The Nutcracker and the Four Realms

NEW USA 2018 von Lasse Hallström und Joe Johnston. Mit Mackenzie Foy, Keira Knightley und Helen Mirren. 100'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die junge Clara wird durch magische Weise in eine zauberhafte Welt transportiert, die von Lebkuchensoldaten, Zuckerfeen und einer Mäuse-Armee bevölkert ist. Alles beginnt damit, dass ihr Pate Drosselmeyer sie zu Weihnachten mit einem besonderen Geschenk bedenkt: einem Nussknacker.

### The Sisters Brothers

ARTICLE F 2018 de Jacques Audiard. Avec Joaquin Phoenix, John C. Reilly et Jake Gyllenhaal. 117'. V.o. ang. À partir de 16 ans.

### Utopia

Charlie et Eli Sisters évoluent dans un monde sauvage et hostile, ils ont du sang sur les mains : celui de criminels, celui d'innocents... Ils n'éprouvent aucun état d'âme à tuer. C'est leur métier. Charlie, le cadet, est né pour ça. Eli, lui, ne rêve que d'une vie normale.

### Venom

USA 2018 von Ruben Fleischer. Mit Tom Hardy, Michelle Williams und Riz Ahmed. 112'. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Als Dr. Carlton Drake, Chef der mysteriösen Life Foundation, in den Besitz eines Organismus außerirdischen Ursprungs kommt, benutzt er diese sogenannten Symbionten, um mit ihnen Experimente an Menschen durchzuführen. Dank des Tipps einer Konzern-Insiderin bekommt der Reporter Eddie Brock Wind von Drakes fragwürdigen Machenschaften und beschließt der Sache auf den Grund zu gehen. Doch dann kommt er selbst mit einem Symbionten in Kontakt.

### Voyez comme on danse

F 2018 de Michel Blanc. Avec Karin Viard, Carole Bouquet et Charlotte Rampling. 88'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

## last minute

### Kaffi & Kino: Superhjemp retørens

L 2018 vum Félix Koch. Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O.-Toun. Vu 6 Joer un.

Sura, 8.11. um 14h30.

Kuckt ënnert programm.





## KINO | 02.11. - 06.11.

Voyez comme ils dansent... Julien sent comme une présence hostile derrière lui en permanence. Alex, son fils apprend qu'Éva, lycéenne de 17 ans, a oublié de le prévenir qu'il allait être père. La mère d'Éva, Véro, dans une sale passe depuis sa naissance, pense qu'elle va être obligée d'arracher le sac des vieilles pour nourrir le futur enfant.

✖ Le démarrage tarde, et si les répliques cinglantes fusent finalement, notamment grâce à l'abattage de Karin Viard, la comédie manque un peu de rythme et de mordant. Mais le tout n'est ni vulgaire ni racoleur: c'est déjà ça. (ft)

**Zimna wojna**

**NEW** (Cold War) PL/GB/F 2018 von Paweł Pawlikowski. Mit Joanna Kulig, Tomasz Kot and Borys Szyc. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval, Utopia**

Zula und Wiktor haben sehr verschiedene Hintergründe und Charakterzüge, fühlen sich 1949 aber trotzdem zueinander hingezogen, als sie sich bei einem Vorsingen zum Chor begegnen. Die Sängerin und der Pianist verlieben sich ineinander, haben aber in der Nachkriegszeit der 1950er-Jahre dennoch Schwierigkeiten zusammenzubleiben. Doch das Schicksal führt sie nach jeder Trennung wieder zusammen und so begegnen sie einander unter anderem in Polen, Berlin, Jugoslawien und Paris wieder.

**FILMTIPP****Dilili à Paris**

On retrouve les recettes qui ont apporté le succès aux précédents opus de Michel Ocelot, de l'animation très typique au débit caractéristique des voix. S'ajoute à l'intrigue policière une belle brochette de personnalités du Paris de la Belle Époque. Beaucoup de charme donc, pour celles et ceux qui ont encore une âme d'enfant.

À l'Utopia

Florent Toniello



## CINÉMATHEQUE | 02.11. - 11.11.



Mit dem Faschisten Bolsonaro an der Macht wird sich die jetzt schon kritische Situation von Brasiliens Ureinwohner\*innen sicher nicht verbessern: „Countdown am Xingu V“ – Dokumentarfilm am 6. November in der Cinémathèque.

**cinémathèque****The Party**

USA 1968 von Blake Edwards. Mit Peter Sellers, Claudine Longet und Natalia Borisova. 99'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 2.11., 18h30.

Der tollpatschige, indische Komparse Hrundi V. Bakshi sprengt aus Versehen eine monumentale Filmkulisse in die Luft. Schnaubend vor Wut ordnet der Regisseur an, den Katastrophen-Schauspieler auf die "Schwarze Liste" zu setzen. Durch einen Schreibfehler landet Bakshi jedoch auf der "A-Liste" und wird prompt zur pompösen Party der Studiobosse eingeladen.

**Trois couleurs : Bleu**

F/PL 1993 de Krzysztof Kieslowski. Avec Juliette Binoche et Benoît Régent. 98'. V.o.

Fr, 2.11., 20h30.

Après la mort de son mari Patrice, un grand compositeur, et de leur fille Anna dans un accident de voiture, Julie commence une nouvelle vie, anonyme et indépendante. Olivier, l'assistant de Patrice, amoureux d'elle, tente de la sortir de son isolement en terminant le « Concerto pour l'unification de l'Europe », œuvre laissée inachevée par le compositeur décédé.

**Casper**

USA 1995 von Brad Silberling. Mit Christina Ricci, Bill Pullman und Cathy Moriarty. 90'. Fr. Fass.

So, 4.11., 15h.

Der „Geistertherapeut“ Dr. James Harvey und seine Tochter Kat ziehen bei der zickigen Carrigan Crittenden ein, um deren alte Villa von umherspukenden Gespenstern zu befreien. Während Harvey sich mit den drei Plagegeistern Stretch, Stinkie und Fatso herumschlägt, macht Kat die Bekanntschaft des freundlichen kleinen Geistes Casper.

**Boogie Nights**

USA 1997 von Paul Thomas Anderson. Mit Mark Wahlberg, Julianne Moore und Burt Reynolds. 155'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 4.11., 17h.

Der High-School-Abbrecher Eddie Adams hält sich 1977 mit einem Job in einem Nachtclub über Wasser. Dort lernt er den Porno-Regisseur Jack Horner kennen, der ihn zum Star der Industrie machen will. Tatsächlich lässt der Erfolg nicht lange auf sich warten und unter seinem Pseudonym Dirk Diggler genießt der Akteur bald das sorgenfreie Leben der Disco- und Porno-Ära. Doch der Erfolg dieser Boogie Nights ist nicht von Dauer.

**La ronde**

F 1950 de Max Ophüls. Avec Anton Walbrook, Simone Signoret et Serge Reggiani. 97'. V.o.

So, 4.11., 20h30.

Un narrateur, le « meneur de jeu », présente une série d'histoires tournant autour de rencontres amoureuses ou galantes. La « ronde » passe de la prostituée au soldat, du soldat à la femme de chambre, de la femme de chambre au fils de famille, et ainsi de suite jusqu'à ce que la boucle soit

bouclée.

✖✖✖ Un film choral où les histoires d'amour s'enchaînent comme dans une valse viennoise endiablée, un noir et blanc soigné, une réalisation virevoltante et des actrices et acteurs tout en séduction : le film de Max Ophüls est une merveille du cinéma français de l'immédiat après-guerre que chaque cinéphile se doit d'avoir vue. (ft)

**Allonsanfàn**

I 1974 de Paolo et Vittorio Taviani. Avec Marcello Mastroianni, Lea Massari et Mimsy Farmer. 110'. V.o. + s.t. fr.

Mo, 5.11., 18h30.

Italie, 1816 : ancien résitant lombard, Fulvio veut se ranger et profiter de sa famille. Mais il se retrouve entraîné malgré lui dans de nouveaux combats.

**National Bird**

USA 2016, Dokumentarfilm von Sonia Kennebeck. 92'. O.-Ton + eng. Ut. Mit anschließender Diskussionsrunde.

Mo, 5.11., 20h30.

Was dem Militär als Segen gilt, da weniger eigene Soldaten in Gefahr geraten, ist für die betroffene Bevölkerung reiner Psycho-Terror: Drohnenangriffe. „National Bird“ ist ein Dokumentarfilm über den Einsatz US-amerikanischer Militär-Drohnen in Kriegsgebieten, der unter Präsident Obama stark ausgeweitet wurde.



## CINÉMATHEQUE | 02.11. - 11.11.

**Count-Down am Xingu V**

D 2016, Dokumentarfilm von Martin Keßler. 95'. O.-Ton + fr. Ut. Mit anschließender Diskussion mit dem Regisseur. Organisiert von ASTM.

Di, 6.11., 18h30.

Die Arbeiten am drittgrößten Staudamm der Welt, dem „Belo Monte“, sind abgeschlossen. Nun wird geflutet: Ganze Stadtviertel und riesige Urwaldgebiete werden dabei vernichtet. 40.000 Menschen verlieren ihre Heimat und werden zwangsumgesiedelt.

**Divorzio all'italiana**

(Divorce à l'italienne) I 1961 de Pietro Germi. Avec Marcello Mastroianni, Stefania Sandrelli et Daniela Rocca. 105'. V.o. + s.-t. fr.

Di, 6.11., 21h.

Comment détourner la loi qui interdit le divorce quand on est amoureux d'une attrayante personne ? Après avoir poussé l'encombrante épouse à l'adultère, il ne reste plus qu'à venger son honneur.

**Das Kongo Tribunal**

D/CH 2017, Dokumentarfilm von Milo Rau. 100'. O.-Ton + fr. & dt. Ut. Im Rahmen der Filmtage 2018.

Mi, 7.11., 18h30.

Seit beinahe 20 Jahren tobt im Ostkongo ein bewaffneter Konflikt, an dem neben verschiedenen lokalen Kriegsparteien auch diverse internationale Großmächte direkt oder indirekt beteiligt sind. Der Konflikt hat bereits mehr als sechs Millionen Menschen das Leben gekostet und wird von vielen Beobachtern nicht nur als Kampf um die politische Vorherrschaft in Afrika, sondern auch als ein zentraler Konflikt der Globalisierung betrachtet.

**Murer - Anatomie eines Prozesses**

A/L 2018 von Christian Frosch. Mit Karl Markovics, Karl Fischer und Alexander E. Fennon. 102'. O.-Ton + dt. Ut. Im Rahmen der Filmtage 2018.

Mi, 7.11., 20h30.

Der österreichische Bauersohn Franz Murer war von 1941 bis 1943 als Funktionär der NSDAP verantwortlich für das polnische Ghetto in Vilnius. 1962 wird der als „Schlächter von Vilnius“ bekannte Murer im österreichischen Graz vor

Gericht gestellt. Viele Überlebende des Massenmordes reisen an, um während des Prozesses gegen ihn auszusagen und so nachträglich Gerechtigkeit einzufordern. Doch die Verhandlung verläuft anders als gedacht.

**Machines**

IND/D 2017, Dokumentarfilm von Rahul Jain. 75'. O.-Ton + eng. & dt. Ut. Im Rahmen der Filmtage 2018.

Do, 8.11., 18h30.

Eine riesige Textilfabrik in Gujarat, Indien: Hier wird produziert, was bei uns für wenig Geld über die Ladentheken von Bekleidungsgeschäften geht. Die Gänge in der Fabrik sind unübersichtlich, die Arbeit ist hart und unmenschlich. Für den einzelnen besteht kaum die Aussicht auf eine Besserung und fast keine Möglichkeit, dem Arbeits- und Leidenskreislauf zu entkommen.

**Raving Iran**

CH 2016, Dokumentarfilm von Susanne Gagina Meures. 84'. O.-Ton + eng. & dt. Ut. Mit vorangehender Preisverleihung der Filmtage 2018 um 20h.

Do, 8.11., 20h30.

Die zwei Iraner Anoosh und Arash sind in ihrer Techno-Szene, den illegalen Underground-Raves von Teheran, berühmt und werden für ihren Wagemut verehrt. Doch die Polizei ihres Heimatlandes macht das

Ausleben ihrer Leidenschaft und das Verfolgen ihrer Karriere für die zwei DJs immer wieder schwer.

**Alles unter Kontrolle**

A 2015, Dokumentarfilm von Werner Boote. 93'. O.-Ton + eng. Ut. Im Rahmen der Filmtage 2018.

Fr, 9.11., 18h30.

Im täglichen Leben hinterlassen wir bei jeder Webseite, die wir besuchen, unsere Fingerabdrücke. Facebook und Google gehören zu unserem täglichen Leben dazu, wir kaufen immer mehr im Netz ein und Überwachungskameras zeichnen jeden Schritt von uns auf der Straße auf. Dabei stellt sich Boote die Frage, wie wichtig uns unsere Privatsphäre überhaupt noch ist und geht dafür sogar bis vor die Eingangstür der NSA.

**Mustang**

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o. + s.-t. ang. & all.

Fr, 9.11., 21h.

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées

par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

\*\*\* De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

**Howards End**

GB/J/USA 1992 von James Ivory. Mit Anthony Hopkins, Emma Thompson und Vanessa Redgrave. 140'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 10.11., 19h.

Auf einer Reise lernen die lebenslustigen Schwestern Helen und Margaret Schlegel den erkonservativen Henry Wilcox und seine Gattin Ruth kennen. Trotz unterschiedlicher Wertvorstellungen und Temperamente freunden sie sich an, und schon bald sind die Schlegels zu Gast auf dem prächtigen Landsitz der Wilcox': Howards End.

**Superbad**

USA 2007 von Greg Mottola. Mit Jonah Hill, Michael Cera et Christopher Mintz-Plasse. 112'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Sa, 10.11., 21h30.

Seth und Evan blicken mit leiser Wehmut den letzten Tagen ihrer Highschoolzeit entgegen. Die Freunde wollen verschiedene Colleges besuchen und ihre Wege werden sich mehr oder minder trennen.

Iran und Techno? Geht schon, ist aber bei weitem schwieriger als bei uns: „Raving Iran“ – am 8. November in der Cinémathèque.



## CINÉMATHEQUE | 02.11. - 11.11.

## FESTIVAL DE VILLERUPT | 02.11. - 11.11.

Dummerweise sind die beiden Außenseiter sexuell noch nicht so richtig zum Zug gekommen, was vor dem neuen Lebensabschnitt aber unbedingt noch nachgeholt werden soll.

**Le grand méchant renard**

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

So, 11.11., 15h.

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

**Pelle Erobreren**

(Pelle der Eroberer) DK/S 1987 von Bille August. Mit Max von Sydow, Pelle Hvenegaard und Erik Paaske. 149'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 11.11., 17h.

Zahllose schwedische Emigranten verlassen zur Zeit der Jahrhundertwende ihre Heimat, um in Dänemark ein besseres Leben zu finden. Unter ihnen ist auch Lasse Karlsson mit ihrem kleinen Sohn Pelle. Auf der Insel Bornholm angekommen, müssen sie jedoch feststellen, dass auch hier das Leben kein Zuckerschlecken ist.

**Johnny Guitar**

USA 1954 von Nicholas Ray. Mit Joan Crawford, Sterling Hayden und Scott Brady. 110'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der Universität populäre du cinéma.

So, 11.11., 20h30.

In einer abgelegenen Gegend mitten in Arizona führt Vienna einen Spielsaloon. Mit den Ranchern ringsum gibt es ständig Ärger, denn diese sind vehement gegen Viennas Pläne, in den Eisenbahnbau zu investieren und damit einen florierenden Handel nach Arizona zu holen. Wortführerin der Rancher ist die reiche Emma, die Vienna abgrundtief hasst.

## festival du film italien de villerupt

**Pagine nascoste**

I 2017, documentaire de Sabrina Varani. 67'. V.o. + s.-t.

Starlight, 2.11 à 18h30 et 7.11 à 18h30.

Entre passé et présent, entre mémoire privée et collective, Sabrina Varani, dans son documentaire, reprend le roman « Sangue giusto » de Francesca Melandri qui affronte l'héritage douloureux laissé par son père fasciste.

**Storie del dormiveglia**

I 2018, documentaire de Luca Magi. 67'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 2.11 à 18h30.

Le Rostom est un centre d'accueil pour sans-abri situé en périphérie d'une grande agglomération. Entre cigarettes, regrets et conversations évanescences, les hommes et les femmes qui s'y réfugient trouvent une illusion de compagnie.

**The Place**

I 2017 de Paolo Genovese. Avec Valerio Mastandrea, Marco Giallini et Alba Rohrwacher. 105'. V.o. + s.-t.

Utopia, 2.11 à 19h et 11.11 à 16h30, Starlight, 5.11 à 20h30 et 10.11 à 21h.

Un groupe d'étrangers rencontre progressivement un être mystérieux qui veut satisfaire le souhait de chacun. Mais pour cela, ils doivent chacun avoir une tâche.

**Finché c'è prosecco c'è speranza**

I 2017 d'Antonio Padovan. Avec Giuseppe Battiston, Teco Celio et Liz Solari. 101'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 2.11 à 20h30, Starlight, 3.11 à 21h et 10.11 à 19h.

Non loin de Trévise, sur de belles collines ensoleillées, pousse la vigne qui donne le prosecco. Desiderio Ancillotto, le comte, possède un vaste domaine et produit l'un des meilleurs vins de la région, en respectant sa terre et les règles anciennes. Il est en conflit avec Spegginorin, le patron d'une cimenterie.



Une rencontre exceptionnelle entre un jeune révolté et un vieux poète : « Tutto quello che vuoi » - au Starlight les 3 et 7 novembre, dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

**Mamma + mamma**

I 2017 de Karole Di Tommaso. Avec Linda Caridi, Maria Roveran et Andrea Tagliaferri. 81'. V.o. + s.-t.

Starlight, 2.11 à 20h30, Kinosch, 10.11 à 17h.

Le désir d'enfant avant tout. Karole et Ali, en couple depuis peu, partagent leur appartement avec Andrea, l'ex d'Ali, instable et envahissant. Malgré leur vie mouvementée et les difficultés financières qui s'accumulent, les deux jeunes femmes ne souhaitent qu'une seule chose : devenir mamans.

**L'uomo che comprò la luna**

I 2018 de Paolo Zucca. Avec Jacopo Cullin, Ángela Molina et Benito Ugu. 103'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 3.11 à 15h, Starlight, 10.11 à 16h.

Kevin est un jeune militaire italien aux cheveux blond platine mais aux traits méditerranéens. Son accent milanais truffé d'anglicismes n'est qu'un masque, qui tombe rapidement face à des supérieurs hiérarchiques qui lui confient une mission secrète : retrouver, en Sardaigne, l'homme qui semblerait être le légitime propriétaire de la Lune.

**Caro Lucio ti scrivo**

I 2017 de Riccardo Marchesini. Avec Federica Fabiani, Vincenzo Iannuzzo et Maria Grazia Maffia. 89'. V.o. + s.-t.

Starlight, 3.11 à 16h, Kinosch, 7.11 à 18h30.

Bologne, centre de tri postal. Des postiers affairés et la chanson

« Caro amico ti scrivo ». Une voix interpelle Lucio Dalla dont le nom et l'adresse apparaissent sur une lettre étrangement interceptée par une factrice qui commence sa tournée dans les rues du centre historique de Bologne. Avec l'ouverture de cette première lettre, on entre dans un dialogue imaginaire entre les protagonistes de ses chansons et Dalla lui-même, cinq ans après sa disparition.

**Un giorno all'improvviso**

I 2018 de Ciro D'Emilio. Avec Anna Foglietta, Giampiero De Concilio et Massimo De Matteo. 89'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 3.11 à 17h, Starlight, 4.11 à 19h.

Antonio a 17 ans. Il vit en Campanie, seul avec Miriam, sa mère. Son père les a quittés depuis plusieurs années. Miriam ne s'en est jamais remise, elle est instable, et c'est Antonio qui doit la prendre en charge et la tirer des guépiers dans lesquels elle se fourre. Mais il l'aime et il est prêt à tout pour elle.

**Tutto quello che vuoi**

I 2017 de Francesco Bruni. Avec Giuliano Montaldo, Andrea Carpenzano et Arturo Bruni. 106'. V.o. + s.-t.

Starlight, 3.11 à 19h et 7.11 à 20h30.

Alessandro est un jeune homme de 22 ans, turbulent, violent et sans emploi. En rupture avec sa famille, il passe son temps au bar avec ses amis à ne rien faire. Giorgio est un poète de 85 ans, à la gloire passée, qui souffre d'Alzheimer, ce qui nécessite

## FESTIVAL DE VILLERUPT | 02.11. - 11.11.



Quand le destin ne veut plus vous aider, il est temps de fonder sa propre religion : « Io c'è » - au Kinosch le 6 novembre, dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

un accompagnement. Alessandro est contraint par son père d'accepter cette charge.

### Fiore gemello

*I 2018 de Laura Luchetti. Avec Anastasiya Bogach, Kallil Kone et Aniello Arena. 95'. V.o. + s.-t. En présence de la réalisatrice le 3.11.*

**Cinémathèque, 3.11 à 20h, Kinosch, 4.11 à 17h.**

Anna, une adolescente de treize ans, vivait en parfaite harmonie avec son père en Sardaigne. Suite à un événement traumatisant qui la rend muette, elle prend la fuite. Basim, un adolescent ivoirien de seize ans est venu en Europe en quête d'un monde meilleur. Leur chemin se croise lorsque Basim vient en aide à la jeune fille qui se fait malmenée par deux adolescents.

### Il bene mio

*I 2018 de Pippo Mezzapesa. Avec Sergio Rubini, Sonya Mellah et Dino Abbrescia. 95'. V.o. + s.-t. En présence du réalisateur le 3.11.*

**Kinosch, 3.11 à 20h30 et 5.11 à 20h30.**

Provvidenza est un petit village du sud de l'Italie, perché sur une colline, qui a subi un fort tremblement de terre il y a plusieurs années. Plutôt que de consolider les édifices branlants, les autorités ont préféré bâtir Provvidenza Nuova quelques kilomètres plus bas et les habitants s'y sont transférés. Tous ? Non. Elia, seul avec ses souvenirs, continue d'habiter dans sa maison et résiste à toutes les injonctions de ses amis.

### Resina

*I 2017 de Renzo Carbonera. Avec Maria Roveran, Thierry Toscan et Jasmin Barbara Mairhofer. 90'. V.o. + s.-t.*

**Kinosch, 4.11 à 15h et 10.11 à 15h, Starlight, 11.11 à 16h.**

Maria, jeune violoncelliste déçue par le monde de la musique professionnelle, part se ressourcer dans son village d'origine dans le Trentin où l'on parle encore une langue archaïque, le cimbre. Tout comme le village, sa famille traverse des difficultés morales et économiques.

### A casa tutti bene

*(Une famille italienne) I 2018 de Gabriele Muccino. Avec Stefano Accorsi, Carolina Crescentini et Elena Cucci. 105'. V.o. + s.-t.*

**Starlight, 4.11 à 16h et 9.11 à 20h30, Utopia, 4.11 à 16h30.**

Une famille italienne se réunit sur une petite île pour célébrer les 50 ans de mariage de leurs aînés, Pietro et Alba. Lorsqu'un orage inattendu les surprend, tous les membres de la famille sont contraints de cohabiter pendant deux jours et deux nuits. Cette cohabitation forcée ravive bientôt les disputes oubliées et les vieux conflits, transformant l'île en véritable labyrinthe des passions.

### Ci vuole un fisico

*I 2018 d'Alessandro Tamburini. Avec Anna Ferraioli Ravel, Alessandro Tamburini et Francesca Valtorta. 80'. V.o. + s.-t.*

**Kinosch, 4.11 à 20h30 et 9.11 à 18h30, Starlight, 8.11 à 20h30.**

Il n'est pas beau, elle n'est pas attirante. Il leur a fallu une seule nuit pour tomber amoureux. Alessandro et Anna se rencontrent par hasard un soir quelconque dans un restaurant du centre-ville de Modène.

### 7 minuti

*I 2016 de Michele Placido. Avec Ambra Angiolini, Cristiana Capotondi et Fiorella Mannoia. 92'. V.o. + s.-t.*

**Kinosch, 5.11 à 18h30.**

L'usine Varazzi, spécialisée dans le textile, est sur le point d'être vendue à une multinationale. Bianca, porte-parole du comité d'entreprise, assiste impuissante à la longue réunion qui doit mettre un terme aux négociations de rachat. À sa sortie, Bianca expose les conditions de renouvellement des contrats aux dix autres membres du comité : les trois cents ouvrières et employées ne risquent pas de perdre leur emploi si elles acceptent de réduire leur temps de pause déjeuner de sept minutes.

### Cinema grattacielo

*I 2017, documentaire de Marco Bertozzi. 95'. V.o. + s.-t.*

**Starlight, 5.11 à 18h30.**

1959 : alors que Fellini, le plus illustre de ses fils, tourne « La dolce vita » à Rome, Rimini se dote d'un gratte-ciel de vingt-sept étages. Symbole d'une ville qui cherche un nouvel élan après sa destruction quasi totale durant la Seconde Guerre mondiale, ce bâtiment incarne l'espoir dans l'avenir, caractéristique du miracle économique italien et de la société des loisirs naissante.

### I Villani

*I 2018, documentaire de Daniele De Michele. 77'. V.o. + s.-t.*

**Starlight, 6.11 à 18h30.**

2018, dans un monde dominé par l'agriculture et la pêche industrielle, nous allons suivre aux quatre coins de l'Italie quatre paysans et deux pêcheurs qui ont décidé de pratiquer leur métier comme autrefois, dans le respect de la nature.

### Io c'è

*I 2018 d'Alessandro Aronadio. Avec Edoardo Leo, Margherita Buy et Giuseppe Battiston. 100'. V.o. + s.-t.*

**Kinosch, 6.11 à 20h30.**

Après de belles années de rentabilité, le bed & breakfast « Miracolo italiano » de Massimo et Adriana est en faillite. Comment faire pour attirer de nouveau les clients ? Massimo trouve la solution en s'inspirant du couvent d'en face, qui lui se porte à merveille.

### Il club dei 27

*I 2017, documentaire de Mateo Zoni. 63'. V.o. + s.-t. En présence du réalisateur le 6.11.*

**Starlight, 6.11 à 20h30, Kinosch, 8.11 à 18h30.**

Il ne s'agit pas du surnom donné à un ensemble d'artistes célèbres du rock et du blues morts à l'âge de 27 ans, mais d'un club situé dans la vallée du Pô entre Parme et Mantoue. C'est là qu'est né Giuseppe Verdi. À sa mort en 1901, il laisse en héritage 27 opéras. Environ un siècle après sa disparition, ce club très fermé se crée en l'honneur du compositeur. 27 personnes en sont membres, chacune portant le nom de l'un des opéras.

### Benedetta follia

*I 2018 de et avec Carlo Verdone. Avec Ilenia Pastorelli et Maria Pia Calzone. 109'. V.o. + s.-t.*

**Kinosch, 7.11 à 20h30.**

Rome. Guglielmo est l'heureux propriétaire d'une boutique d'articles religieux et il habille aussi les plus hautes autorités ecclésiastiques. C'est un homme sans histoires, entièrement dévoué à sa famille, à son commerce et à l'Église. Mais voilà que le jour de ses noces d'argent, Lidia, sa femme, lui annonce qu'elle le quitte.

### Nome di donna

*I 2018 de Marco Tullio Giordana. Avec Cristiana Capotondi, Valerio Binasco et Stefano Scandaletti. 92'. V.o. + s.-t. En présence du réalisateur le 8.11.*

**Kinosch, 8.11 à 20h30.**

En Lombardie, non loin de Milan, l'Istituto Baratta est une maison de retraite pour gens très fortunés, installée dans une magnifique propriété. Nina est reçue par Don Ferrari, le chef du personnel,



FESTIVAL DE VILLERUPT | 02.11. - 11.11. / AVIS

qui lui propose un CDD de femme de service. Le directeur de l'établissement, Marco Torri, l'observe et la convoque un soir après son service. Lorsqu'elle se présente au bureau de Torri, celui-ci devient très vite pressant. Lorsque le lendemain elle est incitée à démissionner, Nina décide d'attaquer en justice, s'attirant ainsi l'hostilité de toutes ses collègues qui la mettent en quarantaine.

Il banchiere anarchico

I 2018 de et avec Giulio Base. Avec Paolo Bosso. 82'. V.o. + s.t.

Starlight, 9.11 à 18h30.

Un riche banquier fête son anniversaire lors d'un dîner avec son seul invité et ami, curieux de savoir comment il a acquis son immense fortune.

La tenerezza

I 2016 de Gianni Amelio. Avec Renato Carpentieri, Elio Germano et Giovanna Mezzogiorno. 103'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 9.11 à 20h30.

Lorenzo est un ancien avocat abandonné de tous à cause de son caractère impossible. Depuis le décès de sa femme, il vit seul à Naples dans un bel appartement de caractère du centre-ville et ignore complètement ses enfants sans véritable explication. Sa fille Elena souffre de ce manque d'affection. Le seul rapport familial que Lorenzo entretienne, c'est avec son petit-fils, qu'il enlève régulièrement de l'école pour l'éduquer à sa façon.

Napoli velata

I 2017 de Ferzan Özpetek. Avec Giovanna Mezzogiorno, Alessandro Borghi et Anna Bonaiuto. 113'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 10.11 à 20h30.

Naples, entre magie et sensualité. Adriana est médecin légiste. Sa vie bascule lorsqu'elle reconnaît sur sa table d'autopsie le corps d'Andrea assassiné. Elle l'avait rencontré la veille lors d'une fête et ils avaient passé ensemble une nuit passionnée. Au petit matin, ils s'étaient donné un rendez-vous auquel Andrea n'est pas venu. Adriana se retrouve malgré elle mêlée à l'enquête, et elle décide d'en mener une de son côté en essayant de comprendre qui était Andrea et pourquoi il était si fascinant.

Metti la nonna in freezer

I 2018 de Giancarlo Fontana et Giuseppe G. Stasi. Avec De Luigi, Miriam Leone et Lucia Ocone. 100'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 11.11 à 17h.

Claudia a une petite entreprise de restauration d'œuvres d'art. Elle travaille essentiellement pour l'État, qui lui doit beaucoup d'argent, mais tarde à régler ses dettes. Elle n'arrive à payer ses collaboratrices, Rossana et Margie, que grâce à la retraite de sa grand-mère. Lorsque mamie décède, les trois jeunes femmes n'ont comme ressource que de cacher son décès pour continuer à percevoir sa retraite.

<p><b>Ministère du Développement durable et des Infrastructures</b></p> <p><b>Administration des bâtiments publics</b></p> <p><b>Avis de marché</b></p> <p><b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux</p> <p><b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 27/11/2018 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics à Luxembourg</p> <p><b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b></p> <p><b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux de nettoyage dans l'intérêt de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.</p> <p><b>Description succincte du marché :</b> Travaux de nettoyage dans un bâtiment avec 31 étages après phase chantier.</p> <p>Nettoyage des sols en moquette : +/- 25.000 m² Nettoyage des voiles béton peint : +/- 10.100 m² Nettoyage des voiles en plâtre peint : +/- 12.000 m² Nettoyage des cloisons amovibles : +/- 32.000 m² Nettoyage des plafonds bureaux : +/- 25.000 m²</p>	<p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée du marché est de 78 jours ouvrables à débiter au 1er semestre 2019.</p> <p><b>SECTION IV : PROCÉDURE</b></p> <p><b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.</p> <p><b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b></p> <p><b>Autres informations :</b></p> <p><b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les dossiers de soumission.</p> <p><b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.</p> <p><b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 25/10/2018</p> <p><b>La version intégrale de l'avis n° 1801588 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></p>	<p><b>Ministère du Développement durable et des Infrastructures</b></p> <p><b>Administration des bâtiments publics</b></p> <p><b>Avis de marché</b></p> <p><b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux</p> <p><b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 28/11/2018 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics à Luxembourg</p> <p><b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b></p> <p><b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux d'installations électriques basse tension et courant faible dans l'intérêt de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.</p> <p><b>Description succincte du marché :</b> Travaux électriques dans le cadre des modifications dans le bâtiment existant. Les travaux sont à exécuter dans différentes parties du bâtiment existant : dans une salle d'audience, une salle d'accueil et dans les archives.</p> <p>Tableaux électriques : +/- 5 pcs Câblage NHXMH-J divers : +/- 13.000 mcrt Lumières diverses : +/- 750 pcs</p>	<p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée du marché est de 237 jours ouvrables à débiter au 2e semestre 2019.</p> <p><b>SECTION IV : PROCÉDURE</b></p> <p><b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.</p> <p><b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b></p> <p><b>Autres informations :</b></p> <p><b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les dossiers de soumission.</p> <p><b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.</p> <p><b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 25/10/2018</p> <p><b>La version intégrale de l'avis n° 1801590 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></p>
---	---	--	---